



Bruce Springsteen Song's

Table des matières

ASBURY PARK (Enregistré en juin ou juillet 1972)

Blinded By The Light
Growin' Up
Mary Queen Of Arkansas
Does This Bus Stop At 82nd Street ?
Lost In The Flood
The Angel
For You
Spirit In The Night
It's Hard To Be A Saint In A City

THE E STREET SHUFFLE (Enregistré de juillet à août 1973)

The E Street Shuffle
4th Of July, Asbury Park (Sandy)
Kitty's Back
Wild Billy's Circus Story
Incident On 57th Street
Rosalita (Come Out Tonight)
New York City Serenade

BORN TO RUN (Enregistré de mars à juin 1975)

Thunder Road
Tenth Avenue Freeze-Out
Night
Backstreets
Born To Run
She's the one
Meeting Across the River
Jungleland

DARKNESS OF THE EDGE OF TOWN (Enregistré de juin à décembre 1977)

Badlands
Something In The Night
Adam Raised A Cain
Promised Land
Racing in the Street
Candy's Room
Factory
Streets of Fire
Darkness of the Edge of Town
Prove it all night

THE RIVER (Enregistré de avril 1979 à août 1980)

Disque 1
The Ties That Bind
Sherry Darling
Jackson Cage
Two Hearts
Independence Day
Hungry Heart
Out In The Street
Crush On You
You can Look (But You Better Not Touch)
I Wanna Mary You
The River
Disque 2
Point Blank
Cadillac Ranch
I'm A Rocker
Fade Away
Stolen Car
Ramrod
The Price You Pay
Drive All Night
Wreck On The Highway

NEBRASKA (Enregistré le 1er mars 1982)

Nebraska
Atlantic City
Mansion On The Hill
Johnny 99
Highway Patrolman
State Trooper
Used Cars
Open All Night
My Father's House
Reason To Believe

BORN IN THE USA (Enregistré de 1982 à Avril 1984)

Born In The USA
Cover Me
Darlington County
Working On The Highway
Downbound Train
I'm On Fire
No Surrender
Bobby Jean
I'm Going Down
Glory Days
Dancing In The Dark
My Hometown

TUNNEL OF LOVE (Enregistré de janvier à juin 1987)

Ain't Got You
Tougher Than The Rest
All That Heaven Will Allow
Spare Parts
Cautions Man
Walk Like A Man
Tunnel Of Love
Two Faces
Brilliant Disguise
One Step Up
When You're Alone
Valentine's Day

HUMAN TOUCH (Enregistré de 1990 à 1991)

Human Touch
Soul Driver
57 Channels (And Nothin' On)
Cross My Heart
Gloria's Eyes
With Every Wish
Roll Of The Dice
Real World
All or Nothin' At All
Man's Job
I Wish I Were Blind
The Long Goodbye
Real Man
Pony Boy

LUCKY TOWN (Enregistré en été 1991)

Better Days
Lucky Town
Local Hero
If I Should Fall Behind
Leap Of Faith
The Big Muddy
Living Proof
Book Of Dreams
Souls Of The Departed
My Beautiful Reward

PLUGGED UNPLUGGED (Enregistré en 1992)

Red Headed Woman
Better Days
Atlantic City
Darkness On The Edge Of Town
Man's Job
Human Touch
Lucky Town
I Wish I Were Blind
Thunder Road
Light Of Day
If I Should Fall Behind
Living Proof
My Beautiful Reward

GREATEST HITS (Edité en 1996)

Streets of Philadelphia
Secret garden
Murder incorporated
Bood brothers
This hard land
Missing

THE GOST OF TOM JOAD

The Ghost Of Tom Joad
Straight Time
Highway 29
Youngstown
Sinaloa Cowboys
The Line
Balboa Park
Dry Lightning
The New Timer
Across The Border
Galveston Bay
My Best Was Never Good Enough

LIVE IN NEW YORK CITY (Enregistré le 29 juin et 1er juillet 2000)

My Love Will Not Let You Down
Prove It All Night
Two Hearts
Atlantic City
Mansion On The Hill
The River
Youngstown
Murder Incorporated
Badlands
Out In The Street
Born To Run
Tenth Avenue Freeze Out
Land Of Hope And Dreams
American Skin (41 Shots)
Lost In The Flood
Born In The USA
Don't Look Back
Jungleland
Ramrod
I Should Fall Behind



Blinded by the light

Madman drummers bummers
and Indians in the summer
with a teenage diplomat
In the dumps with the mumps
as the adolescent pumps his
way into his hat
With a boulder on my
shoulder, feelin'
kinda older tripped the merry-
go-round
With this very unpleasing
sneezing and
wheezing the calliope crashed
to the ground
Some all-hot half-shot was
headin' for the
hot spot snappin' his fingers
clappin' his hands,
And some fleshpot mascot
was tied into a
lover's knot with a whatnot in
her hand
And now young Scott with a
slingshot finally found a tender
spot and throws
his lover in the sand
And some bloodshot forget-
me-not whispers daddy's
within earshot save
the buckshot turn up the band
And she was blinded by the
light
Cut loose like a deuce another
runner in the night
Blinded by the light
She got down but she never
got tight, but she'll make it
alright
Some brimstone baritone anti-
cyclone rolling stone preacher
from the east
He says, "Dethrone the
dictaphone, hit it
in its funny bone, that's where
they expect it least."
And some new-mown
chaperone was standin' in the
corner all alone watchin'
the young girls dance
And some fresh-sown
moonstone was messin' with
his frozen zone to remind
him of the feeling of romance
Yeah he was blinded by the
light
Cut loose like a deuce another
runner in the night
Blinded by the night
He got down but he never got
tight, but he's gonna make it
tonight
Some silicone sister with her
manager's mister told me I got
what it takes
She said I'll turn you on
sonny, to something strong if
you play that song
with the funky break,
And go-cart Mozart was
checkin' out the
weather chart to see if it was
safe to go outside
And little Early-Pearly came

by in her curly-wurly and
asked me if I needed a ride.
Oh, some hazard from
Harvard was skunked on beer
playin' backyard bombardier
Yes and Scotland Yard was
trying hard,
they sent some dude with a
calling card, he said, Do what
you like, but don't do it here.
Well, I jumped up, turned
around, spit in
the air, fell on the ground
Asked him which was the way
back home
He said take a right at the
light, keep goin'
straight until night, and then,
boy, you're on your own.
And now in Zanzibar a
shootin' star was
ridin' in a side car hummin' a
lunar tune
Yes, and the avatar said blow
the bar but first remove the
cookie jar we're gonna
teach those boys to laugh too
soon.
And some kidnapped
handicap was
complainin' that he caught the
clap from some mousetrap he
bought last night,
Well I unsnapped his skull cap
and between his ears I saw
a gap but figured he'd be all
right
He was just blinded by the
light
Cut loose like a deuce another
runner in the night
Blinded by the light
Mama always told me not to
look into the sights of the sun
Oh but mama that's where the
fun is

Aveuglé par la lumière

Growing'up

I stood stonelike at midnight
suspended in my masquerade
I combed my hair till it was just
right and commanded the
night brigade
I was open to pain and
crossed by the
rain and I walked on a
crooked crutch
I strolled all alone through a
fallout zone and came out with
my soul untouched
I hid in the clouded wrath of
the crowd but when they said
"Sit down" I stood up
ooh ... growin' up
The flag of piracy flew from
my mast,
My sails were set wing-to-
wing
I had a jukebox graduate for
first mate, she couldn't sail but
she sure could sing
I pushed B-52 and bombed
'em with the blues with my
gear set stubborn
on standing
I broke all the rules, strafed
My old high school, never
once gave thought to landing
I hid in the clouded warmth of
the crowd but when they said
"Come down" I threw up
ooh ... growin' up
I took month-long vacations in
the stratosphère and you
know it's really
hard to hold your breath
I swear I lost everything I ever
loved or feared, I was the
cosmic kid in full costume
dress
Well my feet they finally took
root in the
earth but I got me a nice little
place in the stars
And I swear I found the key to
the universe in the engine of
an old parked car
I hid in the mother breast of
the crowd but when they said
"Pull down" I pulled up
Ooh... growin' up
Ooh... growin' up

Grandir

Je me tenais raide comme la
pierre à minuit, suspendu à
ma mascarade
Je me coiffais juste comme il
fallait et je commandais la
brigade de nuit
J'avais la douleur à fleur de
peau, j'étais traversé par la
pluie
Et je marchais avec une
béquille tordue
Je traînais seul au milieu
d'une zone sans retour
Promenant mon âme intacte
Je me cachais dans le
courroux imprécis de la foule,
Mais quand ils m'ont dit
:"Assieds-toi !"
Je me suis levé.
Ooh... grandir
Le drapeau de la piraterie
flottait en haut de mon mât,
Mes voiles étaient gonflées au
maximum
J'avais une radio d'enfer pour
seule compagnie
Elle ne savait pas naviguer,
mais elle pouvait chanter
Je lançais un B-52 pour les
bombarder avec mon blues,
Avec toutes mes armes, avec
ma réputation de rebelle
J'ai brisé toutes les règles,
mitraillé en rase mottes mon
vieux lycée,
Sans songer une seule fois à
atterrir.
Je me cachais dans la chaleur
opaque de la foule,
Mais quand ils m'ont dit
"Redescends !"
J'ai vomi.
Ooh... grandir
J'ai pris un mois de vacances
dans la stratosphère
Et tu sais, c'est vraiment dur
de reprendre son souffle.
J'ai réellement perdu tout ce
que j'aimais, tout ce qui
m'angoissait
J'étais un enfant cosmique en
grand uniforme
Finalement, mes pieds ont
repris racines dans la terre
Mais je me suis fait une jolie
petite place au milieu des
étoiles
Et je suis sûr d'avoir trouvé
les clefs de l'univers
Dans le moteur d'une vieille
bagnole
Je me cachais dans la poitrine
maternelle de la foule,
Mais quand ils ont dit
"Descends de là!",
J'ai remis les gaz.
Ooh... grandir. Ooh... grandir

Mary Queen Of Arkansas

Mary Queen of Arkansas, it's
not too early for dreamin'
The sky is grown with cloud
seed sown and a bastard's
love can be redeeming
Mary, my queen, your soft
hulk is reviving
No, you're not too late to
desecrate, the servants are
just rising.
Well I'm just a lonely acrobat,
the live wire is my trade
I've been a shine boy for you
acid brat and a wharf rat of
your state
Mary, my queen, your blows
for freedom are missing
You're not man enough for me
to hate or woman enough for
kissing.
The big top is for dreamers,
we can take the circus II the
way to the border
And the gallows wait for
martyrs whose papers are in
order
But I was not born to live to
die and you were not born for
queenin'
It's not too late to infiltrate, the
servants are just leavin'.
Mary queen of Arkansas, your
white skin is deceivin'
You wake and wait to lie in
bait and you almost got me
believin'
But on your bed Mary I can
see the shadow of a noose
I don't understand how you
can hold me
so tight and love me so damn
loose.
But I know a place where we
can go Mary
Where I can get a good job
and start all over again clean
I got contacts deep in Mexico
where the servants have been
seen.

Mary Reine d'Arkansas

Mary Reine d'Arkansas, il
n'est pas trop tôt pour rêver.
Le ciel s'étend, nourri de
grains de nuages, et l'amour
d'un bâtard peut être
salvateur.
Mary, ma Reine, tes douces
rondeurs rendent vie,
Non, tu n'es pas trop en retard
pour profaner, les serviteurs
se lèvent tout juste.
Moi je suis juste un acrobate
solitaire, l'adrénaline est mon
commerce.
J'ai été garçon de lumière
pour ton gamin camé, et le rat
des docks de ta dérive.
Mary, ma Reine, tes envolées
pour la liberté manquent,
Tu n'es pas assez masculine
pour que je te haïsse ou pas
assez féminine pour un
baiser.
La grande vie est pour les
rêveurs, nous pouvons nous
joindre à la caravane du
cirque, tout droit jusqu'à la
frontière.
Et les potences attendent les
martyres dont les papiers sont
en règle.
Mais je ne suis pas né pour
vivre et mourir et tu n'es pas
née pour être sacrée Reine.
Il n'est pas trop tard pour
s'immiscer, les serviteurs
s'éloignent à peine.
Mary Reine de l'Arkansas, ta
peau blanche est trompeuse.
Tu veilles et attends, étendue
comme un appât, et tu m'as
presque eu.
Mais sur ton lit, Mary, je vois
l'ombre d'un lasso.
Je ne comprends pas
comment tu peux me serrer si
fort et m'aimer avec ce maudit
détachement.
Mais je connais un endroit où
nous pouvons aller, Mary.
Où je pourrais avoir un bon
boulot et recommencer à
zéro.
J'ai des contacts au fond du
Mexique, où les serviteurs ont
été vus.

Does this bus stop at 82nd street ?

Hey bus driver keep the change, bless-
your children, give them names
don't trust men who walk with canes
drink this and you'll grow wings on your feet
Broadway Mary, Joan Fontaine,
advertiser on a downtown train
Christmas crier bustin' cane,
he's in love again.
Where dock worker's dreams mix with
panther's schemes to someday own the rodeo
Tainted women in Vistavision perform for
out-of-state kids at the late show.
Wizardimps and sweat sock pimps,
interstellar mongrel nymphs
Rex said that lady left him limp. Love's
like that (sure it is).
Queen of diamonds, ace of spades,
newly discovered lovers of the everglades
They take out a full page ad in the trades
to announce their arrival
And Mary Lou she found out how to cope,
she rides to heaven on a gyroscope
The Daily News asks her for the dope
She said, "Man, the dope's that there's still hope."
Señorita, Spanish rose, wipes her eyes
and blows her nose
Uptown in Harlem she throws a rose to
some lucky, young matador.

Est-ce que ce bus s'arrête à la 82ème rue ?

Hé, l'chauffeur de bus garde la monnaie, bénis tes enfants, et donne leur un nom,
Ne crois pas les mecs qui marchent avec une canne.
"Bois ça et il te poussera des ailes aux pieds !".
Broadway Mary, Joan Fontaine, des pubs dans le métro,
L'annonceur de Noël brise sa canne, il est de nouveau amoureux !
Là où les rêves des dockers se mêlent aux plans des Panthères pour, un jour, faire main basse sur le Rodéo.
Des femmes pécheresses, en perspective, se trémoussent devant des mômes déjantés, à la dernière représentation du soir.
Des lutins espiègles, la sueur écrase les mats, des nymphettes métisses interstellaires...
Rex a dit que la d'moiselle l'avait vidé.
C'est comme ça l'Amour (c'est sûr!).
La Reine de Carreau, l'As de Pique, ont récemment découvert les Amants des Everglades.
Ils ont pris une pleine page dans les quotidiens pour annoncer leur arrivée.
Et Mary Lou elle a trouvé un moyen d'échapper aux emmerdes, elle voyage vers le Paradis sur un gyroscope.
Le Daily News lui a demandé un tuyau,
Elle a dit "Mec, le tuyau c'est qu'il reste de l'espoir !".
Señorita, Rose d'Espagne, se frotte les yeux et mouche son nez,
Au nord dans Harlem, elle lance une rose à un jeune et chanceux matador.

Lost in the flood

The ragamuffin gunner is returnin' home like a hungry runaway
He walks through town all alone
He must be from the fort he hears the high school girls say
His countryside's burnin' with wolffman fairies dressed in drag for homicide
The hit and run, plead sanctuary, 'neath a holy stone they hide
They're breakin' beams and crosses with a spastic's reelin' perfection
nuns run blad through Vatican halls pregnant, pleadin' immaculate conception
And everybody's wrecked on Main Street from drinking unholy blood
Sticker smiles sweet as gunner breathes deep, his ankles caked in mud
And I said, "Hey, gunner man, that's quicksand, that's quicksand that ain't mud
Have you thrown your senses to the war or did you lose them in the flood?"
That pure American brother, dull-eyed and empty-faced
races Sundays in Jersey in a Chevy stock super eight
He rides 'er low on the hip, on the side he's got Bound For Glory in red, white and blue flash paint.
He leans on the hood telling racing stories, the kids call him Jimmy The Saint
Well that blaze and noise boy, he's gunnin' that bitch loaded to blazin' point
He rides head first into a hurricane and disappears into a point
And there's nothin' left but some blood where the body fell
That is, nothin' left that you could sell just juke all across the horizon, a real highwayman's farewell
And I said, "Hey kid, you think that's oil? Man, that ain't oil that's blood."
I wonder what he was thinking when he hit that storm or was he just lost in the flood?
Eighth Avenue sailors in satin shirts whisper in the air
Some storefront incarnation of Maria, she's puttin' on me the stare and Bronx's best apostle stands with his hand on his own hardware
Everything stops, you hear five, quick shots, the cops come up for air
And now the whiz-bang gang from uptown, they're shootin' up the street
And that cat from the Bronx starts lettin' loose
But he gets blown right off his feet
And some kid comes blazin' round the corner but a cop puts him right away
He lays on the street holding his leg screaming something in Spanish still breathing when I walked away
And somebody said, "Hey man, did you see that? His body hit the street with such a beautiful thud."
I wonder what the dude was sayin' or was he just lost in the flood?
Hey man, did you see that, those poorcats are sure messed up
I wonder what they were gettin' into, or were they just lost in the flood?

Perdu dans le flot

L'artilleur en loques revient à la maison comme un évadé affamé.
Il traverse la ville seul.
Il doit venir du fort, il entend les collégiennes le dire.
Sa campagne est à sac à cause d'histoires d'hommes-loup habillés en femme pour un massacre.
Les fuyards supplient pour un asile, sous une pierre sacrée ils se cachent.
Ils cassent les poutres et les croix dans une ronde spasmodique parfaite,
Des nones enceintes courent, rasées, dans les pièces du Vatican, plaidant "Immaculé conception" !
Et tout le monde s'échoue sur la rue Principale après avoir bu du sang impur.
La lame sourit doucement tandis que l'artilleur respire profondément, ses chevilles prises dans la boue.
Et j'ai dit "Hé, m'sieur l'artilleur, ce sont des sables mouvants, ce sont des sables mouvants, pas de la boue !"
As tu balancé tes sens à la guerre ou les as tu perdus dans le flot ?
Ce pur frère Américain, le regard lourd et le visage sans expression, Court le "Sundays in Jersey" à bord d'une Chevy super 8.
Il la conduit pied au plancher, et sur le coté est peint "En Route pour la Gloire" en rouge, blanc et bleu flashant.
Il s'accoude sur le capot en racontant des histoires de courses, les mômes l'appelle Jimmy le Saint.
Alors le garçon de feux et de décibel, il arme cette salope gonflée à mort.
Il plonge la tête la première dans un ouragan et disparaît en un point.
Et il ne reste rien qu'un peu de sang où le corps est tombé.
Il ne reste rien, rien que vous pourriez vendre,
Juste des débris sur tout l'horizon, de vrais adieux de routier.
Et il a dit " Hé fils, tu crois que c'est de l'huile ? Mec, c'est pas de l'huile c'est du sang !".
Je me demande à quoi il pensait quand il a frappé cet orage
Ou était-il juste perdu dans le flot ?
Les marins de la Huitième en chemises de satin chuchotent dans l'air,
Une incarnation de Marie de premier choix, elle me fixe, et le meilleurs des apôtres du Bronx est planté là avec la main sur son flingue.
Tout se fige, tu entends cinq coup de feu rapides, les flics pointent le bout du nez. Et maintenant le gang de la gachette-rapide venu d'Uptown, ils flinguent à tout va dans la rue. Et ce chat du Bronx commence à se perdre, Mais il est touché aux pieds,
Et un gamin jaillit d'un coin de la rue, mais un flic l'éloigne aussitôt.
Il est étendu dans la rue, tenant sa jambe, hurlant quelque chose en espagnol. Il respirait encore quand je me suis éclipsé. Et quelqu'un a dit "Hé mec t'as vu ça ? Son corps a touché terre d'un bruit sourd tellement beau".
Je me demande ce que le type disait ou était-il juste perdu dans le flot ? Hé mec, t'as vu ça, ces pauvres matous sont certainement foutus. Je me demande quel était leur but, ou étaient-ils juste perdus dans le flot ?

The Angel

The angel rides with hunch-backed
Children, poison oozing from his engine
Wieldin' love as a lethal weapon, on his way to hubcap heaven.
Baseball cards poked in his spokes, his boots in the oil he's patiently soaked
The roadside attentant nervously jokes as the angel's tires stroke his precious pavement.
The interstate's choked with nomacid hordes in Volkswagen vans with full running boards dragging great anchors
Followin' dead-end signs into the sores
The angel rides by humpin' his hunk metal whore
Madison Avenue's claim to fame in a trainer bra with eyes like rain
She rubs against the weather-beaten frame and asks the angel for his name
Off in the distance the marble dome reflects across the flatlands with a naked feel off into parts unknown.
The woman strokes his polishes chrome and lies beside the angel's bones.

L'Ange

L'Ange voyage avec des mêmes bossus, le poison suintant de son moteur.
La force de l'Amour pour arme meurtrière, en route pour le paradis de l'enjoliveur.
Les cartes de base-ball coincées dans les rayons des roues, ses pompes dans l'huile, il reste paisiblement trempé.
Son co-pilote blague nerveusement, tandis que les roues de l'Ange arrachent sa précieuse chaussée.
La route nationale est étouffée sous des hordes nomades, En Van Volkswagen, avec des marchepieds surchargés traînant de larges ancrés, Suivant les panneaux des impasses vers la douleur,
L'Ange voyage en cabrant sa saloperie de tas de ferraille.
L'avenue Madison revendique la gloire dans le bustier d'une entraîneuse aux yeux de pluie.
Elle se frotte au coup du mauvais temps et demande à l'Ange son nom.
Beaucoup plus loin, le dôme de marbre se réfléchit, à travers les basses-terres, sur la sensation nue d'un départ vers des horizons inconnus.
La femme essuie les chromes polis, et se couche derrière la carcasse de l'Ange.

For you

Princess cards she sends me with her regards barroom eyes shine vacancy, to see her you gotta look hard Wounded deep in battle, I stand stuffed like some soldier undaunted To her Cheshire smile. I'll stand on file, she's all I ever wanted. But you let your blue walls get in the way of these facts honey, get your carpetbaggers off my back you wouldn't even give me time to cover my tracks,
You said, "Here's your mirror and your ball and jacks." But they're not what I came for, and I'm sure you see that too I came for you, for you, I came for you, but you did not need my urgency I came for you, for you, I came for you, but your life was one long emergency and your cloud line urges me, and my electric surges free.
Crawl into my ambulance, pulse is getting weak, reveal yourself all now to me girl while you've got the strength to speak Cause they're waiting for you at Bellevue with their oxygen masks But I could give it all to you now if only you could ask.
And don't call for your surgeon even he says it's too late It's not your lungs this time, it's your heart that holds your fate Don't give me my money, honey, I don't want it back you and your pony face and your union jack well take your local joker and teach him how to act I swear I was never that way even when I really cracked Didn't you think I knew that you were born with the power of a locomotive able to leap tall buildings in a single bound? And your Chelsea suicide with no apparent motive you could laugh and cry in a single sound. And your strength is devastating in the face of all these odds Remember how I kept you waiting when it was my turn to be the god? You were not quite half so pound when I found you broken on the beach Remember how I poured salt on your tongue and hung just out of reach
And the band they played the homecoming theme as I caressed your cheek That ragged, jagged melody she still clings to me like a leech.
But that medal you wore on your chest always got in the way like a little girl with a trophy so soft to buy her way
We were both hichhikers but you had your ear tuned to the roar of some metal-tempered engine on an alien, distant shore So you left to find a better reason than the one we were living for and it's not that nursery mouth I came back for, It's not the way you're stretched out on the floor cause I've broken all your windows and I've rammed through all your doors And who am I to ask you to lick my sores? And you should know that's true... I came for you, for you, I came for you, but you did not need my urgency I came for you, for you, I came for you, but your life was one long emergency and your cloud line urges me, and my electric surges free.

Pour toi

Elle m'envoie des cartes de Princesse avec ses meilleurs sentiments. Ses yeux de pilier de bar brillent de vide, pour la voir, tu dois insister. Blessé gravement à la bataille, je suis debout abruti tel un soldat intrépide. Pour son grand sourire, je resterai en ligne, elle est tout ce que j'ai toujours désiré. Mais tu as laissé tes murs bleus couper la route de ces faits, Chérie, lâche-moi un peu avec tes prétendants ! Tu ne me donnerais même pas le temps d'arriver, Tu disais : "Prends ton miroir et ta balle et tes fanions". Mais je ne suis pas venu pour ça, et je suis sûr que tu t'en es aperçue. Je suis venu pour toi, pour toi, je suis venu pour toi, mais tu n'avais pas besoin de mes soins. Je suis venu pour toi, pour toi, je suis venu pour toi, mais ta vie n'était qu'une urgence sans fin et ton horizon nuageux m'a hâté, et toute mon énergie s'est envolée. Grimpe dans mon ambulance, ton pouls s'affaiblit. Dévoile-toi maintenant tant que tu as encore la force de parler, Car ils t'attendent à l'hôpital Bellevue avec leur masque à oxygène. Et je pourrais tout te donner maintenant si seulement tu le demandais. Et ne réclame pas ton médecin, même s'il dit qu'il est trop tard. Ce ne sont pas tes poumons cette fois, c'est ton cœur qui retient ton destin. Ne me donne pas d'argent, chérie, je ne veux pas que tu me le rendes. Toi et ta frimousse et ton drapeau anglais. Bien attrape ton gigolo du coin et apprends-lui comment faire. Je promets n'avoir jamais été comme ça même quand je flanchais complètement. Ne crois-tu pas que je savais que tu étais née avec la force d'une locomotive capable de franchir des gratte-ciel d'un bond ? Et ton suicide de Chelsea sans motif apparent, Tu pouvais rire et pleurer d'un seul souffle. Et ta force frappe au visage de toutes ces injustices. Souviens-toi combien je t'ai fait attendre lorsque c'était mon tour d'être (ton) Dieu. Tu n'étais pas si fière quand je t'ai trouvé brisée sur la plage. Souviens-toi comme j'ai déposé du sel sur ta langue et t'ai portée hors de danger. Et le groupe jouait la rengaine du retour au bercail pendant que je caressais ta joue. Cette mélodie en guenille, usée, me colle à la peau comme une sangsue. Mais cette médaille que tu portes à ta poitrine te barre sans cesse la route. Comme une petite fille avec un trophée trop léger pour lui ouvrir le chemin. Nous étions tous les deux des auto-stoppeurs, mais tu avais tes oreilles accordées au rugissement du moteur d'acier trempé d'une lointaine et étrangère plage. Alors tu es parti chercher une meilleurs raison que celle pour laquelle nous vivions, et ce n'est pas pour cette frimousse pouponne que je suis revenu, Ce n'est pas pour la manière dont tu es étendue par terre, Parce que j'ai brisé toutes tes fenêtres et j'ai défoncé toutes tes portes, Et qui suis-je pour te demander de baiser mes plaies ? Et tu devrais savoir que c'est vrai... Je suis venu pour toi, pour toi, je suis venu pour toi, mais tu n'avais pas besoin de mes soins. Je suis venu pour toi, pour toi, je suis venu pour toi, mais ta vie n'était qu'une urgence sans fin et ton horizon nuageux m'a hâté, et toute mon énergie s'est envolée.

Spirit in the night

Crazy Janey and her mission man were back in the alley tradin' hands 'long came Wild Billy with his friend G-man all duded up for Saturday night Well Billy slammed on his coaster brakes and said anybody wanna go on up to Greasy Lake
It's about a mile down the dark side of route eighty-eight I got a bottle of rose so let's try it
We'll pick up Hazy Davy and Killer Joe and I'll take you all out to where the gypsy angels go
They're built like light and they dance like spirits in the night (all night) in the night (all night)
Oh, you don't know what they can do to you
Spirits in the night (all night) in the night (all night)
Stand right up now and let them shoot through you
Well now Wild Billy was a crazy cat and he shook some dust out of his coonskin cap. He said, "Trust some of this it'll show you where you're at. "or at least it'll help you really fell it
By the time we made it up to Greasy Lake
I had my head out the window and Janey's fingers were in the cake I think I really dug her'cause I was too loose to fake I said, "I'm hurt." She said, "Honey let me heal it." And we danced all night to a soul fairy band and she kissed me just right like only a lonely angel can
She felt so nice, just as soft a spirit in the night (all night) In the night (all night). Janey don't know what she do to you
Spirit in the night (all night) in the night (all night)
Stand right up and let her shoot through me
Now the night was bright and the stars threw light on Billy and Davy dancin' in the moonlight
They were down near the water in a stone mud fight
Killer Joe gone passed out on the lawn
Well now Hazy Davy got really hurt, he ran into the lake in just his socks and a shirt
Me and Crazy Janey was makin' love in the dirt singin' our birthday songs
Janey said it was time to go so we closed our eyes and said goodbye to gypsy angel row, felt so right
Together we moved like spirits in the night (all night) in the night (all night) To fade

Un esprit dans la nuit

Crazy Janey et son apôtre étaient de retour pour serrer des mains sur la route Quand surgirent Wild Billy et son pote G-man, bien allumés pour la soirée du samedi Billy a freiné brusquement avant de prévenir que tout le monde devait se retrouver à Greasy Lake C'est à deux kilomètres d'ici, sur le versant ombragé de la route 88 J'ai acheté une bouteille de rosé, alors essayons la On prendra Hazy Davy et Killer Joe et tous ensemble on ira rejoindre les anges de la bohème Ils sont faits de lumière et dansent comme des esprits dans la nuit (toute la nuit) dans la nuit (toute la nuit) Oh, tu ne sais pas de quoi sont capables Les esprits de la nuit (toute la nuit) dans la nuit (toute la nuit)
Lève toi maintenant et laisse-les t'atteindre Wild Billy ressemblait à un chat fou, il secouait la poussière de sa casquette en peau Il disait "Ayez confiance en eux, ils vous diront qui vous êtes, pour le moins ils vous aideront à le deviner" Pendant que nous roulions vers Greasy Lake, je laissais reposer mon visage sur l'extérieur de la porte, tandis que Janey mangeait le gâteau Je me disais qu'elle devait être déçue parce que j'étais trop détaché pour avoir l'air de tréquer Je lui ai dit "Je suis blessé" et elle m'a répondu "Chéri, laisse moi te guérir"
Alors, nous avons dancé toute la nuit au son d'une musique féérique Et elle m'a embrassé comme le font seulement les anges solitaires Elle semblait si belle, aussi douce qu'un ange dans la nuit (toute la nuit) Dans la nuit (toute la nuit) Janey, tu ne sais pas ce qu'elle t'apporte Les esprits de la nuit (toute la nuit) dans la nuit (toute la nuit) Ils se lèvent et me rapprochent d'elle
Dehors, la nuit était devenue transparente et les étoiles, en naviguant au clair de lune, rayonnaient sur Billy et Davy
Ces deux-là se tenaient au bord de l'eau, mêlés dans une bagarre boueuse Alors subitement, Killer Joe a sauté sur l'herbe Hazy Davy était sérieusement touché. Il a tout de même réussi à plonger dans le lac, vêtu seulement de sa chemise et de ses chaussettes Crazy Janey et moi, nous étions occupés à faire l'amour, en chantant nos chansons d'anniversaire
Soudain, Janey déclara qu'il était temps de partir Alors, nous avons fermé les yeux et dit au revoir au cercle des anges bohèmes. Notre bonheur fut parfait Ensemble, nous étions comme des esprits dans la nuit. Prêts à disparaître.

It's hard to be a saint in the city

I bad skin like leather and the diamond-hard look of a cobra was born blue and weathered but I burst just like a supernova
I could walk like Brando right into the sun
Then dance just like a Casanova
My blackjack and jacket and hair
Slicked sweet Silver star studs on my duds just like a Harley in heat
I strut down the street I could feel
Its headbeat
The sisters fell back and said "Don't that man look pretty"
The cripple on the corner cried out "Nickels for your pity"
Them gasoline boys downtown sure talk gritty
It's so hard to be a saint in the city I was the king of the alley, mama I could talk some trash I was the prince of the paupers crowned downtown at the beggar's bash
I was the pimp's main prophet, I kept everything cool
Just a backstreet gambler with the luck to lose
And when the heat came down and it was left on the ground
The devil appeared like Jesus through the steam in the street
Showin' me a hand I knew even the cops couldn't beat I felt his hot breath on my neck as I dove into the heat
It's so hard to be a saint when you're just a boy out on the street
And the sages of the subway sit just like the living dead
As the tracks clack out the rhythm, their eyes fixed straight ahead
They ride the line of balance and hold on-by just a thread
But it's too hot in these tunnels, you can get hit up by the heat
You get up to get out at your next stop but they push you back down in your seat
Your heart starts beatin' faster as you struggle to your feet
Then you're out of that hole and back up on the street
And them Southside sisters sure look p retty
The cripple on the corner cries out "Nickels for your pity"
And them downtown boys sure talk gritty
It's so hard to be a saint in the city

C'est dur d'être un saint dans la ville

J'avais la peau comme du cuir et le regard de diamant d'un cobra
Je suis né bleu et fripé mais j'ai jailli comme une comète supernova
Je savais marcher comme Brando droit vers le soleil
Je savais danser comme Casanova
Avec ma matraque, ma veste et mes cheveux soigneusement gominés
Je crâçais en descendant la rue
Les étoiles argentées étincelaient sur moi
Brillant comme les chromes d'une Harley
En descendant la rue, je sentais leurs battements
Les filles se retournaient sur mon passage en disant : " T'as vu ce beau mec ! "
L'handicapé du coin de la rue implorait :
" Quelques sous par pitié "
Tous les motards du centre ville pour sûr ont leur parlait vrai
C'est si dur d'être un saint dans la ville
J'étais le roi de la rue, maman, je pouvais raconter n'importe quoi
J'étais le prince des indigents. On m'avait couronné au banquet des mendiants
J'étais le prophète en chef des proxénètes, je menais le jeu
Rien qu'un joueur des bas-fonds avec la chance de perdre Et quand la chaleur se répandit, s'infiltrant au ras du sol Le diable apparut comme Jésus à travers les vapeurs de la rue Me tendant une main que les flics ne pouvaient atteindre
Je sentais son souffle chaud sur mon cou tandis que je plongeais dans la chaleur
C'est si dur d'être un saint dans la ville Quand tu n'es rien qu'un môme des rues Et les sages du métro étaient assis comme des morts vivants Leurs yeux se perdaient dans le vide Au rythme du cliquetis des rames Ils roulaient en équilibre sur un fil Mais il y a une telle fournaise dans ces tunnels Tu peux te faire avoir par la chaleur Tu te lèves pour descendre à la prochaine station Mais ils te forcent à te rasseoir sur ton siège Alors ton coeur se met à battre plus vite Tandis que tu te débats avec tes pieds Pour t'arracher de ce trou et remonter à l'air libre dans la rue Et toutes ces nanas du sud sont si belles
L'handicapé du coin de la rue implore : " Quelques sous par pitié " Et tous les types du centre ville ont une telle assurance Que c'est vraiment dur d'être un saint dans la ville.



The E Street Shuffle

Sparks fly on E Street when the boy prophets Walk it handsome and hot All the little girls' souls grow weak when the manchild Gives them a double shot The schoolboy pops pull out all the stops on a Friday night The teenage tramps in skin-tight pants do
The E Street dance and everything's alright Little kids down there either dancin' Or hooked up in a scuffle Dressed in snake-skin suits packed with Detroit muscle They're doin' the E Street Shuffle
Now those E Street brats in twilight duel Flashlight phantoms in full star stream
Down fire trails on silver nights with blonde girls Pledged sweet sixteen The newsboys say the heat's been bad since Power Thirteen Gave a trooper all he had in a summer scuffle And Power's girl, Little Angel, been on the corner Keepin' those crazy boys out of trouble Little Angel steps the shuffle like she ain't got no brains
She's deaf in combat down on Lover's Lane She drives all them local boys insane
Little Angel says, "Oh, everybody form a line. Oh, everybody form a line". Sparks fly on E Street when the boy-prophets Walk it handsome and hot All them little girls' souls grow weak when the manchild Gives them a double shot Little Angel hangs out at Easy Joe's It's a club where all the riot squad goes When they're cashin' in for a cheap hustle But them boys are still on the corner
Loose and doin' that lazy E Street Shuffle
As them sweet summer nights turn into summer dreams Little Angel picks up Power and he slips on his jeans As they move on out down to the scene All the kids are dancin'.

Le pas de dance dans la rue E

Des étincelles sur la rue E, quand le garçon prophète y descend, superbe et brûlant ! Les esprits des jeunes filles vacillent quand l'homme-enfant leur file double dose. Ces "Papes" du collège grillent tous les stops le vendredi soir.
Les ados vagabonds, en pantalons moulants, font la danse de la rue est et tout baigne !
Et les mômes ici sont soit en train de danser ou embringuer dans un sale coup, Habillés en veste en peau de lézard, foutus avec des muscles de Detroit !
Ils font le pas de danse de la rue E
Maintenant, ces gamins de la rue E, dans un duel au crépuscule, brillent tels des fantômes sous le rayonnement d'une étoile
Au bas des échelles à incendie, les nuits d'argent, en compagnie de douces blondes jurant avoir les beaux 16 ans.
Le crieur de journaux dit que l'ambiance est froide depuis que Puissance-Treize a donné à un flic tout ce qu'il avait pendant une entourloupe d'été.
Et la nana de Puissance-Treize, Petit-Ange, reste à l'angle de la rue, gardant loin des emmerdes ces chiens fous.
Petit-Ange danse mollement comme une écervelée.
Elle est dans un combat à mort sur Lover's Lane, Elle rend fous tous les gars du quartier.
Petit-Ange dit : "Oh, oh, tout le monde en ligne,
Oh, oh, tout le monde en ligne".
Des étincelles sur la rue E, quand le garçon prophète y descend, superbe et brûlant. Les esprits des jeunes filles chaloupent quand l'homme-enfant leur file double dose.
Petit-Ange traîne au Easy Joe, c'est un club où les groupes d'émeutiers vont quand ils se sont renfloués d'un coup minable.
Mais les gars traînent toujours au coin de la rue et font le paresseux pas de danse de la rue E.
Tandis que leurs douces nuits d'été se transforment en songes d'été,
Petit-Ange récupère Puissance-Treize, il dort sur son jean,
Et ils se sont retirés de la scène.
Tous les gamins dansent !

4th of July, Asbury Park

Sandy the fireworks are hailin' over Little Eden tonight
Forcin' a light into all those stoned-out faces Left stranded on this Fourth of July Down in town the circuit's full with switchblade lovers
So fast so shiny so sharp
As the wizards play down on Pinball Way on the boardwalk Way past dark
And the boys from the casino dance with their shirts Open like Latin lovers along the shore Chasin' all them silly New York girls
Sandy the aurora is risin' behind us The pier lights our carnival life forever Love me tonight for I may never see you again Hey Sandy girl
Now the greasers they tramp the streets or get busted For trying to sleep on the beach all night
Them boys in their spiked high heels ah Sandy Their skins are so white
And me I just got tired of hangin' in them dusty arcades Bangin' them pleasure machines
Chasin' the factory girls underneath the boardwalk Where they promise to unsnap their jeans
And you know that tilt-a-whirl down on the south beach drag I got on it last night and my shirt got caught
And that Joey kept me spinnin' I didn't think I'd ever get off
Oh Sandy the aurora is risin' behind us
The pier lights our carnival life on the water
Runnin' down the beach at night with my boss's daughter Well he ain't my boss no more Sandy
Sandy the angels have lost their desire for us
I spoke to' em just last night and they said
They won't set themselves on fire for us anymore
Every summer when the weather gets hot
They ride that road down from heaven on their Harleys
They come and they go
And you can see' em dressed like stars in all the cheap Little seashore bars parked making love with
Their babies out on the Kokomo
Well the cops finally busted Madame Marie for tellin' fortunes
Better than they do
This boardwalk life for me is through
You know you ought to quit this scene too
Sandy the aurora's rising behind us
The pier lights our carnival life forever
Oh love me tonight and I promise I'll love you forever.

4 juillet, Asbury Parc

Sandy, les feux d'artifice embrasent Little Eden cette nuit Ils donnent un peu de lumière à ces ternes visages Echoués dans ce torride mois de juillet En ville, le circuit des bars est rempli d'amoureux fougueux, si rapides, si voyants, si brusques Et le magicien joue sur Pinball Way, sur le front de mer, au bout de la nuit Et les types du casino dansent sur le rivage, avec leurs chemises ouvertes comme des playboys latins Chassant par jeu toutes ces stupides pucelles de New York Sandy, l'aurore pointe derrière nous Les feux de la jetée éclairent notre carnaval pour l'éternité Oh aime-moi cette nuit car je ne te reverrais peut-être plus jamais Hey, Sandy, mon bébé
Maintenant, les gominés arpentent les rues D'autres sont courbaturés après avoir dormi sur le sable toute la nuit Ces types avec leurs hauts talons, ah Sandy, leurs peaux sont si blanches Moi, je suis fatigué d'avoir rangé dans un long fracas
Leurs machines de plaisir au milieu des arcades poussiéreuses Tandis qu'ils pourchassent les filles de l'usine sous la promenade Où tous se sont promis d'ôter leurs jeans Et tu connais les tourbillons des courants sur la plage sud J'y suis allé la nuit dernière et j'y ai laissé ma chemise J'ai longtemps tournoyé, ils ne savent pas que j'y suis descendu
Sandy, l'aurore pointe derrière nous Les feux de la jetée reflètent notre carnaval sur l'eau Courir en riant sous la promenade avec la fille du directeur Je me souviens, Sandy, mon bébé Sandy, la serveuse que je voyais m'a quitté J'ai parlé avec elle, la nuit dernière, Elle m'a dit qu'elle ne se damnerai plus jamais pour moi Elle faisait souvent des mouvements sous la promenade C'était cette fille que tu voyais danser le bop sur la plage avec une radio Les mômes ont raconté la nuit dernière qu'elle était habillée comme une star Dans l'un de ces bars à bon marché sur le front de mer Et je l'ai vue sur le parking du Kokomo avec son amoureux Tu entends ? Les flics ont réussi à embarquer Madame Marie Elle prédisait des fortunes un peu trop optimistes Pour moi, cette vie sur le front de mer est passée Tu devrais quitter la scène à ton tour Sandy, l'aurore pointe derrière nous Les feux de la jetée éclairent notre carnaval pour l'éternité Oh, aime-moi cette nuit et je te promets un amour infini Oh, je t'en conjure, Sandy

Kitty's back

Catlong sighs holdin' Kitty's
black tooth
She left to marry some top
cat, ain't it the cold truth
And there hasn't been a tally
since Sally left the alley
Since Kitty left with Big Pretty
things have got pretty thin It's
tight on this fence since them
young Dudes are musclin' in
Jack Knife cries cause Baby's
in a bundle
She goes runnin' nightly,
lightly through the jungle
And them tin cans are
explodin' out of
The ninety degree heat
Cat somehow lost his baby
down on Bleeker Street
It's sad but it sure is true
Cat shrugs his shoulders, sits
back and sighs
Catlong lies back bent on a
trash can
Flashin' lights cut the night,
Dude in the white says he's
the man
Well you better move fast
when you're young
Or you're not long around
Cat somehow lost his Kitty in
the city pound
So get right, get tight, get
down
Who's that down at the end of
the alley,
She's been gone so long
Here she comes, here she
comes
Here she comes, here she
comes
Kitty's back in town, here she
comes now,
Kitty's back in town
Cat knows Kitty's been untrue
and that
She left him for a city dude
Well she's so soft, she's so
blue
When he looks into her eyes
he just sits back and sighs
OOh what can I do, ooh what
can I do ?
OOh what can I do, ooh what
can I do ? Alright
OOh alright, ooh alright, ooh
alright, ooh alright.

Kitty est de retour

Gros-Matou entre dans une
colère noire contre Kitty,
Elle est partie se marier à un
chat de la haute, c'est la vérité
toute crue,
Et il n'y a pas eu de points
marqués depuis que Sally a
déserté la ruelle,
Depuis que Kitty est partie
avec Big Pretty les choses
vont doucement.
Il n'y a plus beaucoup de
place sur cette palissade
depuis que ces jeunes types
ont tapé l'incruste.
Jack-la-Fine-Lame pousse un
cri, la petite est prise dans les
filets de la fourrière.
Elle va courir la nuit,
doucement à travers la jungle,
Et ces poubelles explosent
sous une température de 90
degrés.
Matou, d'une façon ou d'une
autre, a perdu son bébé sur
Bleeker Street.
C'est triste mais c'est la
réalité.
Matou hausse les épaules, se
rassoit et soupire :
"Ô, que puis-je faire, Ô que
puis-je faire ?
Ô, que puis-je faire, Ô que
puis-je faire ?"
Gros-Matou se recouche,
affalé sur une poubelle,
Des flashes lacère la nuit, un
type dans la lumière dit qu'il
est le chef !
T'as intérêt à savoir déguerpir
vite tant que t'es jeune ou tu
ne feras pas long feu ici !
Matou, d'une manière ou
d'une autre, a perdu sa Kitty à
la fourrière municipale.
Alors lèves-toi, saoules-toi,
descends !
Qui est-ce à l'autre bout de la
rue ?
Elle est partie depuis
tellement longtemps.
Kitty est de retour en ville, la
voilà qui arrive ! Kitty est de
retour en ville.
Kitty est de retour en ville, la
voilà qui arrive ! Kitty est de
retour en ville,
Kitty est de retour en ville, la
voilà qui arrive ! Kitty est de
retour en ville.
Maintenant Matou sait que sa
Kitty a été infidèle.
Et qu'elle est partie pour un
craignos de la ville.
Mais elle est si douce, elle est
si bleue,
Quand il la regarde droit dans
les yeux.
Il se rassoit et soupire :
"Ô, que puis-je faire, Ô que
puis-je faire ?"

Wild Billy's Circus Story

The Machinist climbs his ferris
wheel like a brave and the
Fire-eater's lyin' in a pool of
sweat victim of the heatwave
Behind the tent the hired hand
tightens his legs
On the sword swallows
blade
Circus town's on the
shortwave
Well the runway lies ahead
like a great false dawn
Fat lady, big mama, Missy
Bimbo sits in her chair and
yawns And the man-beast lies
in his cage sniffin' popcorn
and
The midget licks his fingers
and suffers Missy Bimbo's
scorn
Circus town's been born
And a press roll drummer go,
ballerina to-and-fro
cartwheelin' Up on that
tightrope
With a cannon blast, lightin'
flash, movin' fast
Through the tent, Mars bent,
He's gonna miss his fall, oh
God save the human
cannonball
And the flying Zambini's watch
Margarita do her neck twist,
And the ringmaster gets the
crowd to count along:
95,96,97
A ragged suitcase in his hand,
he steals silently away
From the circus grounds
And the highway's haunted by
the carnival sounds
They dance like a great
greasepaint ghost on the wind
A man in baggy pants, a
lonely face, a crazy grin
Runnin' home to some small
Ohio town
Jesus, send some sweet
women to save all your
clowns
And circus boy dances like a
monkey on barbed wire
And the barker romances with
a junkie, she's got a flat tire
And now the elephants dance
real funky
And the band plays like a
jungle fire
Circus town's on the live wire
And the strong man Sampson
lifts the midget,
Little Tiny Tim, up on his
shoulders, way up, and
carries him On down the
midway past the kids, past the
sailors,
To his dimly lit trailer,
And the ferris wheel turns and
turns
Like it ain't ever gonna stop
And the circus boss leans
over and whispers
Into the little boy's ear, hey
son,
You want to try the big top ?
All aboard, Nebraska's our
next stop.

L'histoire du cirque de Billy- Le-Sauvage

Le mécano escalade sa
grande roue comme un brave.
Et le cracheur de feu est
allongé dans une piscine de
sueur, victime de la vague de
chaleur.
Derrière la tente, le journalier
étend ses jambes sur l'épée
de l'aveur de sabre.
Le cirque de ville est sur la
brèche. La piste d'envol
s'étend, telle une aurore de
carton-pâte.
La Grosse Lady, la Grande
Mama : M'lle Bimbo est assise
sur sa chaise et baille.
Et l'homme-bête est allongé
dans sa cage reniflant du
popcorn, Tandis que le nain
lèche ses doigts et subit le
dédain de M'lle Bimbo.
Le Cirque de ville est né.
Ô, et un roulement sec de
batterie pétarade, la ballerine
vient et va
En grande roue sur cette
corde étroite, et un tir de
canon, un jet de lumière,
A toute blinde sous le
chapiteau, Mars se courbe, il
va rater sa chute,
Ô Dieu, sauve l'homme-
boulet-de-canon.
Et les Zambini Volants
regardent Magarita faire vriller
son cou.
Et Monsieur Loyal invite le
public à compter : "95, 96,
97..."
Une valise déglinguée à la
main, il s'éclipse
silencieusement du cirque.
Et l'autoroute est hantée par
les sons du carnaval,
Ils dansent comme un
superbe fantôme, maquillés,
dans le vent Un homme dans
un pantalon trop grand, le
visage solitaire, une grimace
de fou, Courant à la maison
dans une petite ville d'Ohio.
Jésus envoie de braves
femmes pour sauver tous tes
clowns.
Et le garçon du cirque danse
comme un singe sur du fil
barbelé,
Et l'aboyeur flirte avec une
junkie, elle est lessivée,
Et maintenant les éléphants
dansent comme des fous
et l'orchestre joue comme une
jungle en feu.
Le Cirque de ville est sous
haute-tension. Et le colosse
Samson soulève Petit-Tim, le
nain, au dessus de ses
épaules, plus haut,
Et le porte à mi-chemin, après
les mômes, derrière les
marins, Jusqu'à sa remorque
délavée. Et la grande roue
tourne et tourne comme si elle
ne devait jamais s'arrêter.
Et le patron du cirque se
penche et murmure à l'oreille
du p'tit gars :
" Hé bonhomme tu veux
tenter la grand aventure ?"
Tous à bord, le Nebraska sera
notre prochain arrêt !

Incident on 57th Street

Spanish Johnny drove in from the underworld last night with Bruised arms and broken rhythm and a beat-up old Buick But dressed just like dynamite He tried sellin' his heart to the hard girls over on Easy Street But they said, "Johnny, it falls apart so easy and you know Hearts these days are cheap". And the pimps swung their axes and said, "Johnny, you're a cheater". Well, the pimps swung their axes and said, "Johnny, you're a liar". And from out of the shadows came a young girl's voice, said: "Johnny don't cry". Puerto Rican Jane, oh won't you tell me what's your name I want to drive you down to the other side of town Where paradise ain't so crowded and there'll be action Goin' down on Shanty Lane tonight All the golden heeled fairies in a real bitch-fight pull Thirty-eights and kiss their girls goodnight Goodnight, it's alright, Jane Now let them black boys in to light the soul flame We may find it out on the street tonight, baby Or we may walk until the daylight, maybe Well, like a cool Romeo he made his moves Oh she looked so fine Like a late Juliet she knew she'd never be true But then she really didn't mind Upstairs a band was playin' and the singer was singin' Something about going home She whispered, "Spanish Johnny, you can leave me tonight, But just don't leave me alone".

And Johnny cried, "Puerto Rican Jane, word is down The cops have found the vein". Them barefoot boys left their homes for the woods Them little barefoot street boys They said their homes ain't no good They left the corners, threw away their switchblade knives And kissed each other goodbye Johnny was sittin' on the fire escape watchin' the kids Playin' down the street He called down, "Hey little heroes, summer's long but I guess It ain't very sweet around here anymore" Janey sleeps in sheets damp with sweat Johnny sits up alone And watches her dream on And the sister prays for lost souls then breaks down in The chapel after everyone's gone Jane moves over to share her pillow But opens her eyes to see Johnny up and putting his clothes on She says, "Those romantic young boys, all they ever Want to do is fight, Those romantic young boys, they're callin' Through the window: Hey, Spanish Johnny, you want to make A little easy money tonight ?" And Johnny whispered, "Goodnight, it's all tight Jane I'll meet you tomorrow night on Lover's Lane We may find it out on the street tonight, baby Or we may walk until it's daylight, maybe.

Incident sur la 57ème Rue

Johnny Spagnolo est arrivé des mondes sous-terrains hier soir, Les coudes écorchés et le rythme saccadé d'une vieille Buick cabossée, mais habillé du feu de Dieu ! Il essayait de refourguer son cœur aux filles revêches sur la rue de la Facilité. Mais elles soupiraient : "Johnny a un cœur d'artichaut et tu sais, les cœurs, ces jours-ci, sont bon marché !" Et les maquereaux agitaient leur manche de pioche et disaient : "Johnny, t'es un tricheur !" Et les maquereaux faisaient tourner leur batte et disaient : "Johnny, t'es un menteur !" Et sortie des ombres, une voix de jeune femme perça : "Johnny ne pleure pas". Jane la Porto-Ricaine, Ô me diras-tu ton nom ? Je veux te conduire à l'autre bout de la ville où le paradis n'est pas surpeuplé, il va y avoir de l'action ce soir sur l'avenue du Bidonville. Toutes ces poupées aux talons d'or, en une bataille de chiennes, Dégainent leur .38 et embrassent les filles, bonne nuit ! Ô bonne nuit, tout va bien Jane. Maintenant laisse ces blacks rallumer la flamme de l'Âme. Nous devrions la trouver ce soir dans la rue petite, Ou bien peut-être devrions nous marcher jusqu'aux leurs du jour ? Et comme un Roméo tranquille, il avançait ses pions, Ô elle était si belle.

Comme une Juliette plus toute jeune, elle savait qu'il ne serait jamais fidèle, mais elle s'en moquait franchement ! A l'étage un groupe jouait, le chanteur chantait un truc comme "rentrer à la maison". Elle murmura : "Johnny Spagnolo, tu peux me plaquer ce soir mais ne me laisse pas toute seule !" Et Johnny hurla : "Jane la Porto-Ricaine, les cartes sont abattues, les flics ont trouvé le filon !" Ô ces mecs pieds-nus ont déserté leur maison pour les bois. Ces p'tits gars des rues pieds-nus disent : "les maisons, ça n'a rien de bon !" Ils sont partis du coin de la rue, ont jeté leurs crans d'arrêt et se sont embrassés, adieu ! Johnny était assis sur une échelle à incendie, regardant les mômes jouer dans la rue. Il les appela dans haut : "Hé les p'tits héros, l'été est long mais je suppose qu'il ne fait plus très bon dans le coin ?" Janey dort dans des draps trempés de sueur, Johnny se lève seul et la regarde rêver, rêver...

Et la **Coer** prie pour les âmes perdues, et s'effondre dans la chapelle après que tout le monde soit parti. Jane se rapproche pour lui prêter un coin d'oreiller, mais elle ouvre les yeux et voit Johnny debout s'habillant. Elle dit : "Ces jeunes garçons romantiques, Tout ce qu'ils veulent, c'est se battre." Ces jeunes garçons romantiques, Ils appellent à la fenêtre : "Hé Johnny Spagnolo, tu veux te faire un peu d'argent facile ce soir ?"

Et Johnny murmura : "Bonne nuit, tout va bien Jane. Je te retrouverai demain matin sur l'avenue de l'Amour. On pourrait trouver le véritable amour dans la rue ce soir petite, Ou peut-être on pourrait marcher jusqu'au petit matin?"

Rosalita

Spread out now Rosie, doctor come cut loose her mama's reins You know playin' blindman's bluff is a little baby's game You pick up Little Dynamite, I'm gonna pick up Little Gun And together we re gonna go out tonight and make that highway run You don't have to call me lieutenant Rosie and I don't want to be your son The only lover I'm ever gonna need's your soft sweet little girl's tongue So Rosie come out ton Rosie you're the one Dynamite's in the belfry playin' with the Win bats Little Gun's downtown in front of Woolworth's tryin' out his attitude on all the cats Papa's on the corner waitin' for the bus Mama she's home in the window waitin' up for us She'll be there in that chair when they wrestle her upstairs' Cause you know we ain't gonna come I ain't here on business I'm only here for fun And Rosie you're the one Rosalita jump a little lighter Sehorita come sit by my fire I just want to be your love, ain't no lie Rosalita you're my stone desire Jack the Rabbit and Weak Knees Willy you know they're gonna be there Ah, Sloppy Sue and Big Bones Billy I they'll be comin' up for air We're gonna play some pool, skip some school, act real cool, Stay out all night, it's gonna feel all right So Rosie Come out tonight Baby come out to night Windows are for cheaters, chimneys for the poor Closets are for hangers, winners use the door So use it Rosie, that's what it's there for Now I know your mama she don't like me Cause I play in a rock and roll band And I know your dady he don't dig me but he never did understand Papa lowered the boom, he locked you in your room I comin' to liberate you, confiscate you, I want to be your man Someday we'll look back on this and it will all seem funny But now you're sad, your mama's mad And your papa says he knows that I don't have any money Tell him this is his last chance to get his daughter in a fine romance Because the record Company, Rosie, just gave me a big advance My tires were siashed and I almost crashed but the Lord had mercy My machine she's a dud, I'm stuck in the mud somewhere in the swamps of jersey Hold on tight, stay up all night 'cause Rosie I'm comin' on strong By the time we meet the morning light I will hold you in my arms I know a pretty little place in Southern California down San Diego way There's a little café where they play quints all night and all day You can hear them in the back room strummin' So hold tight baby 'cause don't you know daddy's comin'

Rosalita

Allonge-toi Rosie, le toubib vient te libérer des chaînes de ta mère, Tu sais, bluffer comme un aveugle est un jeu de fillette. Passes prendre Little Dynamite, je prendrai Little Gun. Ensemble, nous allons sortir ce soir et faire cette course sur l'autoroute. Tu n'as pas besoin de m'appeler Lieutenant, Rosie, et je ne veux pas être ton fils. La seule copine dont j'aurais toujours besoin est ta douce langue de gamine. Ah, Rosie tu es l'élue ! Dynamite est dans le clocher, petite, à jouer avec les chauves-souris, Little gun est en ville devant le Woolworths à essayer ses manières sur tous les matous. Papa est au coin de la rue, attendant le bus Maman est à la fenêtre, nous attendant. Elle restera sur cette chaise quand ils se battront pour elle à l'étage, car tu sais que nous ne viendrons pas. Je ne suis pas là pour affaire, petite, je suis juste là pour le fun. Et Rosie tu es l'élue. Rosalita, saute le pas, Señorita vient t'asseoir près de mon feu ! Je veux juste être ton amoureux, sans mentir, Rosalita tu es mon désir le plus fort. Jack-le-Lapin et Willie-les-genoux-qui-branlent, tu sais, ils seront là Sue-2-de-tension et Billy-le-Charpentier ils viendront faire un tour, Ils font faire des parties de billard, sécher l'école, Se la jouer cool, rester dehors toute la nuit, ça va être tranquille. Alors Rosie, sors ce soir, Ô baby viens ce soir. Les fenêtres sont pour les tricheurs, les cheminées pour les pauvres, Les placards pour les glandeurs, les vainqueurs passent par la porte, Alors fait-le Rosie, elle est là pour ça. Rosalita, saute le pas, Señorita viens t'asseoir près de mon feu ! Je veux juste être ton amoureux, sans mentir, Rosalita tu es mon désir le plus fort. Et je sais que ta mère, elle ne m'aime pas, parce que je joue dans un groupe de rock. Et je sais que ton père ne me supporte pas, mais il ne comprendra jamais Ton père a fermé le loquet, il t'a enfermée dans ta chambre, je viens te donner un coup de main, Je viens te libérer, te kidnapper, je veux être ton homme. Un jour, nous nous en souviendrons et tout cela aura l'air si drôle ! Mais maintenant tu es triste, ta mère est dingue et ton Père sait que je n'ai pas d'argent (Ô ton) Père dit qu'il sait que je n'ai pas un flèche, Père dit qu'il sait que je n'ai pas un flèche, Bien, dis-lui que c'est sa dernière chance de voir sa fille vivre une belle romance. Parce qu'une maison de disque, Rosie, m'a fait une belle avance. Et mes freins étaient nases et je me suis presque écrasé, mais le Seigneur a eu pitié. Ma bagnole, elle est morte, je suis coincé dans la boue quelque part dans les marais du New Jersey. Accroche-toi, ne t'endors pas, Rosie, je deviens plus fort. Et quand nous rencontrerons les lumières du matin, je te serrerais dans mes bras. Je connais un endroit sympa en Californie du Sud sur la route de San Diego. Il y a un petit café où ils jouent de la guitare jour et nuit. Tu peux les entendre dans l'arrière-salle gratter leur guitare. Alors accroches-toi petite, parce que tu sais que ton julot arrive ! Rosalita, saute le pas, Señorita vient t'asseoir près de mon feu ! Je veux juste être ton amoureux, sans mentir, Rosalita tu es mon désir le plus fort.

New York City Serenade

Billy, he's down by the railroad tracks
Sittin' low in the back seat of his Cadillac
Diamond Jackie, she's so intact
She falls so softly beneath him
Jackie's heels are stacked, Billy's got cleats on his boots
Together they're gonna boogaloo down Broadway
And come back home with the loot
It's midnight in Manhattan, this is no time to get cute
It's a mad dog's promenade
So walk tall, or baby don't walk at all
Fish lady, fish lady, fish lady she baits them tenement walls
She won't take cornerboys, ain't got no money
And they're so easy
I said, "Hey baby won't you take my hand
Walk me down Broadway
I'm a young man and I talk real loud
Yeah baby walk real proud for you"
So shake it away, so shake
No she won't take the train
No she won't take the train, no she won't take the train
She's afraid them tracks are gonna slow her down
And when she turns this boy'll be gone
So long, sometimes you just gotta walk on
Hey vibes man, hey jazz man play me your serenade
Any deeper blue and you're playin' in your grave
Save your notes, don't spend 'em on the blues boy
Save your notes, don't spend 'em on the
Darlin' yearlin' sharp boy, Straight for the church note ringin'
Vibes man sting a trash can
Listen to your junk man, listen to your junk man,
Listen to your junk man, listen to your junk man,
He's singin', singin', singin', singin'
All dressed up in satin, walkin' past the alley
Watch out for you junk man, watch out for your junk man,
Watch out for your junk man.

New York City Serenade

Billy est le long de la voie ferrée, assis à l'arrière de sa Cadillac
Diamond Jackie est si fraîche, elle est abandonnée contre lui, pareille à un ange
Ses talons sont joints
Billy a des clous sur ses bottes
Ensemble, ils vont aller swinguer du côté de Broadway
Et rentrer chez eux avec le gros lot
Il est minuit à Manhattan, ce n'est pas l'heure d'être gentil
C'est une virée de chien furieux
Alors, marche fièrement, sinon, bébé, reste où tu es
Sirène, sirène, sirène, elle harcèle les murs de ces appartements
Elle ne va pas s'occuper des minables du coin
ils n'ont pas d'argent, pas de voiture
En plus, ils sont si malléables
Je disais : "Hé, bébé, prends ma main et descendons vers Broadway"
Maman me prend le bras et nous filons vers Broadway
Je suis un jeune homme et je parle vraiment fort,
Yeah, bébé, je marche crânement pour toi
Alors, envoie tout balader, laisse tomber cette vie dans les rues
Laisse tomber cette existence urbaine
Et prends ce train, prends ce train de nuit, prends le, accroches-toi, accroches-toi au train
Mais je sais qu'elle ne prendra pas le train, non elle ne le prendra pas
Elle ne prendra pas le train, non elle ne le prendra pas
Elle a peur que ces rails ne la ralentissent
Et lorsqu'elle se retournera, ce garçon sera parti
Adieu, parfois on gagnerait à continuer son chemin
Hé, le joueur de vibraphone, hé le jazz man, joues-moi ta sérénade
Le blues le plus profond, joues-le avec une tonalité grave
Garde tes notes, ne les épuise pas pour le chanteur de blues
Garde tes notes, ne les épuise pas pour le charmant et jeune escroc
Au timbre si perçant, parfait pour une sonnerie d'église
Le soul man pique une benne à ordures
Écoute ton gangster, écoute ton gangster
Il chante, chante, chante, chante...
Entièrement vêtu de satin, il marche dans l'allée
Vas chercher ton gangster, vas chercher ton gangster,
Vas chercher ton gangster



Thunder road

The screen door slams Mary's dress waves Like a vision she dances across the porch As the radio plays Roy Orbison singing for the lonely Hey that's me and I want you only Don't turn me home again I just can't face myself alone again Don't run back inside Darling you know just what I'm here for So you're scared and you're thinking That maybe we ain't that young anymore Show a little faith, there's magic in the night You ain't a beauty but hey you're all right Oh and that's all right with me You can hide 'neath your covers And study your pain Make crosses from your lovers Throw roses in the rain Waste your summers praying in vain For a savior to rise from these streets Weil now I'm no hero That's understood All the redemption I can offert girl Is beneath this dirty hood With a chance to make if good somehow Hey what else can we do now Except roll down the window And let the wind blow back your hair Weil the night's busting open These two lanes will take us anywhere We got one last chance to make it real To trade in these wings on some wheels Climb in back, heaven's waiting on down the tracks Oh come take my hand We're riding out tonight to case the promised land Oh Thunder Road, oh Thunder Road Oh Thunder Road Lying out there like a killer in the sun Hey I know it's late, we can make it if we run Oh Thunder Road, sit tight, take hold Thunder Road Well I got this guitar And learned how to make it talk And my car's out back If you're ready to take that long walk From your front porch to my front seat The door's open but the ride ain't free And I know you're lonely For words that I ain't spoken But tonight we'll be free All the promises'll be broken There were ghosts in the eyes Of all the boys you sent away They haunt this dusty beach road In the skeleton frames of burned-out Chevrolets They scream your name at night in the street Your graduation gown lies in rags at their feet And in the lonely cool before dawn You hear their engines roaring on But when you get to the porch they're guise on the wind So Mary climb in It's a town full of losers And I'm pulling out of here to win

La route orageuse

Le paravent se referme La robe de Mary ondule Telle une vision, elle danse sous la véranda La radio est allumée Et Roy Orbison chante pour le solitaire Hey, c'est moi et je n'aime que toi Ne me renvoie pas une fois de plus Ne rentre pas te cacher Chérie, tu sais pourquoi je suis là Alors tu as peur et tu penses Que nous ne serons plus jamais aussi jeunes Montre un peu de foi, il y a de la magie dans la nuit Tu n'es pas une beauté, mais tu es sympa Et moi, ça me va tout à fait Tu peux te cacher derrière tes couvertures Et mesurer ta douleur Faire une croix sur tes amours Envoyer des roses sous la pluie Gâcher ton été à attendre vainement Le prince charmant qui t'enlèvera de ces rues Moi, je ne suis pas un héros Tout le monde le sait Le seul salut que je peux offrir Se trouve sous ce capot sale Avec l'espoir de réussir d'une façon ou d'une autre Hey, qu'est-ce qu'on peut faire de mieux ? Sinon descendre la vitre Et laisser le vent S'enrouler dans tes cheveux La nuit s'entrouvre Et ces deux routes nous emmèneront n'importe où C'est notre dernière chance de réaliser ce rêve De réussir notre vie sur ces ailes Monte avec moi Le paradis nous attend au bout de la route Oh-oh vient prendre ma main Et laisse toi guider jusqu'à la Terre Promise Oh-oh sur la route électrique, oh sur la route électrique Oh sur la route électrique S'échapper d'ici comme un tueur en cavale Hey, je sais qu'en courant nous pouvons encore le faire Oh sur la route électrique, l'urgence prend tous les droits Sur la route électrique Tu sais, j'ai acheté cette guitare Et j'ai appris à la faire parler Ma voiture est en marche Si tu es prête à faire le long voyage Qui va de ta véranda à mes sièges avant La porte est ouverte, mais l'essentiel reste à faire Et je sais que tu es triste Pour tous ces mots que je ne t'ai pas dits Mais cette nuit nous serons libres Et les serments seront brisés Il y avait des fantômes dans les yeux De tous ces garçons que tu as éconduits Ils hantent ce bord de plage poussiéreux Au milieu des carcasses brûlées des vieilles Chevrolets La nuit, ils crient ton nom dans les rues Ta robe de lauréate git en chiffons à leurs pieds Et dans la fraîcheur sereine qui précède l'aube Tu entends rugir leurs moteurs Mais une fois dehors tu t'aperçois qu'ils sont partis avec le vent Alors Mary monte avec moi C'est une ville de perdants Et je veux me tirer d'ici pour gagner

Tenth Avenue freeze out

Teardrops on the city Bad Scooter searching for his groove Seem like the whole world walking pretty And you can't find the room to move Well everybody better move over, that's all 'Cause I'm running on the bad side And I got my back to the wall Tenth Avenue freeze-out Tenth Avenue freeze-out Weil I was stranded in the jungle Trying to take in ail the heat they was giving The night is dark but the sidewalk's bright And lined with the light of the living From a tenement window a transistor blasts Turn around the corner things got real quiet real fast I walked into a Tenth Avenue freeze-out Tenth Avenue freeze-out And I'm am alone, I'm all alone And kid you better get the picture And I'm on my own, I'm on my own And I can't go home When the change was made uptown And the Big Man joined the band From the coastline to the city All the little pretties raise their hands I'm gonna sit back right easy and laugh When Scooter and the Big Man bust this city in half With the Tenth Avenue freeze-out Tenth Avenue freeze-out

La 10ème Avenue derrière moi

Des larmes sur la ville Bad Scooter cherche son rythme Comme le monde entier, il semble y croire vraiment Et tu ne peux pas trouver un endroit pour bouger Eh bien, tout le monde ferait mieux de se casser, c'est tout Parce que je glisse sur la mauvaise pente Et je suis le dos au mur La 10ème Avenue derrière moi, la 10ème Avenue derrière moi J'étais à bout de ressources dans la jungle Essayant de prendre toute la chaleur qu'ils donnaient La nuit est sombre mais les trottoirs brillent Ridés par la lumière des vivants D'une fenêtre d'un immeuble délabré, un transistor hurle ses décibels Au coin de la rue, les choses se font tranquilles et rapides Je tourne le dos à la 10ème avenue La 10ème Avenue est derrière moi Et je suis tout seul, absolument seul Et les mecs vous voyez bien le tableau Je suis livré à moi-même, livré à moi-même Et je ne peux pas rentrer chez moi Quand le changement s'était fait dans les quartiers résidentiels Après que le Big Man eût rejoint le groupe Du littoral jusqu'à la ville Toutes les minettes ont levé les mains Je vais m'asseoir tranquillement et rire Quand Scooter et le Big Man vont foutre en l'air La moitié de cette ville Avec la 10ème Avenue derrière moi, la 10ème Avenue derrière moi La 10ème Avenue derrière moi...

Night

You get up every morning at
the sound of the bell
You get to work late and the
boss man's giving you hell
Till you're out on a midnight
run
Losing your heart to a
beautiful one
And it feels right
As you lock up the house Turn
up the lights
And step out into the night
And the world is busting at its
seams
And you're just a prisoner of
your dreams
Holding on for your life
'Cause you work all day
To blow 'em away in the night
The rat traps filled with soul
crusaders
The circuits lined and jammed
with chromed invaders
And she's so pretty that you're
lost in the stars
As you jockey your way
through the cars
And sit at the light as it
changes to green
With your faith in your
machine
Off you scream into the night
And you're in love with all the,
wonder it brings
And every muscle in your
body sings
As the highway ignites
You work nine to five
And somehow you survive
Till the night
Hell all day they're busting
you up on the outside
But tonight you're gonna
break on
through to the inside
And it'll be right, it'll be right
And it'll be tonight
And you know she will be
waiting there
And you'll find her somehow
you swear
Somewhere tonight
You run sad and free
Until all you can see is the
night

Nuit

Tu te lèves tous les matins
quand le réveil sonne
Tu arrives en retard au boulot
et le patron te promet l'enfer
Jusqu'à ce que tu sois dehors
Prêt à te lancer dans une
course de minuit
Pour le cœur d'une jolie fille
Et ça devient super
Quand tu fermes la porte de
chez toi
Quand tu éteins
Et que tu sors dans la nuit
Et là le monde entier
s'embrase
Et tu es juste prisonnier de tes
rêves
Tu t'accroches à ta vie
Parce que tu travaille tous les
jours
Mais la nuit, tu peux ressentir
autre chose
Les pièges à rats sont remplis
des croisés de l'âme
Les circuits sont bondés
d'envahisseurs chromés
Et elle est si belle que tu es
perdu dans les étoiles
Tandis que tu luttas pour te
frayer un chemin à travers les
voitures
Tu fixes la lumière quand le
feu passe au vert
Avec la Foi en ta machine
Tu libères ton cri dans la nuit
Et tu es amoureux de toutes
les merveilles que ça t'apporte
Et chaque muscle de ton
corps chante
A mesure que les autoroutes
s'embrasent
Tu bosses de neuf à cinq
Et quoi qu'il en soit, tu survivs
jusqu'à la nuit
Toute la journée, c'est l'enfer,
ils te bousillent
Jusqu'à te faire sortir
Mais cette nuit tu feras tout
voler en éclat de l'intérieur
Et tout ira bien, tout ira bien
Et ça se passera cette nuit
Et tu sais qu'elle t'attendra là
Et quoi qu'il t'en coûte, tu la
trouveras
N'importe où cette nuit
Tu roule triste et libre
Jusqu'à ne voir que la nuit

Backstreets

One soft infested summer
Me and Terry became friends
Trying in vain to breathe
The fire we was born in
Catching rides to the outskirts
Tying faith between our teeth
Sleeping in that old
abandoned beach house
Getting wasted in the heat
And hiding on the backstreets
Hiding on the backstreets
With a love so hard and filled
with defeat
Running for our lives at night
on them backstreets
Slow dancing in the dark
On the beach at Stockton's
Wing
Where desperate lovers park
We sat with the last of the
Duke Street Kings
Huddled in our cars
Waiting for the bells that ring
In the damp heat of the night
we could
let loose of everything
To go running on the
backstreets
Running on the backstreets
Terry you swore we'd live
forever
Taking it on them backstreets
together
Endless juke joints and
Valentine drag
Where dancers scraped the
tears
Up off the street dressed
down in rags
Running into the darkness
Some hurt bad, some really
dying
At night sometimes it seemed
You could hear the whole
damn city crying
Blame it on the lies that killed
us
Blame it on the truth that ran
us down
You can blame it ali on me,
Terry
It don't matter to me now
When the breakdown hit at
midnight There was nothing
left to say
But I hated him
And I hated you when you
went away
Laying here in the dark
You're like an angel on my
chest
Just another tramp of hearts
Crying tears of faithlessness
Remember all the movies,
Terry
We'd go see
Trying to learn how to walk
like the
heroes
We thought we had to be
And after all this time
To find we're just like all the
rest
Stranded in the park
And forced to confess
To hiding on the backstreets
Hiding on the backstreets
Where we swore forever
friends
On the backstreets until the
end
Hiding on the backstreets
Hiding on the backstreets

Ruelles

Au cours d'un été mollement
orageux Moi et Terry on est
devenus amis On essayait en
vain de respirer Le feu sacré
de notre naissance On roulait
sur les périphériques
Jaugeant cet espoir entre nos
dents On dormait dans cette
vieille villa abandonnée
Laisant filer le temps dans la
chaleur On se cachait dans
les ruelles A l'abri dans les
rues sombres
Avec un amour si dur et si
désespéré La nuit, on luttait
pour notre survie dans ces
maudites rues En dansant
lentement dans le noir Sur la
plage à Stockton's Wing Là où
se retrouvent les amants
désespérés
Nous étions assis avec les
derniers princes de Duke
Street Blottis les uns contre
les autres dans nos voitures
On attendait que sonnent les
cloches
Au plus profond de la nuit
On était prêt à tout quitter
Pour aller courir dans les
ruelles Courir dans les rues
sombres Terry, tu me jurais
qu'on serait toujours
ensemble Lié pour toujours à
ces foutues ruelles
Dans les boîtes paumées,
refuges des play-boys
minables Où s'épuisent
jusqu'aux larmes les danseurs
alertes Bientôt en haillons au
milieu des rues Courant dans
la nuit
On se battait pour de vrai
Certains étaient blessés,
d'autres y laissaient leurs vies
Et parfois, la nuit, il nous
semblait entendre Les cris de
cette ville infâme Je maudis
les mensonges qui nous ont
tués Je maudis la vérité qui
nous a renversés
Terry, tu peux me tenir
responsable de tout cela
Ça n'a plus d'importance
maintenant Quand le chaos
frappa à minuit
Il n'y avait plus rien à en dire
Mais je l'ai haï Et je t'ai haï e
quand tu m'as abandonné
Allongée près de moi dans la
nuit Tu étais comme un ange
sur ma poitrine
Et nous n'étions plus que
deux amoureux inconstants
Pleurant des larmes
d'infidélité Rappelle-toi tous
ces films, Terry Ces films que
nous allions voir On essayait
d'apprendre à marcher
comme les héros
Nous pensions que nous en
serions Et après tout ce temps
On s'aperçoit que finalement
nous sommes comme
n'importe qui Juste bloqués
dans le parc
Et contraints d'avouer
Que c'est cachés dans les
ruelles Que nous nous étions
jurés d'être amis jusqu'à la
mort Cachés dans les ruelles
Cachés dans les rues
sombres...

Born to run

In the day we sweat it out on
the streets of a runaway
American dream
At night we ride through
mansions of glory in suicide
machines
Sprung from cages on
Highway 9
Chrome-wheeled fuel-injected
And steppin' out over the line
Baby this town rips the bones
from your back
It's a death trap, it's a suicide
rap
We gotta get out while we're
young
'Cause tramps like us, baby
we were born to run
Wendy let me in, I wanna be
your friend
I want to guard your dreams
and visions
Just wrap your legs 'round
these velvet rims
And strap your hands across
my engines
Together we could break this
trap ,
We'll run tili we drop, baby
we'll never go back
Will you walk with me out on
the wire
'Cause baby I'm just a scared
and lonely rider
But I gotta know how it feels
I want to know if your love is
wild
Girl I want to know if love is
real
Beyond the Palace
hemipowered drones
scream down the boulevard
The girls comb their hair in
rearview mirrors
And the boys try to look so
hard
The amusement park rises
bold and stark
Kids are huddled on the
beach in the mist
I wanna die with you out on
the streets tonight
In an everlasting kiss
The highway's jammed with
broken heroes
On a last chance power drive
Everybody's out on the run
tonight
But there's no place left to
hide
Together, Wendy, we can live
with the sadness
I'll love you with all the
madness in my soul
Someday girl, I don't know
when, we're
gonna get to that place
Where we really want to go
And we'll walk in the sun
But till then tramps like us
Baby we were born to run

Né pour courir

Toute la journée, nous avons
transpiré dans les rues
Pour un fugitif rêve américain
La nuit, nous roulons sur des
engins de mort, à travers des
châteaux de gloire
Échappés des cages sur
l'autoroute 9
Le chrome rutilé, l'essence est
injectée
Nous passons au-delà des
lignes
Bébé, cette ville te brise les os
du dos
C'est un piège mortel, un lieu
de suicide
On ferait mieux de se tirer d'ici
avant d'être vieux
Parce que des vagabonds
comme nous, bébé, sont nés
pour courir
Wendy, laisse-moi entrer, je
veux être ton ami
Je veux veiller sur tes rêves et
tes visions
Envelopper tes jambes autour
de ces jantes feutrées
Et attacher tes mains sur mon
moteur
Ensemble, nous pourrions
déjouer ce piège
On roulerait jusqu'à en
tomber, on ne ferait jamais
demi-tour
Soit prête à franchir ces
clôtures avec moi
Parce que, bébé, je ne suis
qu'un motard effaré et solitaire
Mais je veux savoir ce qu'il en
est
Je veux savoir si ton amour
est absolu
Fillette, je veux connaître la
vérité sur l'amour
Au-delà du Palace, des
grandes gueules motorisées
brailent sur le boulevard
Les filles se recoiffent dans
les rétroviseurs
Et les garçons jouent aux durs
Le parc d'attractions se
couvre d'un climat téméraire
et intense
Les gosses se sont blottis sur
la plage au milieu d'un
brouillard
Cette nuit, j'ai envie de mourir
avec toi sur les routes
Dans un baiser éternel
Les autoroutes sont remplies
de héros brisés
Pour une virée de la dernière
chance
Cette nuit, tout le monde est
sur la route
Mais il n'y a nulle part où se
cacher
Ensemble, Wendy, nous
pouvons vivre avec la
tristesse
Je t'aimerai d'une âme emplie
de folie
Un jour, fillette, je ne sais
quand, on ira jusqu'à cet
endroit
Où convergent tous nos
désirs
Et nous marcherons dans le
soleil
Mais jusqu'à ce moment, les
vagabonds que nous sommes
Bébé, sont nés pour courir
She's the one
With her killer graces

And her secret Places
That no boy can fill
With her hands on her hips
oh and that smile On her lips
Because she knows that it
kills me
With her soft French cream
Standing in that doorway like a
dream
I wish she'd just leave me
alone
Because French cream won't
soften
them boots
And French kisses will not
break that
heart of Stone
With her long hair falling
And her eyes that shine like a
midnight
Sun
oh she's the one
She's the one
That thunder in your heart
At night when you're kneeling
in the
dark
It says you're never gonna
leave her
But there's this angel in her
eyes
That tells such desperate lies
And all you want to do is
believe her
And tonight You'll try
Just one more time
To Leave it all behind
And to break on through
oh she can take you
But if she wants to break you
She's gonna find out that ain't
so easy
to do
And no matter where you
sleep
Tonight or how far you run
Oh she's the one
she's the one
Oh and just one kiss
She'd fill them long summer
nights
With her tenderness
That secret pact you made
Back when her love could
save you
From the bitterness
oh she's the one
oh she's the one
oh she's the one
oh she's the one

Elle est unique

Avec ses grâces de tueur
Et ses endroits secrets
Qu'aucun garçon ne peut
atteindre
Avec ses mains sur ses
hanches
Oh et ce sourire sur ses
lèvres
Car elle sait que ça me tue
Avec sa douce crème
française
Elle se tient debout dans
l'embrasement de la porte
Semblable à un rêve
J'espère qu'elle me laissera
seul
Parce que sa crème française
n'adoucir pas mes bottes
Et des baisers à la française
ne briseront pas ce coeur de
pierre
Avec ses longs cheveux qui
tombent en cascades
Et ses yeux qui brillent
comme le soleil de minuit
Oh elle est unique
Elle est unique
Cet orage dans ton coeur,
La nuit, quand tu t'agenouilles
dans l'obscurité,
Te dit que jamais tu ne la
laisseras
Mais il y a cet ange dans ses
yeux
Qui dit tant de mensonges
désespérés
Et tout ce que tu veux, c'est la
croire
Et cette nuit tu essaieras, une
fois de plus
De ne pas tenir compte de
tout ça
Et de passer outre
Oh elle peut te prendre
Mais si elle veut te briser
Elle s'apercevra que ce n'est
si facile à faire
Et qu'importe où tu dors cette
nuit
Qu'importe si tu t'en vas très
loin
Oh elle est unique
Elle est unique
Oh, un seul baiser
Avec sa tendresse, elle
remplit toutes ces longues
nuits d'été
Ce pacte secret que tu avais
conclu
Quand son amour pouvait te
sauver de l'amertume
Oh elle est unique
Oh elle est unique
Oh elle est unique
Oh elle est unique...

Meeting across the river

Hey Eddie, can you lend me a few bucks
And tonight can you get us a ride?
Gotta make it through the tunnel
And remember, just don't smile
Got a meeting with a man on the other side
Hey Eddie, this guy he's the real thing
So if you want to come along
You gotta promise you won't say anything
'Cause this guy don't dance
And the word's been passed this is our last chance
We gotta stay cool tonight, Eddie
'Cause man, we got ourselves out on that line
And if we blow this one hey ain't gonna be looking for just me this time
And all we gotta do is hold up our end
Here stuff this in your pocket
It'll look like you're carrying a friend
And remember, just don't smile
Change four shirt 'cause tonight we got style
Well Cherry says she's gonna walk
'Cause she found out I took her radio and hocked it
But Eddie, man, she don't understand
That two grand's practically sitting here in my pocket
And tonight's gonna be everything that I said
And when I walk through that door
I'm just gonna throw that money on the bed
She'll see this time I wasn't just talking
Then I'm gonna go out walking
Hey Eddie, can you catch us a ride?

Rencontre de l'autre côté de la rivière

Hey Eddie, peux-tu me prêter un peu de cash ?
Et ce soir, peux-tu nous emmener faire un tour ?
Je dois traverser le tunnel
Je dois voir un type de l'autre côté
Hey Eddie, ce mec, c'est pas du bluff
Si tu veux venir avec moi
Tu dois promettre de ne rien dire
Parce que ce mec ne rigole pas
Et la parole donnée est notre dernière chance
Nous devons rester cool cette nuit, Eddie
Parce que nous devons nous en sortir par nous-mêmes
Et si nous vendons la mèche
Ils ne viendront plus me chercher cette fois
Et tout ce que nous devons faire, c'est tenir jusqu'au bout
Alors, planque ça dans ta poche
Je te ferais passer pour un ami
Et souviens-toi, ne souris pas
Change de chemise, parce que cette nuit nous devons être stylés
Cherry dit qu'elle marcherait bien
Parce qu'elle s'est rendu compte que j'ai pris sa radio et que je l'ai mise au clou
Mais Eddie, mec, elle ne comprend pas
Que j'ai deux milles dollars tassés au fond de mes poches
Cette nuit, je ferai tout ce que j'ai dit
Et quand je franchirai cette porte
Je n'aurai qu'à lancer cet argent sur le lit
Elle verra que cette fois, c'est du sérieux
Voilà pourquoi je veux y aller
Hey Eddie, peux-tu nous trouver une bagnole ?

Jungleland

The Rangers had a homecoming In Harlem late last night
And the Magic Rat drove his sleek machine
Over the Jersey state line
Barefoot girl sitting on the hood of a Dodge
Drinking warm beer in the soft summer rain
The Rat pulls into town, rolls up his pants
Together they take a stab at romance
And disappear down Flamingo Lane
Well the Maximum Lawmen run down Flamingo
Chasing the Rat and the barefoot girl
And the kids 'round there live just like shadows
Always quiet, holding hands
From the churches to the jails
Tonight all is silence in the world
As we take our stand
Down in Jungleland
The midnight gang's assembled
And picked a rendezvous for the night
They'll meet 'neath that giant Exxon sign
That brings this fair city light
Man there's an opera out on the turnpike
There's a ballet being fought out in the alley
Until the local cops
Cherry tops Rips this holy night
The street's alive
As secret debts are paid
Contacts made, they vanish unseen
Kids flash guitars just like switch-blades
Hustling for the record machine
The hungry and the hunted
Explode into rock and roll bands
That face off against each other out in the street
Down in Jungleland
In the parking lot the visionaries
Dress in the latest rage
Inside the backstreet girls are dancing
To the records that the DJ plays
Lonely-hearted lovers
Struggle in dark corners
Desperate as the night moves on
Just one look and a whisper
And they're gone
Beneath the city two hearts beat
Soul engines running through a night so tender
In a bedroom locked
In whispers of soft refusal
And then surrender
In the tunnels uptown
The Rat's own dream guns him down
As shots echo down them hallways in the night
No one watches when the ambulance pulls away
Or as the girl shuts out the bedroom light
Outside the street's on fire
In a real death waltz
Between what's flesh and what's fantasy
And the poets down here
Don't write nothing at all
They just stand back and let it all be
And in the quick of a knife
They reach for their moment
And try to make an honest stand
But they wind up wounded
Not even dead
Tonight in Jungleland

Jungleland

Les Rangers avaient un match retour A Harlem, tard la nuit dernière
Et Magic Rat a conduit sa rutilante machine
Au-delà des limites du New Jersey
La fille aux pieds nus était assise sur le capot d'une Dodge
Elle buvait de la bière chaude sous la douce pluie d'été
Magic Rat est descendu en ville, il relève son pantalon
Ensemble, ils esquissent une histoire d'amour
Et disparaissent dans une impasse de Flamingo
Mais des hommes de loi descendent en rafales à Flamingo
Pour choper Le Rat et la fille aux pieds nus
Et les mômes du coin ressemblent à des ombres
Toujours tranquilles, se tenant par la main
Des églises aux prisons
Ce soir, tout n'est que silence dans le monde
Quand nous prenons position
Là-bas à Jungleland
Les gangs de minuit se sont rassemblés
Et se fixent un rendez-vous pour la nuit
Ils se rencontreront près de l'énorme panneau Exxon
Qui irradie une vénérable lumière sur la ville
Mec, il y a un véritable opéra au poste à péage
C'est un ballet de règlements de comptes dans les ruelles
Juste sous le local des flics
Les pruneaux et les marrons Déchirent cette nuit bénie
Les rues sont en émoi
Tandis que se remboursent les dettes secrètes
Une fois les contacts pris, ils s'évanouissent ni vu ni connu
Des jeunes mecs font flasher leurs guitares comme des couteaux à cran d'arrêt
Ils se bousculent pour un enregistrement
Les affamés et les laissés pour compte
Explosent dans leurs groupes de rock
S'affrontant ouvertement dans la rue
Là-bas à Jungleland
Dans le parking, un paquet de visionnaires
S'habillent à la mode de la dernière haine
A l'intérieur, les filles des bas quartiers dansent
Sur la musique du DJ
Des amoureux aux coeurs solitaires
Se démènent dans les coins sombres
Avec un désespoir qui grandit avec la nuit
Un seul regard, un murmure et les voilà partis
Sous la ville, deux coeurs battent
Des âmes en éveil traversent la nuit si tendre
Dans une chambre fermée
S'élève le murmure d'un doux refus
Et puis son renoncement
Dans les tunnels au Nord de la ville
Le rêve secret du Rat a été descendu
Tandis que l'écho de la détonation se propage dans les couloirs la nuit
Personne ne jette un regard à l'ambulance qui l'emporte
Ni même à la fenêtre de la jeune fille, qui s'éteint
Dehors les rues sont en feu
Au milieu d'une véritable valse mortelle
Entre la chair et la grâce
Et les poètes venus ici
N'écrivent rien du tout
Ils se tiennent en retrait et laissent faire
Et dans l'urgence de la nuit
Ils attendent leur moment
En essayant de faire bonne figure
Mais, ils sont terrassés par la trouille
Même s'ils ne sont pas morts
Cette nuit, à Jungleland



Badlands

Lights out tonight
 Trouble in the heartland
 Got a head-on collision
 Smashin' in my guts, man
 I'm caught in a crossfire
 That I don't understand
 But there's one thing I know
 For sure, girl
 I don't give a damn
 For the same old played out
 scenes
 I don't give a damn
 For just the in-betweens
 Honey, I want the heart, I
 want the soul
 I want control right now
 You better listen to me, baby
 Talk about a dream
 Try to make it real
 You wake up in the night
 With a fear so real
 You spend your life waiting
 For a moment that just won't
 come
 Well don't waste your time
 waiting
 Badlands, you gotta live it
 every day
 Let the broken heads stand
 As the price you've gotta pay
 We'll keep pushin' till it's
 understood
 And these badlands start
 treating us good
 Workin' in the fields
 Till you get your back burned
 Workin' 'neath the wheel
 Till you get your facts learned
 Baby, I got my facts
 Learned real good right now
 You better get it straight,
 darlin'
 Poor man wanna be rich
 Rich man wanna be king
 And a king ain't satisfied
 Till he rules everything
 I wanna go out tonight
 I wanna find out what I got
 I believe in the love that you
 gave me
 I believe in the faith that can
 save me
 I believe in the hope and I
 pray
 That someday it may raise me
 Above these badlands
 For the ones who had a notion
 A notion deep inside
 That it ain't no sin to be glad
 you're alive
 I wanna find one face that
 ain't looking
 I wanna find one place
 through me
 I wanna spit in the face of
 these Badlands

Terres pourries

Des feux s'allument ce soir
 Désordre au fond du coeur
 J'ai la tête comme un accident
 Qui se serait produit en pleine
 gueule, mec Je suis pris entre
 deux feux Je ne comprends
 plus rien Mais il y a une chose
 dont je suis absolument sûr,
 petite
 J'en ai rien à foutre
 Des vieilles mêmes scènes
 qui se jouent dehors
 J'en ai rien à foutre
 Des mecs entre-deux
 Chéri, je veux le coeur, je
 veux l'âme Je veux tout
 contrôler maintenant
 Tu ferais mieux de m'écouter,
 bébé Je te parle d'un rêve
 J'essaye de le rendre réel
 Tu te réveille en pleine nuit
 Avec un désarroi tellement
 vrai Tu gaspilles ta vie à
 attendre un moment qui ne
 vient pas Eh bien ne gaspille
 plus ton temps à attendre
 Badlands, tu y vis chaque jour
 Oublie les coeurs brisés
 Tant que tu dois en payer le
 prix Nous enfoncerons le
 clou jusqu'à ce que soit
 compris Et ces badlands
 finiront par bien nous
 considérer
 Le travail aux champs
 Jusqu'à ce que le dos te brûle
 Le travail au volant
 Jusqu'à ce que tu te heurtes à
 la réalité
 Bébé, je les connais mes
 réalités
 Tu ferais mieux de filer droit
 chérie L'homme pauvre veut
 devenir riche L'homme riche
 veut devenir roi
 Et un roi n'est pas satisfait
 Tant qu'il ne dirige pas tout
 Je veux sortir cette nuit
 Je veux trouver ce à quoi j'ai
 droit
 Je crois en l'amour que tu
 m'as donné
 Je crois en la foi qui me sauve
 Je crois en l'espoir et je prie
 Q'un jour il pourra m'élever
 au-dessus de ces badlands
 Badlands tu y vis chaque jour
 Oublie les coeurs brisés
 Tant que tu dois en payer le
 prix Nous enfoncerons le clou
 jusqu'à ce que ce soit compris
 Et ces badlands finiront par
 bien nous considérer
 Pour ceux qui avaient une
 conviction Une conviction au
 plus profond d'eux-mêmes
 Que ce n'est pas un péché
 d'être joyeux tant qu'on vit
 Je veux trouver un seul visage
 qui ne me dévisagera pas de
 haut en bas
 Je veux trouver un seul
 endroit
 Je veux cracher à la gueule
 de ces badlands
 Badlands, tu y vis chaque jour
 Oublie les coeurs brisés
 Tant que tu dois en payer le
 prix
 Nous enfoncerons le clou
 jusqu'à ce que ce soit compris
 Et ces badlands finiront par
 bien nous considérer.

Something in the night

I'm riding down Kingsley
 Figuring I'll get a drink
 Turn the radio up loud
 So I don't have to think
 I take her to the floop
 Looking for a moment when
 the world seems right
 And I tear into the guts
 Of something in the night
 You're born with nothing
 And better off that way
 Soon as you've got something
 They send someone to try and
 take it away
 You can ride this road till
 dawn Without another human
 being in sight
 Just kids wasted on
 Something in the night
 Nothing is forgotten or
 forgiven
 When it's your last time
 around
 I got stuff running 'round my
 head
 That I just can't live down
 When we found the things we
 loved
 They were crushed and dying
 in the dirt
 We tried to pick up the pieces
 And get away without getting
 hurt
 But they caught us at the state
 line
 And burned our cars in one
 last fight
 And left us running burned
 and blind
 Chasing something in the
 night

Quelque chose dans la nuit

Je roule vers Kingsley
 Je pense que j'irai prendre un
 verre
 Je mets la radio un peu plus
 fort
 Ainsi je n'ai pas à penser
 Je la prends devant chez elle
 Je cherche un moment quand
 le monde tourne rond
 Et mes tripes se déchirent
 De quelque chose dans la nuit
 Tu es né sans rien
 Et ça va un peu mieux
 Dès que tu as eu quelque
 chose
 Ils ont envoyé quelqu'un pour
 essayer de te le prendre et
 l'emporter
 Tu peux rouler sur cette route
 jusqu'au petit jour
 Sans un autre être humain en
 vue
 Juste des enfants perdus
 Quelque chose dans la nuit
 Rien n'est oublié ou pardonné
 Quand c'est ta dernière fois
 qui t'enveloppe
 Quelque chose n'a pas tourné
 rond chez moi
 Dont je ne peux me défaire
 Quand nous avons trouvé les
 choses que nous aimions
 Elles ont été anéanties et
 enterrées dans la poussière
 Nous avons essayé de
 recoller les morceaux
 Et de les emporter sans trop
 se faire de mal
 Mais ils nous ont attrapé à la
 frontière de l'état
 Et ont brûlé nos voitures dans
 une dernière bagarre
 Et ils nous ont laissé courant
 enflammés et aveuglés
 A la poursuite de quelque
 chose dans la nuit

Adam raised Cain

In the summer that was-
baptized
My father held me to his side
As they put me to the water
He said how on that day I
cried
We were prisoners of love, a
love in chains
He was standin' in the door, I
was standin' in the rain
With the same hot blood
burning in our veins
Adam raised a Cain
Ail of the old faces
Ask you why you're back
They fit you with position
And the keys to your daddy's
Cadillac
In the darkness of your room
Your mother calls you by your
true name
You remember the faces, the
places, the names
You know it's never over, it's
relentless as the rain
Adam raised a Cain
In the Bible Cain slew Abel
And east of Eden he was cast
You're born into this life
paying
For the sins of somebody
else's past
Daddy worked his whole life
for nothing but the pain
Now he walks these empty
rooms looking for something
to blame
You inherit the sins, you
inherit the flames
Adam raised a Cain
Lost but not forgotten
From the dark heart of a
dream
Adam raised a Cain

Adam pique sa crise

L'été qui vit mon baptême
Mon père me tenait contre lui
Tandis qu'on me trempait
dans l'eau
Il me raconta comment je
pleurai ce jour-là
Nous étions prisonniers de
l'amour, un amour enchaîné
Il se tenait debout dans
l'embrasure de la porte, j'étais
figé sous la pluie
Avec le même sang chaud qui
coulait dans nos veines
Adam pique sa crise
Toutes ces vieilles gueules
Te demandent pourquoi tu
reviens
Tout est clair pour eux
Et les clés de la cadillac de
ton papa
Dans l'obscurité de ta
chambre
Ta mère t'appelle par ton vrai
nom
Tu te rappelles ces visages,
les endroits, les noms
Tu sais que ça ne finit jamais,
c'est implacable comme la
pluie
Adam pique sa crise
Dans la Bible Caïn éjecta Abel
Et à l'Est d'Eden il fut renvoyé
Tu est né dans cette vie pour
payer
Les péchés de quelqu'un d'un
autre passé
Papa a travaillé toute sa vie
pour rien d'autre que la
douleur
Maintenant il marche dans
ces chambre vides
A la recherche de quelque
chose à accuser
Tu hérites des péchés, tu
hérites des flammes
Adam pique sa crise
Perdu mais pas oublié
Du fin fond d'un cœur sombre
de rêve
Adam pique sa crise

Promised land

On a rattlesnake speedway in
the Utah desert
I pick up my money and head
back into town
Driving 'cross the
Waynesboro county line
I got the radio on and ilm just
killing time
Working all day in my daddy's
garage
Driving all night chasing some
mirage
Pretty soon, little girl, I'm
gonna take charge
The dogs on Main Street howl
'Cause they understand
If I could take one moment
into My hands
Mister, I ain't a boy, no I'm a
man
And I believe in a promised
land
I've done my best to live the
right way
I get up every morning and go
to work each day
But your eyes go blind and
your blood runs cold
sometimes I feel so weak I
just want to explode
Explode and tear this whole
town apart
Take a knife and cut this pain
trom my heart
Find somebody itching for
something to start
There's a dark cloud rising
trom the desert floor
I packed my bags and I'm
heading straight into the storm
Gonna be a twister to blow
everything down
That ain't got the faith to stand
its ground
Blow away the dreams that
tear you apart
Blow away the dreams that
break your heart
Blow away the lies that leave
you nothing but lost and
brokenhearted
Promised land by Bruce
Springsteen in Darkness of
the edge of town.

La terre promise

Sur un circuit en forme de
crotale dans le désert de
L'Utah
Ai ramassé mon fric et j'ai
fait demi tour vers la ville
J'ai franchi la frontière du
comté de Waynesboro
J'ai mis la radio et j'ai juste tué
le temps
En travaillant toute la journée
dans le garage de papa
En conduisant toute la nuit à
la recherche d'un
quelconque mirage
Dans pas longtemps, petite
fille, je m'occuperai de toi
Les chiens hurlent dans la rue
Principale
Parce qu'ils ne comprennent
pas
Si je pouvait prendre un
instant dans mes mains
Monsieur, je ne suis plus un
gosse, je suis un homme
Et je crois à la terre promise.
J'au fait de mon mieux pour
vivre dans le droit chemin
Je me suis levé chaque matin
et j'ai travaillé tous les jours
Mais tes yeux s'aveuglent et
ton sang finit par se glacer
Quelque fois je me sens si
faible que je veux juste
exploser
Exploser et déchirer toute
cette maudite ville
Prendre un couteau et
trancher cette douleur dans
mon coeur
Trouver quelqu'un qui me
prenne en stop pour
redémarrer quelque chose
Les chiens hurlent dans la rue
Principale
Parce qu'ils ne comprennent
pas
Si je pouvait prendre un
instant dans mes mains
Monsieur, je ne suis plus un
gosse, je suis un homme.
Et je crois à la terre promise.
Il y a un nuage sombre qui
obscurcit le désert
J'ai rassemblé mes affaires et
je serai dans l'oeil du cyclone
Je vais être une tornade qui
emporte tout sur son passage
Il n'y a pas de fois assez forte
pour faire corps vraiment avec
sa terre
Balayés les rêves qui te
déchire de l'intérieur
Balayés les rêves qui brisent
ton coeur
Balayés les mensonges qui
ne te laissent rien que perdu
Avec le coeur en mille
morceaux
Les chiens hurlent dans la rue
Principale
Parce qu'ils ne comprennent
pas
Si je pouvait prendre un
instant dans mes mains
Monsieur, je ne suis plus un
gosse, je suis un homme.
Et je crois à la terre promise.

Racing in the street

I got a '69 Chevy with a 396
Fuelie heads and a Hurst on
the floor
She's waiting tonight down in
the parking lot
Outside the 7-11 store
Me and my partner Sonny
built her straight out of scratch
And he rides with me from
town to town
We only run for the money,
got no strings attached
We shut 'em up and then we
shut 'em down
Tonight, tonight the strip's just
right
I wanna blow 'em off in my
first heat
Summer's here and the time
is right
For racin' in the street
We take all the action we can
meet
And we cover all the northeast
states
When the strip shuts down we
run 'em in the street
From the fine roads to the
interstate
Some guys they just give up
living
And start dying little by little,
piece by piece
Some guys come home from
work and wash up
And go racin' in the street
Tonight, tonight the strip's just
right
I wanna blow 'em all out of
their seats
Calling out around the world,
we're going racin' in the street
I met her on the strip three
years ago
In a Camaro with this dude
from L.A.
I blew that Camaro off my
back
And drove that little girl away
But now there's wrinkles
around my baby's eyes
And she cries herself to sleep
at night
When I come home the house
is dark
She sighs "Baby did you
make it all right?"
She sits on the porch of her
daddy's house
But all her pretty dreams are
torn
She stares off alone into the
night
With the eyes of one who
hates for just being born
For all the shut-down
strangers and hot-rod angels
Rumbling through this
promised land
Tonight my baby and me
we're gonna ride to the sea
And wash these sins off our
hands
Tonight, tonight the highway's
bright
Out of our way mister you
best keep
'Cause summer's here and
the time is right
For racin' in the street
Racing in the street By Bruce
Springsteen in darkness of the
edge of town

Foncer dans la rue

J'avais une Chevy de 69 avec
396 Pistons huilés et un Hurts
sur le sol Elle m'attend cette
nuit là bas sur ce coin de
parking A l'extérieur de la
supérette 7-11
Moi et mon pote Sonny on l'a
monté flambant neuf
Et il conduit avec moi de ville
en ville On cavale pour le
pognon, il n'y a aucun lien qui
nous attache On s'arrête et
puis on repart
Cette nuit, cette nuit l'asphalte
est comme il faut
Je veux tous les bluffer dès le
démarrage L'été est arrivé et
le temps est comme il faut
Pour foncer dans la rue
Nous agissons dès que
l'occasion s'en présente
Et nous parcourons tout le
Nord est des Etats Unis
Quand le boulevard se vide
nous les ramenons dans la
rue Des petites routes
jusqu'aux autoroutes Certains
types abandonnent la vie
Et s'enterrent petit à petit,
morceaux par morceaux
D'autres types rentrent à la
maison après le travail,
prennent une douche
Et sortent pour foncer de
voiture dans la rue
Cette nuit, cette nuit l'asphalte
est comme il faut
Je veux tous les faire bondir
de leur sièges
Et gueuler à la face du
monde ; nous allons faire
Des courses de voiture dans
la rue Je l'ai rencontrée sur le
boulevard, ça va faire trois
ans Dans une Camaro avec
ce dandy de L.A.
J'ai senti cett Camaro loin
derrière
Et j'ai embarqué cette petite
nana Mais maintenant il y a
des rides autour des yeux de
ma chérie
Et elle pls'endort à force de
pleurer Quand je rentre à la
maison, tout est sombre
Elle soupire : " Chéri, fais tu
tout ce qu'il faut ? "
Elle est assise sous le porche
de la maison de son père
Mais tous ses jolis rêves sont
déchirés
Elle détourne son regard
seule dans la nuit Avec les
yeux de quelqu'un qui hait
même le fait
D'être née
Et tous les étrangers au
chômage
Les anges avec leurs bolides
Qui traversent cette terre
promise en pétaradant
Ce soir ma chéri et moi nous
allons conduire jusqu'à la mer
Et laver ces péchés de nos
mains
Cette nuit, cette nuit la
nationale brille
C'est mieux de rester hors de
notre route, Monsieur
Parce que l'été est ici et le
temps est comme il faut
Pour foncer dans la rue

Candy's room

In Candy's room there are
pictures of her heroes on the
wall
But to get to Candy's room
you gotta walk the darkness of
Candy's hall
Strangers from the city cail my
baby's number and they bring
her toys
When I come knocking she
smiles pretty
She knows I wanna be
Candy's boy
There's a sadness hidden in
that pretty face
A sadness all her own from
which no man can keep
Candy safe
We kiss, my heart's pumpin' to
my brain
The blood rushes in my veins
when I touch Candy's lips
We go driving, driving deep
into the night I go driving deep
into the light in Candy's eyes
She says baby if you wanna
be wild
You got a lot to learn, close
your eyes
Let them melt, let them fire
Let them burn
'Cause in the darkness there'll
be hidden worlds that shine
When I hold Candy close she
makes the hidden worlds mine
She has fancy clothes and
diamond rings
She has men who give her
anything she wants but they
don't see
That what she wants is me
Oh and I want her so
I'll never let her go, no no no
She knows that I'd give
All that I've got to give
All that I want, all that I live
To make Candy mine
Tonight

La chambre de Candy

Dans la chambre de Candy
il y a des photos au murs de
ses héros
Mais pour accéder à la
chambre de Candy
Tu dois traverser le couloir
obscur de chez Candy
Des étrangers de la ville
compose le numéro de ma
chérie
Et lui apportent des jouets
Quand je frappe chez elle e
me sourit gentiment
Elle sait que je veux être le
mec de Candy
Il y a de la tristesse cachée
dans son joli visage
Une tristesse au fond d'elle
contre laquelle
Aucun homme ne pourra
protéger Candy
Nous nous embrassons, mon
cœur bat la chamade jusqu'à
mon cerveau
Le sang cavale dans mes
veines quand j'effleure ses
lèvres
Nous partons conduire, rouler
au plus profond de la nuit
Je roule moi au plus profond
de la lumière des yeux de
Candy
Elle me dit chéri si tu veux
être sauvage
Tu as encore beaucoup à
apprendre, ferme tes yeux
Laisse les fondre, laisse
prendre feu
Laisse les s'embraser
Parce que dans l'obscurité il
existe
des mots cachés qui brillent
Quand j'ai Candy près de moi
Ses mots cachés deviennent
les miens
Elle porte des vêtements à la
mode et des bagues de
diamants
Elle a des hommes qui lui
donne tout ce qu'elle veut,
mais ils ne voient pas
Que ce qu'elle veut c'est moi
Oh je l'aime vraiment
Je la laisserai jamais partir,
non, non, non
Elle sait tout ce que j'ai donné
Tout ce j'ai faire pour donner
Tout ce que je veux et ce
pourquoi je vis
C'est pour que Candy ne soit
rien qu'à moi
ce soir

Factory

Early in the morning factory
whistle blows
Man rises from bed and puts
on his clothes
Man takes his lunch, walks
out in the morning light
It's the working, the working,
just the working life
Through the mansions of fear,
through the mansions of pain
I see my daddy walking
through the factory gates in
the rain
Factory takes his hearing,
factory gives him life
The working, the working, just
the working life
End of the day, factory whistle
cries
Men walk through these gates
with death in their eyes
And you just better believe,
boy
Somebody's gonna get hurt
tonight
It's the working, the working,
just the working life

Usine

A l'aube la sirène de l'usine
retentit
Un homme s'extipe du lit et
s'habille à la hâte
Un homme avale son petit
déjeuner, et sort dans la
lumière du petit jour
C'est le labeur, le labeur juste
une vie de labeur
A travers les manoirs de la
peur, à travers
les manoirs de la douleur
je vois mon père franchir sous
la pluie les portails de l'usine
L'usine lui prend son audition,
l'usine lui donne la vie
Le labeur, le labeur juste une
vie de labeur
A la fin de la journée la sirène
de l'usine se déchire
Des hommes franchissent ces
portes avec
la mort dans leurs yeux
Et tu ferais mieux de me
croire, mec
Quelqu'un sera blessé ce soir
C'est le labeur, le labeur, juste
une vie de labeur.

Streets of fire

When the night's quiet and
you don't care anymore
And your eyes are tired and
there's someone at your door
And you realize you wanna let
go
And the weak lies and the
cold walls you embrace
Eat at your insides and leave
you face to face with
Streets of fire
I'm wandering, a loser down
these tracks
I'm dying but girl I can't go
back
'Cause in the darkness I hear
somebody call my name
And when you realize how
they tricked you this time
And it's all lies but I'm strung
out on the wire
In these streets of fire
I live now only with strangers
I talk to only strangers
I walk with angels that have
no place
Streets of fire

Rues de feu

Quand la nuit est calme et
que tu te fiches de tout
Et que tes yeux sont fatigués
et qu'il y a quelqu'un à ta
porte
Et que tu te rends compte que
tu veux t'en aller
Et que les mensonges
médiocres et les murs froids
te capturent
Tu te ronges de l'intérieur et
tu te retrouves face à face
avec
Des rues de feu
Je me questionne, un loser
perd ces repères
Je m'enterre mais petite je ne
peux revenir en arrière
Parce que dans l'obscurité
J'entends quelqu'un qui
m'appelle et quand tu te rends
compte comment ils te roulent
cette fois et que tout est
mensonges mais que tu
t'accroches au fil
dans ces rues de feu
Je vis maintenant avec des
étrangers
Je ne parle qu'avec des
étrangers
Je marche avec des anges
qui n'ont pas trouvé leur place
Dans des rues de feu.

Darkness of the edge of town

They're still racing out at the trestles
But that blood it never burned in her veins
Now I hear she's got a house up in Fairview
And a style she's trying to maintain Well if she wants to see me
You can tell her that I'm easily found
Tell her there's a spot out 'neath Abram's Bridge
And tell her there's a darkness on the edge of town
Everybody's got a secret, sonny
Something that they just can't face
Some folks spend their whole lives trying to keep it
They carry it with them every step that they take
Till someday they just cut it loose
Cut it loose or let it drag 'em down
Where no one asks any questions
Or looks too long in your face
In the-darkness on the edge of town
Some folks are born into a good life
Other folks get it anyway anyhow
I lost my money and I lost my wife
Them things don't seem to matter much to me now
Tonight I'll be on that hill 'cause I can't stop
I'll be on that hill with everything I got
Lives on the line where dreams are found and lost
I'll be there on time and I'll pay the cost
For wanting things that can only be found
In the darkness on the edge of town

Là où il fait sombre, aux abords de la ville

Ils font toujours la course aux Trestles
Mais ce sang-là n'a jamais brûlé dans ses veines à elle
J'ai appris qu'elle avait une maison à Fairview
Et un style de vie qu'elle essaye de conserver
Et bien si elle veut me voir
Tu peux lui dire qu'on me trouve facilement
Dis lui qu'il y a un coin sous le pont d'Abram
Et dis-lui qu'il fait sombre aux abords de la ville
Tout le monde a un secret, fiston
Quelque chose qu'on n'ose regarder en face
Certains passent leur vie à essayer de le garder
Ils l'ont avec eux à chaque pas qu'ils font
Jusqu'aujourd'hui où ils le laissent s'échapper
Le laissent s'échapper ou se laissent couler avec,
Là où personne ne pose de question
Ni ne vous dévisage trop longtemps
Là où il fait sombre aux abords de la ville
Certains naissent avec la belle vie
D'autres y arrivent par n'importe quel moyen
J'ai perdu mon argent et j'ai perdu ma femme
Mais ces choses n'ont plus d'importance pour moi
Ce soir je serai sur cette colline
Parce que je ne peux plus m'arrêter
Je serai sur cette colline avec tout ce que je possède
Des vies sur le fil où les rêves se trouvent et se perdent
Je serai là à l'heure et je paierai le prix à payer
Quand on veut les choses qu'on ne trouve que
Là où il fait sombre aux abords de la ville.

Prove it all night

I've been working real hard trying to get my hands clean
Tonight we'll drive that dusty road from Monroe to Angeline
To buy you a gold ring and pretty dress of blue
Baby, just one kiss will get these things for you
A kiss to seal our fate tonight
A kiss to prove it all night
Prove it all night
Girl, there's nothing else that we can do
So prove it all night, prove it all night
And girl I'll prove it all night for you
Everybody's got a hunger, a hunger they can't resist
There's so much that you want, you deserve much more than this
But if dreams came true oh wouldn't that be nice
But this ain't no dream we're living through tonight
Girl, you want it, you take it, you pay the price
To prove it all night, prove it all night
Prove it all night, babe, and call the bluff
Prove it all night, prove it all night Girl,
I prove it all night for your love
Baby, tie your hair back in a long white bow
Meet me in the fields out behind the dynamo
You hear the voices telling you not to go
They made their choices and they'll never know
What it means to steal, to cheat, to lie
What it's like to live and die
To prove it all night, prove it all night
Girl, there's nothing else that we can do
So prove it all night, prove it all night
And girl I'll prove it all night for you
Prove it all night by Bruce Springsteen in Darkness of the edge of town

Le prouver toute la nuit

J'ai travaillé vraiment dur pour essayer de rendre mes mains propres
Cette nuit nous conduirons cette route poussiéreuse de Monroe à Angeline
Pour t'acheter une bague en or et une super chouette robe bleue
Bébé, rien qu'un baiser en échange de ces choses pour toi
Un baiser pour sceller notre foi cette nuit
Un baiser pour le prouver toute la nuit
Le prouver toute la nuit
Petite, il n'y a rien d'autre que nous pouvons faire
Rien que le prouver tout la nuit, le prouver toute la nuit
Et petite, je te le prouverai toute la nuit
Rien que pour toi.
Tout le monde a un appétit, un appétit auquel on ne peut résister
Il y a tant de chose que tu désires, tu mérites bien plus encore
Mais si des rêves devienent réalité oh ne serait-ce pas fantastique
Mais si il n'y a aucun rêve nous vivons pleinement cette nuit
Petite, tu le veux, tu le prends, tu en paies le prix
Pour le prouver tout la nuit, le prouver toute la nuit
Le prouver tout la nuit bébé, prendre au mot
Le prouver toute la nuit, le prouver toute la nuit
Petite le prouver tout la nuit pour ton amour
Bébé, noue tes cheveux dans une longue queue de cheval blanche
Retrouve-moi dans les champs près de la centrale
Tu entends les voix te dire n'y va pas
Ils ont fait leurs choix ils ne sauront jamais
Ce que signifie sceller, tromper, mentir
Ce que c'est aimer vivre et mourir
Petite, il n'y a rien d'autre que nous pouvons faire
Que le prouver toute la nuit, le prouver toute la nuit
Et petite je te le prouverai toute la nuit
Rien que pour toi



The ties that bind

You been hurt and you're all
cried out you say
You walk down the street
pushing
people outta your way
You packed your bags and all
alone you wanna ride
You don't want nothin', don't
need no one by your side
You're walkin' tough, baby but
you're walkin' blind
To the ties that bind
The ties that bind
Now you can't break the ties
that bind
Cheap romance it's all just a
crutch
You don't want nothin' that
anybody can touch
You're so afraid of being
somebody's fool
Not walkin' tough, baby not
walkin' cool
You walk cool but darlin' can
you walk the line
And face the ties that bind
The ties that bind
Now you can't break the ties
that bind
I would rather feel the hurt
inside
Yes I would darlin'
Than know the emptiness
your heart must hide
Yes I would darlin', yes I
would darlin'
Yes I would baby
You sit and wonder just who's
gonna stop the rain
Who'll ease the sadness,
who's gonna quiet the pain
It's a long dark highway an a t
in white line
Connecting, baby, your heart
to mine
We're runnin' now but darlin'
we will stand in time
to face the ties that bind
The ties that bind
Now you can't break the ties
that bind
You can't forsake the ties that
bind

Les liens qui unissent

Tu as été blessée et tu
pleures toutes les larmes de
ton corps
Tu descends ces rues
bondées de gens qui te
détournent
de ton chemin
Tu fais tes valises et toute
seule tu veux te barrer
Tu n'as besoin de rien même
pas de quelqu'un à tes côtés
Tu marches prostrée, bébé,
mais tu marches aveuglée
Par les liens qui unissent
Les liens qui unissent
Maintenant tu ne peux pas
briser les liens qui unissent.
Une romance à bon marché
n'est rien d'autre qu'une
béquille
Tu ne veux plus que
quelqu'un te touche
Tu as si peur de devenir folle
Ne marche plus si obstinée,
bébé ne marche plus
désinvolte
Tu marches tranquille mais
chérie peux tu franchir cette
limite
Et faire face aux liens qui
unissent
Les liens qui unissent
Maintenant tu ne peux pas
briser les liens qui unissent
Je voudrais sentir la blessure
en moi
Oui je le voudrais chéri
Plutôt que savoir le désarroi
qui se cache dans ton coeur
Oui je le voudrais chérie, oui
je le voudrais
Je le voudrais chérie
Tu t'assois et tu te
demandes juste qui cessera
ce déluge
Qui apaisera la tristesse, qui
adoucira la douleur
C'est une longue et obscure
route et une mince ligne
blanche
Raccroche les wagons bébé,
ton coeur est le mien
Nous partons maintenant
mais chérie, nous tiendrons
bon
Pour faire face aux liens qui
unissent
Les liens qui unissent
Maintenant tu ne peux pas
briser les liens qui unissent
Tu ne peux pas renoncer aux
liens qui unissent

Sherry darling

Your mama's yappin' in the
backseat
Tell her to push over and
move them big feet
Every Monday morning I gotta
drive her
down to the unemployment
agency
Weil this morning I ain't
fighting, tell her I give up
Tell her she wins if she'll just
shut up
But it's the last time that she's
gonna be riding with me
You can tell her there's a hot
sun beating on the blacktop
She keeps talkin' she'll be
walkin' that last block
She can take a subway back
to the ghetto tonight
Well I got some beer and the
highway's free
And I got you and baby you
got me
Hey, hey, hey, what you Say,
Sherry darling
Well there's girls meltin' out on
the beach
And they're so fine but so out
of reach
'Cause i'm stuck in traffic
down on Fifty-third Street
Now Sherry, my love for you
is real
But I didn't count on this
package deal
And baby, this car just ain't
big enough
for her and me
Well let there be sunlight, let
there rain
Let the brokenhearted love
again
Sherry, we can run with our
arms open
wide before the tide
To all the girls down at Sacred
Heart
And all you operators back in
the park
Say hey, hey, hey, what you
Say, Sherry darling
Say hey, hey, what you Say,
Sherry darling

Sherry darling

Ta maman aboie sur le siège
arrière
Dis lui de se pousser et de les
virer Ses gros pieds
Tous les matins je la conduis
à l'agence pour l'emploi
Eh bien ce matin je n'ai pas
l'intention de me battre, dis lui
Que je laisse tomber Dis lui
qu'elle gagnerait à juste se la
fermer
Mais c'est la dernière fois que
je la trimballe
Tu peux lui dire qu'il y a un
soleil de plomb qui chauffe
l'asphalte
Qu'elle la ramène pas elle
marchera jusqu'au dernier
block
Elle peut prendre le métro
pour revenir du ghetto cette
nuit
Moi, eh bien je vais me taper
une bière et rouler libre sur la
nationale
Et je suis avec toi, et bébé tu
es avec moi
Hey Hey Hey qu'est-ce t'en
dis, Sherry Darling
Alors voilà a plein de filles
qui se prélassent sur la plage
Et elles sont tellement super
mais elles sont inaccessibles
Parce que je suis coincé dans
un embouteillage sur la
53ème rue
Maintenant Sherry, mon
amour pour toi c'est pas du
bluff
Mais je ne compte pas sur
cette offre
Et Bébé, cette voiture n'est
pas assez large pour ta mère
et moi
Tu peux lui dire qu'il y a un
soleil de plomb qui chauffe
l'asphalte
Qu'elle la ramène pas elle
marchera jusqu'au dernier
block
Elle peut prendre le métro
pour revenir du ghetto cette
nuit
Moi, eh bien je vais me taper
une bière et rouler libre sur la
nationale
Et je suis avec toi, et bébé tu
es avec moi
Hey Hey Hey qu'est-ce t'en
dis, Sherry Darling
Voilà que ça soit un coucher
de soleil, que ça soit la pluie
Laisse les coeurs brisés
s'amouracher de nouveau
Sherry, nous pouvons courir
les bras grands ouvert avant
la marée
Aux filles tombées au Sacré
Coeur
A tes standardistes planqués
au fond du parc
Dis, hey hey hey qu'est-ce
que t'en dis Sherry Darling
Dis hey hey hey qu'est-ce que
t'en dis Sherry Darling

Jackson cage

Driving home she grabs
something to eat
Turns a corner and drives
down the street
into a row of houses she just
melts away
Like the scenery in another
man's play
Into a house where the
blinds are closed
To keep from seeing things
she don't wanna know
She pulls the blinds and looks
out on
the street
The cool of the night takes the
edge off the heat
In the Jackson Cage
Down in the Jackson Cage
You can try with all your might
But you're reminded every
night
That you been judged and
handed life
Down in the Jackson Cage
Every day ends in wasted
motion
Just crossed swords on the
killing floor
To settle back is to settle
without knowing
The hard edge that you're
settling for
Because there's always just
one more day
And it's always gonna be that
way
Little girl, you've been down
here so long
I can tell by the way that you
move you belong to
The Jackson Cage
Down in Jackson Cage
And it don't matter just what
you say
Are you tough enough to play
the game they play
Or will you just do your time
and fade away
Down into the Jackson Cage
Baby there's nights when I
dream of a better world
But I wake up so
downhearted, girl
I see you feeling so tired and
confused
I wonder what it's worth to me
or you
Just waiting to see some sun
Never knowing if that day will
ever come
Left alone standing out on the
street
Till you become the hand that
turns the key down in Jackson
Cage
Down in Jackson Cage
Weil darlin', can you
understand
The way that they will turn a
man
Into a stranger to waste away
Down in the Jackson Cage

Jackson cage

En rentrant chez elle, elle se
jette sur quelque chose à
manger tourne à l'angle et
descend la rue dans une
enfilade de maison et elle se
dissipe au loin
Comme un élément de décor
dans la pièce d'un quelconque
auteur
Dans une maison où les
stores sont tirés
Pour mettre hors de vue des
choses qu'elle
Désire que personne ne voie
Elle lève les stores et regarde
la rue
La tranquillité de la nuit prend
le pas sur la chaleur
Dans Jackson Cage
Là-bas dans Jackson Cage
Tu peux essayer de tout ton
être
Mais tu te rappelleras chaque
nuit
Que tu as été jugé et ta vie
manipulée
Là-bas à Jackson Cage
Chaque fin de journée dans
une énergie gaspillée
Elle a juste croisé le fer sur le
plancher tuant
S'installer confortablement
c'est s'installer sans s'en
apercevoir
Le bord dur dont tu te
contentes
Parce que c'est juste un jour
de plus
Et que c'est toujours ça de
pris
Petite fille, tu as été si lasse
trop longtemps
Je peux te dire quoiqu'il en
soit que tu vis près
De la Jackson Cage
Là-bas à Jackson Cage
Et ça n'a pas d'importance ce
que tu dis
As tu assez réfléchi pour jouer
le jeu
Qu'ils jouent
Ou laisseras tu le temps
passer et s'éteindre
Là-bas à Jackson Cage
Bébé il existe des nuits où je
rêve d'un monde meilleur
Mais je me réveille le clur à
cent l'heure, fillette
Je te ressens si lasse et si
embrouillée
Je me demande ce qui est
pire pour toi ou moi
En attendant de voir un
quelconque soleil
En ne sachant jamais si ce
jour viendra
Il nous laisse seuls debout
dans la rue
Jusqu'à vienne la main qui
tourne la clé
Là-bas à Jackson Cage
Là-bas à Jackson Cage
Et bien chéri, peux tu
comprendre de quelle
manière on peut transformer
un homme
En un étranger perdu au loin
Là-bas à Jackson Cage

Two hearts

I went out walking the other
day
Seen a little girl crying along
the way
She'd been hurt so bad said
she'd never love again
Someday your crying, girl, will
end
And you'll find once again
CHORUS:
Two hearts are better than
one
Two hearts, girl, get the job
done
Two hearts are better than
one
Once I spent my time playing
tough guy scenes
But I was living in a world of
childish dreams
Someday these childish
dreams must end
To become a man and grow
up to dream again
Now I believe in the end
Sometimes it might seem like
it was planned
For you to roam empty
hearted through this land
Though the world turns you
hard and cold
There's one thing, mister, that
I know
That's if you think your heart
is Stone
And that you're rough
enough to whip this world
alone
Alone, buddy, there ain't no
peace of mind
That's why I'll keep searching
till I find
My special one

Deux cœurs

Je suis sorti faire un tour
l'autre jour
J'ai vu une petite fille qui
pleurait le long du chemin
Elle avait été si blessé qu'elle
disait
Qu'elle ne voulait plus jamais
aimer
Y a des jours tes pleurs ne
cesseront jamais fillette
Et tu trouveras une fois
encore
Deux cœurs valent mieux
qu'un
Deux cœurs, fillette, prends le
comme ça vient
Deux cœurs valent mieux
qu'un
Ça m'est arrivé de gaspiller
mon temps à me la raconter
Mais je vivais dans un monde
de rêves d'enfants
Et un jour ces rêves d'enfants
doivent prendre fin
Pour devenir un homme et
grandir pour rêver encore
A présent, je crois en cette fin
Deux cœurs valent mieux
qu'un
Deux cœurs, fillette, prends le
comme ça vient
Deux cœurs valent mieux
qu'un
Parfois il peut paraître que
tout cela soit programmé
Pour que tu traines le monde
le coeur vide
Tandis que le monde continue
de tourner si dur si froid
Il y a une seule chose,
monsieur, que je sais
C'est que si tu penses ton
coeur s'endurcit
Et que tu es assez violent
encore pour faire voler ce
monde en éclat
Toi tout seul
Tout seul, mec, il n'y a aucune
paix pour l'esprit
C'est pourquoi je serai
toujours en recherche jusqu'à
Ce que je trouve
Mon unique
Deux cœurs valent mieux
qu'un
Deux cœurs, fillette, prends le
comme ça vient
Deux cœurs valent mieux
qu'un.

Independance day

Well Papa go to bed now, it's getting late
 Nothing we can say is gonna change anything now
 I'll be leaving in the morning from Saint Mary's Gate
 We wouldn't change this thing even if we could somehow
 'Cause the darkness of this house has got the best of us
 There's a darkness in this town that's got us too
 But they can't touch me now
 And you can't touch me now
 They ain't gonna do to me
 What I watched them do to you
 So say good-bye, it's Independence Day
 It's Independence Day
 All down the line
 Just say good-bye, it's Independence Day
 It's Independence Day this time
 Now I don't know what it always was with us
 We chose the words, and yeah, we drew
 The line
 There was just no way this house could hold the two of us
 I guess that we were just too much of the same kind
 Well say good-bye, it's Independence Day
 It's Independence Day, all boys must run away
 So say good-bye, it's Independence Day
 All men must make their way come
 Independence Day
 Now the rooms are all empty down at
 Frankie's joint
 And the highway she's deserted clear down to Breaker's Point
 There's a lot of people leaving town
 now, leaving their friends, their homes
 At night they walk that dark and dusty highway all alone
 Well Papa go to bed now, it's getting late
 Nothing we can say can change anything now
 Because there's just différent people coming down here now
 And they see things in différent ways
 And soon everything we've known will just be swept away
 So say good-bye, it's Independence Day
 Papa now I know the things you wanted that you could not say
 But won't you just say good-bye, it's Independence Day
 I swear I never meant to take those things away
 Independance day By Bruce Springsteen in The river

Indépendance

Voilàpapa va au lit maintenant, il est tard
 Nous pouvons affirmer que plus rien ne va changer maintenant
 Au matin je serai loin de la Porte Sainte Marie
 Nous ne pouvons changer cela même si nous Le pouvons d'une manière ou d'une autre
 Parce que l'obscurité de cette maison A obtenu le meilleur de nous
 Il y a une obscurité dans cette ville qui Nous aura aussi
 Mais plus personne ne peut me toucher maintenant
 Et tu ne peux plus me toucher maintenant
 Plus personne ne peut rien me faire
 Comme ce que j'ai vu qu'on t'a fait
 Alors on dit au revoir, c'est le jour de l'indépendance
 C'est le jour de l'indépendance
 En avant
 Juste dire revoir, c'est le jour de l'indépendance
 C'est l'indépendance cette fois
 Maintenant je ne sais pas ce qu'il en était toujours de nous
 Nous choisissons les mots, et ouais, nous avons fixé des limites
 Cette maison ne pouvait pas nous retenir en aucune manière
 J'espère que nous avons été quand même dans la même tendresse
 Alors on dit aurevoir, c'est le jour de l'indépendance
 C'est le jour de l'indépendance, tous les garçons doivent partir un jour
 Alors on dit aurevoir, c'est le jour de l'indépendance
 Tous les hommes doivent tracer leur chemin et voir venir l'indépendance
 Maintenant les chambres sont toutes vides
 Du côté de la zone àFrankie
 Et la nationale elle est désertée bien limpide jusqu'à De Breaker's Point
 Il y a un paquet de gens qui quittent la ville
 Maintenant, qui quittent leurs amis, leurs foyers
 A la tombée de la nuit, ils marchent seuls sur cette sombre et poussiéreuse nationale
 Alors voilàPapa, va au lit maintenant, il commence à se faire tard
 Nous pouvons affirmer que plus rien ne peut changer maintenant
 Parce qu'on est juste des personnes différentes qui faiblissent
 Et on voit les choses de différentes manières
 Et bientôt tout ce que nous avons connu sera balayé
 Alors on dit au revoir, c'est le jour de l'indépendance
 Papa, maintenant je sais les choses que tu désirais n'avoir pas à me dire
 Mais ne veux-tu pas juste me dire au revoir, c'est le jour de l'indépendance
 L'indépendance Je jure que jamais je n'oublierai la signification de toutes ces choses
 Que j'emporte

Hungry heart

Got a wife and kids in Baltimore, Jack
 I went out for a ride and 1 never went back
 Like a river that don't know where it's flowing,
 I took a wr'bngturn and 1 just kept going
 Everybody's got a hungry heart
 Everybody's got a hungry heart
 Lay down your money and you play your part
 Everybody's got a hungry heart
 I met her in a Kingstown bar
 We fell in love, 1 knew it had to end
 We took what we had and we ripped it apart
 Now here 1 am down in Kingstown again
 Everybody needs a place to rest
 Everybody wants to have a home
 Don't make no différence what nobody says
 Ain't nobody like to be alone
 Everybody's got a hungry heart
 Everybody's got a hungry heart
 Lay down your money and you play your part
 Everybody's got a hungry heart

Cœur affamé

J'avais une femme et des enfants àBaltimore, Jack
 Je suis parti faire un tour et je n'ai jamais fait demi tour
 Comme une rivière dont on sait pas ce qu'elle charrie
 J'ai pris le mauvais chemin et je n'en ai pas bouger
 Tout le monde a un coeur affamé
 Tout le monde a un coeur affamé
 Allonge le fric et tu peux jouer la partie
 Tout le monde a un coeur affamé
 Je l'ai rencontrée dans un bar de Kingstown
 Nous sommes tombés amoureux, je savais que cela aurait une fin
 Nous avons pris ce que nous avons et nous nous sommes engueulés
 Maintenant, me voici revenu à Kingstown
 Tout le monde a un coeur affamé
 Tout le monde a un coeur affamé
 Allonge le fric et tu peux jouer la partie
 Tout le monde a un coeur affamé
 Tout le monde a besoin d'un coin où se reposer
 Tout le monde veut avoir un foyer
 Ça ne change rien ce que personne ne dit
 C'est que personne n'aime être tout seul
 Tout le monde a un coeur affamé
 Tout le monde a un coeur affamé
 Allonge le fric et tu peux jouer la partie
 Tout le monde a un coeur affamé

Out int the street

Put on your best dress baby
 And d arlin', fix your hair up
 right
 Cause there's a party, honey
 Way down beneath the neon
 lights
 All day you've been working
 that hard line
 Now tonight you're gonna
 have a good time
 I work five days a week girl
 Loading crates down on the
 dock
 I take my hard earned money
 And meet my girl down on the
 block
 And Monday when the
 foreman calls time
 I've already got Friday on my
 mind
 When that whistle blows
 Girl, I'm down the street
 I'm home, I'm out of my work
 clothes
 When I'm out in the street
 I walk the way I wanna walk
 When I'm out in the street
 I talk the way I wanna talk
 When I'm out in the street
 When I'm out in the street
 When I'm out in the street, girl
 Well, I never feel alone
 When I'm out in the street, girl
 In the crowd I feel at home
 The black and whites they
 cruise by
 And they watch us from the
 corner of their eye
 But there ain't no doubt girl,
 down here
 We ain't gonna take what
 they're handing out
 When I'm out in the street
 I walk the way I wanna walk
 When I'm out in the street
 I talk the way I wanna talk
 Baby, out in the street
 I don't feel sad or blue
 Baby, out in the street
 I'll be waiting for you
 When the whistle blows
 Girl, I'm down the street
 I'm home, I'm out of my work
 clothes
 When I'm out in the street
 I walk the way I wanna walk
 When I'm out in the street
 I talk the way I wanna walk
 When I'm out in the street
 Pretty girls, they're all passing
 by
 When I'm out in the street
 From the corner, we give them
 the eye
 Baby, out in the street I just
 feel allright
 Meet me out in the street, little
 girl, tonight
 Meet me out in the street
 Meet me out in the street
*Out in The street By Bruce
 Springsteen in The River*

Dans la rue

Mets ta plus belle robe, bébé
 Et, chérie, arrange tes
 cheveux comme il faut
 Parce qu'il y a une fête,
 Là-bas du côté de la lumière
 des néons
 Toute la journée tu as travaillé
 dur à la chaine
 Alors ce soir, tu vas avoir du
 bon temps
 Je travaille cinq jours par
 semaine
 Déchargeant des caisses sur
 les docks
 Je prends mon argent
 durement gagné
 Et retrouve ma copine en bas
 de l'immeuble
 Et lundi quand le contremaître
 fait l'appel
 J'ai déjà le vendredi en tête
 Quand cette sirène sonne
 Fillette, je suis dans la rue
 Je suis chez moi, j'enlève mes
 habits de travail
 Quandje suis dans la rue
 Je marche comme j'ai envie de
 marcher
 Quandje suis dans la rue
 Je parle comme j'ai envie de
 parler
 Quandje suis dans la rue
 Quandje suis dans la rue
 Quandje suis dans la rue,
 fillette
 Je ne me sens jamais seul
 Quand je suis dans la rue,
 fillette
 Dans la foule je me sens chez
 moi
 Les noirs et les blancs nous
 croisent
 Et nous regardent du coin de
 l'oeil
 Mais ça ne fait pas de doute,
 par ici
 On ne va pas prendre ce
 qu'ils nous tendent
 Quand je suis dans la rue
 Je marche comme j'ai envie
 de marcher
 Quandje suis dans la rue
 Je parle comme j'ai envie de
 parler
 Bébé, dans la rue, je ne me
 sens pas triste ou morose
 Bébé, dans la rue, je n'attends
 que toi
 Quand cette sirène sonne
 Fillette, je suis dans la rue
 Je suis chez moi, j'enlève mes
 habits de travail
 Quandje suis dans la rue
 Je marche comme j'ai envie
 de marcher
 Quandje suis dans la rue
 Je parle comme j'ai envie de
 parler
 Quand je suis dans la rue
 Les jolies filles passent toutes
 à côté de moi
 Quand je suis dans la rue
 Au carrefour, on leur fait de
 l'oeil
 Bébé, dans la rue, je me sens
 si bien
 retrouve-moi dans la rue,
 petite fille, ce soir
 Retrouve-moi dans la rue
 Retrouve-moi dans la rue

Crush on you

My feet were flyin' down the
 street just the other night
 When a Hong Kong special
 pulled up at the light
 Whet was inside, man, was
 just c'est magnifique
 I wanted to hold the bumper
 and let her drag
 me down the street.
 Ooh, ooh I gotta crush on you
 Ooh, ooh I gotta crush on you
 Ooh, ooh I gotta crush on you
 tonight
 Sometimes I spot a little
 stranger standing 'cross
 the room
 My brain takes a vacation just
 to give my heart
 more room
 For one kiss, darling I swear
 everything I would give
 Cause you're a walking,
 talking reason to live
 Well now she might be the
 talk of high society
 She's probably got a lousy
 personality
 She might be a heiress to
 Rockefeller
 She might be a waitress or a
 bank teller
 She makes the Venus de Milo
 look like she's got no style
 She makes Sheena of the
 Jungle look meek and mild
 I need a quick shot, Doc,
 knock me off my feet
 Cause I'll be minding my own
 business walking down
 the street watchout!

Je suis mordu de toi

Mes pieds volaient au dessus
 de la rue l'autre nuit
 Quand une spécialité de Hong
 Kong s'est arrêté au feu
 Ce qu'il y avait à
 l'intérieur, mec, c'était
 simplement magnifique
 Je voulais m'accrocher au
 pare choc et la laisser me
 trainer le long de la rue
 Refrain
 Ooh, ooh, J'ai le béguin pour
 toi
 Ooh, ooh, J'ai le béguin pour
 toi
 Ooh, ooh, J'ai le béguin pour
 toi ce soir
 Parfois je repère une petite
 étrangère debout à l'autre
 bout de la pièce
 Mon cerveau se met en
 vacances juste pour donner
 plus de place à mon coeur
 Pour un baiser, chérie je
 promettrais tout ce que je
 pourrais donner
 Parce que tu est une raison
 marchante, parlante de vivre
 Refrain
 Bien maintenant elle est peut
 être le sujet de conversation
 de la haute société
 Elle a probablement un
 caractère exécrationnel
 Elle est peut être une héritière
 de Rockefeller
 Elle est peut être servante ou
 guichetière de banque
 Elle fait paraître la Vénus de
 Milo comme dépourvu de
 style
 Elle fait paraître Sheena de la
 jungle soumise et fade
 Il me faut une piqure efficace,
 docteur, qui me déconnecte
 de mes pieds
 Parce que je vais penser à
 mon affaire qui marche dans
 la rue
 Regarde!

You can look

Yesterday I went shopping
buddy down to the mall
Looking for something pretty I
could hang on my wall
I knocked over a lamp before
it hit the floor I caught it
A salesman turned around
said, "boy you break that thing
you bought it"
You can look but you better
not touch boy
You can look but you better
not touch boy
Mess around and you'll end
up in Dutch boy
You can look but you better
not, no you better not, no you
better not touch
Well I came home from work
and I switched to Channel 5
There was a pretty little girly
looking straight into my eyes
Well I watched as she wiggled
back and forth across the
screen
She didn't get me excited she
just made me feel mean
Well I called up Dirty Annie on
the telephone
I took her out to the drive-in
just to get her alone
I found a lover's rendezvous,
the music low, set to park
I heard a tapping on the
window and a voice in the
dark

Tu peux regarder

Hier mon ami je parlais faire
des achats au centre
commercial
Je regardais une belle chose
que j'aurais pu accrocher sur
mon mur
J'ai renversé une lampe et
avant quelle n'atteigne le sol
je l'ai rattrapé
Un vendeur s'est retourné et
m'a dit, "garçon tu casses
cette chose tu l'achètes"
Tu peut regarder mais il vaut
mieux ne pas toucher
Tu peut regarder mais il vaut
mieux ne pas toucher
Mets la pagaille et tu finiras
dutch boy (simplet, rustre)
Tu peut regarder mais il vaut
mieux ne pas, non il ne vaut
mieux pas, il ne vaut mieux
pas toucher
Bon j'étais rentré du travail et
je zappe sur la chaîne 5
Il y avait une jolie petite
poupée qui me regardait droit
dans les yeux
Bien je l'ai regardé se tortiller
le derrière et tout le reste
derrière l'écran
Elle ne m'a pas excité elle m'a
juste fait sentir minable
Bon j'ai appelé Annie la
malpropre au téléphone
Je l'ai pris pour l'emmener au
cinéma en plein air pour
l'avoir pour moi seul
J'ai découvert un rendez-vous
amoureux, la musique douce,
installé sur le parking
J'ai entendu frapper à la vitre
et une voix dans l'obscurité

I wanna mary you

I see you walking, baby, down
the street
Pushing that baby carriage at
your feet
I see that lonely ribbon in your
hair
Tell me I am the man for
whom you put it there
You never smile girl, you
never speak
You i ust walk on by,
darlin' week after week
Raising two kids alone in this
mixed up world
Must be a lonely life for a
working girl
Little girl, I wanna marry you
Oh yeah, little girl, I wanna
marry you
Yes I do, little girl, I wanna
marry you
Now, honey, I don't wanna
clip your wings
But a time comes when two
people
Should think of these things
Having a home and a family
Facing up to their
responsabilities
They say in the end true love
prevails
But in the end true love can't
be no fairytale
To say I'll make your dreams
come true would be wrong
But maybe, darlin', I could
help them along
My daddy said right before he
died
That true, true love was j ust a
lie
He went to his grave a broken
heart
An unfulfilled life, makes a
man hard
Oh, darlin'
There's something happy and
there's something sad
'Bout wanting somebody, oh
so bad,
I wear my love darlin', without
shame
I'd be proud if you would wear
my name

Je veux t'épouser

Je te vois marcher, bébé,
dans la rue
Poussant ce landau à tes
pieds
Je vois ce petit noeud dans
les cheveux
dis-moi que c'est pour moi
que tu l'as mis là
Tu ne souris jamais, tu ne
dis jamais rien
Tu passes juste par là chérie,
jour après jour
Elevant seule deux gosses
dans ce monde compliqué
Cela doit être une vie solitaire
pour une femme qui travaille
Petite fille, je veux t'épouser
Oh oui, petitejille, je veux
t'épouser
Oui, je le veux, petite fille, je
veux t'épouser
Mon coeur, je ne veux pas
briser tes ailes
Mais vient un temps où deux
personnes
Devraient pensert à ces
choses
Avoir un foyer et une famille
Assumer leurs responsabilités
Ils disent qu'à la fin, le
véritable amour l'emporte
Mais enfin de compte, le
véritable amour peut ne pas
être un compte de fée
Dire que je réaliserai tous tes
rêves serait faux
Mais peut-être pourrais-je les
y aider un peu
Mon père a dit juste avant de
mourir
Que le vrai, véritable amour
n'est qu' un mensonge
Il est allé à la tombe le coeur
brisé
Une vie pas accomplie peut
rendre un homme dur
Oh chérie
Il y a quelque chose de gai et
quelque chose de triste
De vouloir quelqu'un si fort
Je porte mon amour sans
honte
Je serais fier si tu voulais
porter mon nom

The river

I Come from down in the valley
Where mister when you're young
They bring you up to do like your daddy done
Me and Mary we met in highschool
When she was just seventeen
We'd ride out of this valley
Down to where the fields were green
We'd go down to the river
And into the river we'd dive
Oh down to the river we'd ride
Then I got Mary pregnant
And man that was all she wrote
And for my nineteenth bithday
I got a union card and a wedding coat
We went down to the courthouse
And the judge put it all to rest
No wedding day smiles, no walk down the aisle
No flowers, no wedding dress
That night we went down to the river
And into the river we'd dive
Oh down to the river we did ride
I got a job working construction for the Johnstown company
But lately there ain't been much work
On account of the economy
Now all them things that seemed so important
Well mister they vanished right into the air
Now I J'ust act like I don't remember
And Mary acts like she don't care
But I remember us riding in my brother's car
Her body tan and wet down at the reservoir
At night on them banks I'd lie awake
And pull her close just to feel each breath she'd take
Now those memories come back to haunt me
They haunt me like a curse
Is a dream a lie if it don't come true,
Or is it something worse
That sends me down to the river
ThoLi-h I know the river is dry
That sends me down to the river, my baby and I
Oh down to the river we ride

La rivière

Je viens d'en bas dans la vallée
Où monsieur quand on est jeune
On vous pousse à faire comme a fait votre père
Moi et Marie on s'est rencontrés au lycée
Elle avait juste dix-sept ans
Et nous avons conduit hors de la vallée
Vers là où les champs étaient verts
Nous sommes allés à la rivière
Et dans la rivière nous avons plongé
Vers la rivière nous avons conduit
Et puis j'ai mis Marie enceinte
Et c'est tout ce qu'elle a écrit
Et pour mes dix-neuf ans
j'ai eu une carte syndicale et un
manteau de cérémonie
Nous sommes allés à la mairie
Et le maire a réglé tout ça
Pas de sourires nuptiaux, pas de descente de l'allée, pas de fleurs, pas de robe de mariée
Ce soir-là nous sommes allés à la rivière
Et dans la rivière nous avons plongé
Vers la rivière nous avons conduit
J'ai eu un boulot aux chantiers de la société Johnstown
Mais récemment, il n'y a pas eu beaucoup de travail,
A cause de l'économie
Et toutes ces choses qui me semblaient si importantes
Eh bien monsieur elles se sont évanouies dans l'air
Maintenant je fais comme si je ne me souvenais pas
Et Marie fait comme si elle s'en foutait
Mais je nous revois conduisant la voiture de mon frère
Son corps bronzé et moite, là-bas au réservoir
La nuit je restais éveillé sur ces rives
Et je la serrais fort, pour sentir chacun de ses souffles
Maintenant ces souvenirs reviennent me hanter
Ils me hantent comme une malédiction
Un rêve devient-il un mensonge lorsqu'il ne se réalise pas ?
Ou est-ce quelque chose de pire,
Qui me conduit à la rivière,
Bien que je sache que la rivière est à sec,
Qui me conduit à la rivière,
mon bébé et moi
Vers la rivière nous avons conduit.

Point blank

Do you still say your prayers
 little darlin'
 Do you go to bed at night
 Prayin' that tomorrow,
 everything will be alright
 But tomorrow's fall in number
 in number one by one
 You wake up and you're dying
 You don't even know what
 from
 Well they shot you point blank
 you been shot in the back
 Baby point blank you been
 fooled this time
 Little girl that's a fact
 Right between the eyes baby,
 point blank
 Right between the pretty lies
 that they tell
 Little girl you fell
 You grew up where young
 girls they grow up fast
 You took what you were
 handed and
 Left behind what was asked
 But what they asked baby
 wasn't right
 You didn't have to live that
 life,
 I was gonna be your Romeo
 you were gonna be my Juliet
 These days you don't wait for
 Romeo's
 You wait on that welfare
 check
 And on all the pretty things
 that you can't ever have
 And on all the promises
 That always end up point
 blank, shot between the eyes
 Point blank like little white lies
 you tell to ease the pain
 You're walking in the sights,
 girl of point blank
 And it's one false move and
 baby the lights go out
 Once I dreamed we were
 together again
 Baby you and me
 Back home in those old clubs
 the way we used to be
 We were standin' at the bar it
 was hard to hear
 The band was playin' loud and
 You were shoutin' somethin' in
 my ear
 You pulled my jacket off and
 as the drummer counted four
 You grabbed my hand and
 pulled me out on the floor
 You just stood there and held
 me,
 Then you started dancin' slow
 And as I pulled you tighter I
 swore I'd never let you go
 Well I saw you last night down
 on the avenue
 Your face was in the shadows
 but I knew that it was you
 You were standin' in the doorway
 out of the rain
 You didn't answer when I
 called out your name
 You just turned, and then you
 looked away
 Like just another stranger
 waitin' to get blown away
 Point blank, right between the
 eyes
 Point blank, right between the
 pretty lies you fell
 Point blank, shot straight
 through the heart
 Yea point blank, you've been

twisted up
 Till you've become just
 another part of it
 Point blank, you're walking in
 the sights,
 Point blank, livin' one false
 move just one false move
 away Point blank, they caught
 you in their sights
 Point blank, did you forget
 how to love, girl,
 Did you forget how to fight
 Point blank they must have
 shot you in the head
 Cause point blank, bang bang
 baby you're dead.

A bout portant

T'endors-tu le soir
 En priant que tout ira bien le
 lendemain ?
 Mais le lendemain est un jour
 comme les autres
 Qui s'écoule sans relief
 Tu t'éveille et tu te sens
 ensevelie
 Tu ne sais même pas ce qui
 te submerge
 Ils t'ont descendue à bout
 portant
 En te tirant dans le dos
 Bébé, cette fois, ils t'ont
 descendue à bout portant
 Petite fille, c'est un fait
 En plein milieu des yeux,
 bébé, à bout portant
 En plein milieu des jolis
 mensonges qu'ils racontent
 Petite fille, c'est ce que tu
 ressens
 Tu as grandi là où poussent
 vite les jeunes filles
 Tu as pris ce que tu tenais et
 délaissé ce qui était demandé
 Mais, ce qu'ils demandaient
 n'était pas bon
 Tu n'avais pas à assumer
 cette vie
 J'allais être ton Roméo, toi ma
 Juliette
 Maintenant, tu n'attends plus
 aucun Roméo
 Tu attends un gage de bien-
 être
 Et toutes les choses
 agréables que tu n'as jamais
 eues
 Toutes les promesses
 Cette éternelle fin à bout
 portant, en plein milieu des
 yeux
 A bout portant, comme les
 jolis petits mensonges
 Que tu entretenais pour
 soulager ta peine
 Tu marches droit vers le point
 mort
 Et c'est une mauvaise
 orientation
 Déjà les lumières s'éteignent
 Une fois, j'ai rêvé que nous
 étions à nouveau ensemble
 Chérie, toi et moi
 De retour dans ces vieux
 clubs
 Que nous avions l'habitude de
 fréquenter
 Nous étions assis au bar
 C'était pénible à entendre
 Le groupe jouait fort
 Et tu me criais quelque chose
 à l'oreille
 Tu m'ôtas ma veste
 Et lorsque le batteur compta
 quatre
 Tu saisis ma main
 Et m'entraînas sur la piste de
 danse
 Ensuite, tu restas devant moi
 Me maintenant immobile
 Puis, tu commenças à danser
 lentement
 Et tandis que je te serrais fort
 contre moi
 Je jurais de ne plus jamais te
 laisser partir
 La nuit dernière, je t'ai
 aperçue en bas de l'avenue
 Ton visage était dans l'ombre
 Mais j'ai su que c'était toi
 Tu te tenais dans l'embrasement
 d'une porte

A l'abri de la pluie
 Tu n'as pas répondu lorsque
 j'ai crié ton nom
 Tu t'es détournée et tu as
 regardé ailleurs
 Pareille à quelque étrangère
 Dans l'attente d'un oubli
 A bout portant, en plein milieu
 des yeux
 A bout portant, en plein milieu
 des jolis mensonges
 C'est ce que tu ressens
 A bout portant, touchée en
 plein coeur
 Oh, a bout portant, tu t'es
 empêtrée dans le néant
 Jusqu'à faire partie de lui
 A bout portant, tu marches
 vers le vide
 A bout portant, assumant
 cette mauvaise orientation
 Toute cette mauvaise vie
 A bout portant, ils t'ont eue
 dans leur viseur
 A bout portant, sais-tu encore
 aimer ?
 Sais-tu encore comment on
 se bat ?
 A bout portant, ils ont dû te
 tirer en pleine tête
 Parce qu'à bout portant,
 Bang, bang, tu es morte.

Cadillac ranch

Well, there she sits buddy just
a gleaming in the sun
There to greet a working man
when his day is done
I'm gonna pack my pa and I'm
gonna pack my aunt
I'm gonna take them down to
the Cadillac Ranch
Eldorado fins, whitewalls and
skirts
Rides just like a little bit of
heaven here on earth
Well buddy when I die throw
my body in the back
And drive me to the junkyard
in my Cadillac
Chorus
Cadillac, Cadillac
Long and dark, shiny and
black
Open up your engines let 'em
roar
Tearing up the highway like a
big old dinosaur
James Dean in that Mercury
'49
Junior Johnson running
through the woods of Caroline
Even Burt Reynolds in that
black Trans-Am
All gonna meet down at the
Cadillac Ranch
Chorus
Hey, little girlie in the blue
jeans so tight
Driving alone through the
Wisconsin night
You're my last love baby,
you're my last change
Don't let them take me to the
Cadillac Ranch
Cadillac, Cadillac
Long and dark, shiny and
black
Pulled up to my house today
Came and took my little girl
away

Le ranch des Cadillac

Bien, elle est assise là mon
amie miroitante dans le soleil
Ici pour accueillir un travailleur
quand sa journée est finie
Je vais emballer mon père et
je vais emballer ma tante
Je vais les descendre au
Ranch des Cadillacs
Les ailerons d'une Eldorado,
les pneus à flancs blancs et
les jupes de roues
Conduire c'est comme un petit
morceaux de paradis sur terre
Oui mon ami quand je
mourrais jette mon corps à
l'arrière
Et conduit moi au carré du
ferrailleur dans ma Cadillac
Refrain
Cadillac, Cadillac
Longue et sombre, brillante et
noire
Ouvres ton capot laisse le
moteur rugir
File sur l'autoroute comme un
bon gros vieux dinosaure
James Dean dans sa Mercury
de 49
Le fils de Johnson traversant
à fond les bois de Caroline
Et même Burt Reynolds dans
sa Trans-Am noire
Tous vont se retrouvés au
Ranch des Cadillacs
Refrain
Hey, petite poupée avec le
bleu jean si moulant
Qui roule seule dans la nuit du
Wisconsin
Tu est mon dernier amour
bébé, tu est mon dernier
caprice
Ne les laisse pas m'emmener
au Ranch des Cadillacs
Cadillac, Cadillac
Longue et sombre, brillante et
noire
arrête-toi devant ma maison
aujourd'hui
Viens et enlève ma petite
amie

I'm a rocker

I got a 007 watch and it's a
one and only
It's got a I-Spy beeper that
tells me when you're lonely
I got a Batmobile so I can
reach ya' in a fast shake
When your world's in crisis of
an impending heartbreak
Now don't you call James
Bond or Secret Agent Man
Cause they can't do it, like I
can
I'm a rocker, baby I'm a rocker
- every day
I'm a rocker, baby I'm a
rocker
If you're hanging from a cliff or
you're tied to the tracks girl
Columbo split and you can't
find Kojak
True love is broken and the
tears are falling faster
You're suffering from a pain in
your heart or some other
natural disaster
Now I don't care what kind of
shape you're in
If they put up a roadblock, I'll
parachute in
I'm a rocker, baby, I'm a
rocker
I'm in love I'm a rocker, baby,
I'm a rocker - every day I'm a
rocker, baby,
I'm a rocker - with you
So you fell for some jerk who
was tall, dark and handsome
Then he kidnapped your heart
and now he's holding it for
ransom
Well, like a mission impossible
I'm gonna go and get it back
You know I would'a taken
better care of it, baby than
that
Sometimes I get so hot girl,
well, I can't talk
But when I'm with you I cool
off, and I walk
I'm a rocker, baby, I'm a
rocker, and I talk
I'm a rocker, baby, I'm a
rocker, every day
I'm a rocker, baby, I'm a
rocker, every day

J'suis un rocker

J'ai la montre de 007 et elle
est seule et unique
J'ai un récepteur de poche
espion qui me prévient quand
tu est seule
J'ai une Batmobile alors je
peut te rejoindre en un clin
d'oeil
Quand ton monde est sous la
menace imminente d'une
peine de coeur
Maintenant pourquoi n'appelle
tu pas James Bond ou
l'homme agent secret
Parce qu'ils ne peuvent le
faire, comme je le fais
Je suis un rocker, bébé je suis
un rocker chaque jour
Je suis un rocker, bébé je suis
un rocker
Si tu est suspendue à une
falaise ou ligotée sur les rails
fillette
Columbo se déroberais et tu
ne pourrais trouver Kojak
Le grand amour est cassé et
les larmes coulent plus vite
Tu souffres d'une douleur
dans ton coeur ou d'une autre
catastrophe naturelle
Maintenant je ne m'inquiète
plus de savoir de quel bois tu
es faite
S'ils érigent un barrage
routier, je me ferais
parachuter
Je suis un rocker, bébé je suis
un rocker
Je suis amoureux je suis un
rocker bébé
Je suis un rocker, chaque jour
je suis un rocker bébé
Je suis un rocker avec toi
Ainsi tu est victime d'un
imbécile grand, beau et
ténébreux
Alors il a kidnappé ton coeur
et maintenant il le tient contre
rançon
Bien, comme une impossible
mission je vais y aller et le
ramener
Tu sais je voudrais que tu en
prennes un peu plus soin, que
tu ne le fait bébé
Parfois j'ai des filles si
chaudes, bien, je ne peux
parler
Mais quand je suis avec toi je
me tempère, et je marche
Je suis un rocker, bébé, je
suis un rocker, et je parle
Je suis un rocker, bébé, je
suis un rocker, chaque jour
Je suis un rocker, bébé, je
suis un rocker, chaque jour

Fade away

Well now you say you've
found another man who does
things to you that I can't
And that no matter what I do
it's all over now between me
and you girl
But I can't believe what you
say
No I can't believe what you
say 'cause baby I don't wanna
fade away
Oh I don't wanna fade away
Tell me what can I do what
can I say
Cause darling I don't wanna
fade away
Well now you say that you've
made up your mind it's been
such a long, long time since
it's been good with us
And that somewhere back
along the line you lost your
love and I lost your trust
Now rooms that once were so
bright are filled with the
coming night,
Darling I don't wanna fade
away
Oh I don't wanna fade away
Tell me what can I do what
can I say
Cause darling I don't wanna
fade away
You say it's not easy for you
And that you've been so
lonely
While other girls go out doing
what they want to do
You say that you miss the
nights when we'd go out
dancing
The days when you and I
walked as two
Well girl, I miss them too
Oh I swear that I do Oh girl
Now baby I don't wanna be
just another useless memory
holding you tight
Or just some other ghost out
on the street to whom you
stop and politely speak when
you pass on by vanishing into
the night
Left to vanish into the night
No baby I don't wanna fade
away
Oh I don't wanna fade away
Tell me what can I do what
can I say
Cause darling I don't wanna
fade away

Dépérir

Bien maintenant tu dis que tu
as trouvé un autre homme qui
fait pour toi des choses que je
ne pouvais
Et ça n'a plus d'importance ce
que je fait il n'y a plus rien
maintenant entre toi et moi
fillette
Mais je ne peux croire ce que
tu dis
Non je ne peux croire ce que
tu dis parce que bébé je ne
veux pas dépérir
Oh je ne veux pas dépérir
Dis moi ce que je peux faire
ce que je peux dire
Parce que chérie je ne veux
pas dépérir
Bien maintenant tu dis que tu
as remis de l'ordre dans ton
esprit, cela faisait un tellement
long, long, temps; depuis le
moment où c'était encore bien
entre nous
Et quelque part derrière cette
limite tu as perdu ton amour et
j'ai perdu ta confiance
Maintenant les pièces qui
avant étaient si brillantes se
remplissent de la nuit qui vient
Chérie je ne veux pas dépérir
Oh je ne veux pas dépérir
Dis moi ce que je peux faire
ce que je peux dire
Parce que chérie je ne veux
pas dépérir
Tu dis que ce n'est pas facile
pour toi
Et que tu as été si seule
Pendant que les autres filles
sortaient faisant ce qu'elles
avaient envie de faire
Tu dis que tu as perdu tes
nuits quand nous sortions
danser
Les jours où toi et moi
marchions comme deux
Bien fillette, je les ai perdu
aussi
Oh je jure que je les ai perdu
Oh fillette
Maintenant bébé je ne veux
pas être juste un autre
souvenir inutile qui te tient
serrer
Ou juste un autre fantôme
dans la rue auprès de qui tu
t'arrêtes et avec qui, par
politesse, tu parles quand tu
le croise avant qu'il ne
s'évanouisse dans la nuit
Abandonné pour s'évanouir
dans la nuit
Non bébé je ne veux pas
dépérir
Oh je ne veux pas dépérir
Dis moi ce que je peux faire
ce que je peux dire
Parce que chérie je ne veux
pas dépérir

Stolen car

I met a girl and I settled down
In a little house out on the
edge of town
We got married, and swore
we'd never part
Then little by little we drifted
from each other's hearts
At first I thought it was just
restlessness
That would fade as time went
by and our love grew deep
In the end it was something
more I guess
That tore us apart and made
us weep
And I'm driving a stolen car
Down on Eldridge avenue
Each night I wait to get caught
But I never do
She asked if I remembered
the letters I wrote
When our love was young and
bold
She said last night she read
those letters
And they made her feel one
hundred years old
And I'm driving a stolen car
On a pitch black night
And I'm telling myself I'm
gonna be alright
But I ride by night and I travel
In fear
That in this darkness I will
disappear

Voiture volée

J'ai rencontré une fille et je me
suis installé
Dans une petite maison à la
lisière de la ville.
Nous nous sommes mariés, et
avons juré de ne jamais nous
séparer
Et puis petit à petit, nos
cœurs ont dérivé l'un de
l'autre.
Au début j'ai cru que ce n'était
qu'un trouble
Qui disparaîtrait avec le temps
et notre amour grandissant
Finalement, ce fut quelque
chose d'autre, je crois,
Qui nous sépara et nous fit
pleurer
Et je conduis une voiture
volée
Je descends Eldridge avenue
Chaque nuit j'attends de me
faireprendre
Mais je m'en sors toujours
Elle m'a demandé si je me
rappelais les lettres que
j'écrivais
Quand notre amour était
jeune et fringuant
Elle m'a dit qu'elle avait relu
ces lettres la nuit dernière
Et qu'elles l'avaient fait se
sentir vieille d'un siècle
Et je conduis un voiture volée
Dans une nuit noire
Et je me dis que ça va aller
Mais je conduis de nuit et je
roule
Avec la peur de disparaître
dans cette obscurité

Ramrod

Hey, little dolly with the blue jeans on
 I wanna ramrod with you honey, till halfpast dawn
 Let your hair down sugar and pick up this beat
 Come on and meet me tonight down on Bluebird street
 I've been working all week, I'm up to my neck in hock
 Come Saturday night I let my ramrod rock
 She's a hot stepping hemi with a four on the floor
 She's a roadrunner engine in a '32 Ford
 Late at night when I'm dead on the line
 I swear I think of your pretty face when I let her unwind
 Well look over yonder see them city lights
 Come on little dolly 'n' go ramrodding tonight
 Come on, come on, come on little baby
 Come on, come on let's shake it tonight
 Come on, come on, come on little sugar
 Dance with your daddy and we'll go ramrodding tonight
 Hey little dolly won't you say you will
 Meet me tonight on the top of the hill
 Well just a few miles cross the county line
 There's a cute little chapel nestled down in the pines
 Say you'll be mine little girl I'll put my foot on the floor
 Give me the word now sugar, we'll go ramrodding forever more

Ramrod

Hey, petite poupée avec un blue jean
 Je veux foncer avec toi ma douce, jusqu'à l'aube
 Laisse tes cheveux en désordre mon sucre et prend le rythme
 Viens et rencontre moi ce soir dans la rue Bluebird
 J'ai travaillé toute la semaine, j'ai des dettes par dessus la tête
 Viens la nuit de samedi je laisse mon bolide danser
 C'est une chaude sous multiplié de moitié avec quatre vitesses sous le plancher
 C'est un moteur de course sur route dans une Ford de 32
 Tard dans la nuit quand je suis immobile sur la ligne
 Je jure que je pense à ton joli visage, quand je la laisse bondir
 Bien regarde autour, las bas vois leurs lumières en ville
 Viens petite poupée et allons foncer ce soir
 Viens, viens, viens petit bébé
 Viens, viens, laissons nous secouer ce soir
 Viens, viens, viens mon petit sucre
 Danse avec ton papa et nous irons foncer ce soir
 Hey petite poupée ne dis tu pas que tu le veux
 Retrouve-moi ce soir au sommet de la colline
 Oui juste quelques miles après la limite du comté
 Il y a un gentille petite chapelle niché sous les pins
 Dis que tu m'appartiendras petite fille je mettrai le pied au plancher
 Donne moi ce mot maintenant mon sucre, nous foncerons encore et toujours

The price you pay

You make up your mind, you choose the chance
 you take
 You ride to where the highway ends and the desert breaks
 Out on to an open road you ride until the day
 You learn to sleep at night with the price you pay
 Now with their hands held high, they reached out for the open skies
 And in one last breath they built the roads they'd ride to their death
 Driving on through the night, unable to break away
 From the restless pull of the price you pay
 Oh, the price you pay, oh, the price you pay
 Now you can't walk away from the price you pay
 Now they'd come so far and they'd waited so long
 Just to end up caught in a dream where everything goes wrong
 Where the dark of night holds back the light of the day
 And you've gotta stand and fight for the price you pay
 Little girl down on the stand
 With that pretty little baby in your hands
 Do you remember the story of the promised land
 How he crossed the desert sands
 And could not enter the chosen land
 On the banks of the river he stayed
 To face the price you pay
 So let the game start, you better run little wild heart
 You can run through all the nights and all the days
 But just across the county line, a stranger passing through put a sign
 That counts the men fallen away to the price you pay, and girl before the end of the day,
 I'm gonna tear it down and throw it away

Le prix à payer

La chance à saisir
 Tu vas là où la route finit et où le désert commence
 Dehors sur une route sans limite que tu suis jusqu'au jour
 Tu apprends à dormir la nuit avec le prix à payer
 Avec leurs mains haut levées, ils ont atteints les cieux ouverts
 Et dans un dernier souffle, ils ont construits les routes qu'ils ont pris
 jusqu'à leur mort
 Conduisant à travers la nuit, incapables de s'échapper
 De la frénésie des coups du prix à payer
 Oh le prix à payer, oh le prix à payer
 Tu ne peux éviter le prix à payer
 Ils sont allés si loin et ont attendu si longtemps
 Pour finir pris dans un rêve où tout va mal
 Où l'obscurité de la nuit retient la lumière du jour
 Et tu dois tenir debout et lutter pour le prix à payer
 Oh le prix à payer, oh le prix à payer
 Tu ne peux éviter le prix à payer
 Petite fille en bas sur la grève
 Avec ce joli petit bébé dans les bras
 Te souviens-tu de l'histoire de la Terre Promise
 Comment il a traversé les sables du désert
 Et n'a pas pu entrer dans la terre élue
 Sur les bords de la rivière il est resté
 Pour faire face au prix à payer
 Alors laisse les jeux commencer, tu ferais mieux de courir petit cœur sauvage
 Tu peux passer au travers de toutes les nuits et de tous les jours
 Mais de l'autre côté de la frontière du comté,
 un étranger qui passait a planté un écriteau
 Dénombrant les hommes disparus à cause du prix à payer
 Et petite avant la fin du jour
 Je vais le détruire et le jeter

Drive all night

When I lost you honey,
 Sometimes I think I lost my
 guts too
 And I wish God would send
 me a word
 Send me something I'm afraid
 to lose
 Lying in the heat of the night
 Like prisoliners all our lives
 I get shivers down my spine
 And all I wanna do is hold you
 tight
 I swear I'll drive all night
 Just to buy you some shoes
 And to taste your tender
 charms
 And I j ust wanna sleep
 Tonight again in your arms
 Tonight ther's fallen angels
 And they're waiting for us
 down the street
 Tonight there's calling
 strangers
 Hear them crying in defeat
 Let them go, let them go, let
 them go
 Do their dances of the dead
 (let'em go right ahead)
 You j ust dry your eyes girl,
 and c'mon, c'mon, c'mon
 Let's go to bed, baby, baby,
 baby
 There's machines and there's
 fire
 Waiting on the edge of town
 They're out there for hire but
 baby
 They can't hurt us now
 Cause you've got, you,ve got
 my love
 Through the wind, through the
 rain, the snow, the wind,
 the rain, You've got, you've
 got my love, heart and soul.

Conduire la nuit

Quand je t'ai perdue, chérie,
 Des fois je crois que j'y ai
 laissé mes tripes aussi
 Et j'aimerais que Dieu
 m'envoie un signe
 M'envoie quelque chose que
 j'ai peur de perdre
 Allongés dans la chaleur de la
 nuit
 Comme des prisonniers
 durant toute notre vie
 J'ai des frissons tout le long
 du dos
 Et tout ce que je veux c'est te
 serrer fort
 Je jure que je conduirai toute
 la nuit
 Juste pour t'acheter des
 chaussures
 Et pour goûter la douceur de
 tes charmes
 Et ce soir, je veux seulement
 dormir
 A nouveau dans tes bras ce
 soir
 Ce soir, il y a des anges
 déchus
 Et ils nous attendent dans la
 rue
 Ce soir il y a des étrangers qui
 appellent
 Ecoutez-les pleurer dans la
 défaite
 Laissez-les aller, laissez-les
 aller, laissez-les aller
 Faire leurs dances de la mort
 (laissez-les aller droit devant)
 Sèche tes yeux, fillette, et
 viens, viens, viens,
 Allons nous coucher; bébé,
 bébé, bébé
 Il y a des machines et il y a le
 feu
 A la sortie de la ville
 Elles sont à louer dehors
 mais, bébé,
 Elles nepeuvent plus nous
 faire de mal maintenant
 Parce que tu as mon amour
 A travers vent, à travers pluie,
 neige, vent, pluie,
 Tu as mon amour, mon coeur
 et mon âme

Wreck on the highway

Last night I was out driving
 Coming home at the end of
 the working day
 I was riding alone through the
 drizzling rain
 On a deserted stretch of a
 county twolane
 When I came upon a wreck on
 the highway
 There was blood and glass all
 over
 And there was nobody there
 but me
 As the rain tumbled down
 hard and cold
 I seen a young man lying by
 the side of the road
 He cried "Mister won't you
 help me please"
 An ambulance finally came
 and took him to Riverside
 I watched as they drove him
 away
 And I thought of a girlfriend or
 a young wife
 And a state trooper knocking
 in the middle of the night
 To say your baby died in a
 wreck on the highway
 Sometimes I sit up in the
 darkness
 And I watch my baby as she
 sleeps
 Then I climb in bed and I hold
 her tight
 I just lay there awake in the
 middle of the night
 Thinking'bout the wreck on
 the highway

Accident sur l'autoroute

La nuit dernière, je conduisais
 Rentrant à la maison après
 litiejoitrnée de travail
 Je roulais seul à travers la
 pluie fine
 Sur la portion déserte d'une
 deux voies départementale
 Lorsque je suis tombé sur un
 accident sur l'autoroute
 Il y avait du sang et du verre
 partout
 Et il n'y avait personne d'autre
 que moi
 Tandis que la pluie tombait
 drue et froide
 J'ai vuun jeune homme
 allongé sur le bord de la route
 Il pleurait "Monsieur, pouvez-
 vous m'aider s'il vous plait
 Une ambulance finit par
 arriver et l'emmena à
 Riverside
 Je les regardai tandis qu'ils
 s'éloignaient
 Et j'imaginai une petite amie
 ou une jeune épouse
 Et un gendarme frappant à la
 porte au milieu de la nuit
 Pour dire que votre chéri était
 décédé dans une épave sur
 l'autoroute.
 Desfois je m'assieds dans
 l'obscurité
 Et je regarde ma petite amie
 qui dort
 Puis je grimpe dans le lit et je
 la serre fort
 Je reste comme ça, éveillé au
 milieu de la nuit
 Pensant à l'accident sur
 l'autoroute



Nebraska

I saw her standin' on her front lawn just twirlin' her baton
Me and her went for a ride sir
and ten innocent people died
From the town of Lincoln,
Nebraska with
a sawed off .410 on my lap
Through to the badlands of Wyoming
I killed everything in my path
I can't say that I'm sorry for
the things that we done
At least for a little while sir me
and her we had us some fun
The jury brought in a guilty
verdict and the judge he
sentenced me to death
Midnight in a prison storeroom
with leather straps across my
chest
Sheriff when the man pulls
that switch sir and snaps my
poor head back
You make sure my pretty
baby is sittin' right there on my
lap
They declared me unfit to live
said into that great void my
soul 'd be hurled
They wanted to know why I
did what I did
Well sir I guess there's just a
meanness in the world.

Nebraska

Je l'ai vue qui était devant
chez elle à jouer
Avec son bâton de majorette
Elle et moi, on est allé faire un
tour, m'sieu
Et dix innocents sont morts
En partant de Lincoln,
Nebraska,
Avec un .410 à canon scié sur
les genoux
A travers les mauvaises terres
du Wyoming
J'ai tué tout ce qui se trouvait
sur mon chemin
Je peux pas dire que je
regrette toutes ces choses
qu'on a faites
Au moins, m'sieu, pendant un
moment, elle et moi
On s'est payé du bon temps
Le jury m'a déclaré coupable
Et le juge, il m'a condamné à
mort
Minuit, dans un coin de la
prison
Avec des lanières de cuir
autour de la poitrine
Shérif, quand le type tournera
la manette
Et qu'il enverra ma pauvre
tête valdinguer
Arrange-toi pour que ma
petite nana
Soit bien là assise sur mes
genoux
Ils m'ont déclaré inapte à vivre
Ils ont dit que mon âme devait
basculer dans le grand vide
Ils voulaient savoir pourquoi
j'avais fait tout cela
Ben, m'sieu, je suppose qu'il y
a simplement de la
méchanceté dans ce monde.

Atlantic City

Well they blew up the chicken
man in Philly last night now
they blew up this house too
Down on the boardwalk
they're gettin' ready for a fight
gonna see what them racket
boys can do
Now there's trouble busin' in
from outta state and the D.A.
can't get no relief
Gonna be a rumble out on the
promenade and the gambler's
commissions hangin' on by
the skin of its teeth
Everything dies baby that's a
fact
But maybe everything dies
someday comes back
Put your makeup on fix your
hair up pretty and meet me
tonight in Atlantic City
Well I got a job and tried to
put my money away
But I got in too deep and I
could not pay
So I drew what I had from the
Central Trust
And I bought us two tickets on
that CoastCity bus
Now our luck may have died
and our love may be cold but
with you forever I'll stay
We're goin' out where the
sands turnin' to gold so put on
your stockin's cause the
nights gettin' cold and maybe
everything dies
That's a fact but maybe
everything that dies someday
comes back
Now I been lovin' for a job but
it's hard to find
Down here it's just winners
and losers and don't get
caught on the wrong side of
that line
Well I'm tired of comin' out on
the losin' end
So honey last night I met this
guy and I'm gonna do a little
favor for him
Well I guess everything dies
baby that's a fact
But maybe everything that
dies someday come back
Put your makeup on fix your
hair up pretty and meet me
tonight in Atlantic City

Atlantic City

Ils ont flingué le trouillard à
Philly la nuit dernière
Et maintenant ils viennent de
faire sauter sa maison
Sur le trottoir ils se préparent
pour une bagarre
On va voir ce que ces
racketteurs peuvent bien faire
Maintenant il y a des bandes
qui arrivent des autres états
Et le procureur n'a plus un
moment de répit
Il va y avoir du grabuge sur le
front de mer
Et la brigade des jeux est sur
les dents
Refrain :
Tout meurt petite, c'est un fait
Mais peut-être que tout ce qui
s'éteint renaît un jour
Maquille-toi, fais-toi une jolie
coiffure
Et donne-moi rendez-vous
ce soir à Atlantic City
Pourtant j'avais trouvé un
boulot et j'avais essayé de
mettre mon argent de côté
Mais j'avais trop de dettes
pour m'en sortir
Alors j'ai retiré tout ce que
j'avais à la Banque Centrale
Et j'ai acheté deux billets pour
cette ligne de bus sur la côte
Refrain
Maintenant notre chance s'est
peut-être envolée
Et notre amour nous paraît
presque éteint
Mais je resterai toujours avec
toi
On s'en va là où les sables se
transforment en or
Alors mets tes bas parce que
les nuits deviennent froides
Et peut-être que tout meurt
Mais peut-être aussi que tout
ce qui s'éteint renaît un jour
J'ai cherché du boulot mais
c'est dur à trouver
Par ici, il y a le clan des
vainqueurs et celui des
perdants
Aussi il vaut mieux éviter de
tomber du mauvais côté
Et moi, j'en ai marre de me
retrouver dans le camp des
victimes
Alors chérie, j'ai rencontré ce
type la nuit dernière
Et je vais lui rendre un petit
service
Bon, je suppose que tout finit
par s'éteindre, c'est vrai
Mais peut-être que tout ce qui
meurt renaît un jour
Maquille-toi, fais-toi une belle
coiffure
Et donne-moi rendez-vous ce
soir à Atlantic City

Mansion on the hill

There's place out on the edge
of town sir
Risin' above the factories and
the fields
Now ever since I was a child I
can remember that mansion
on the hill
In the day you can see the
children playing
On the road that leads to
those gates of hardened steel
Steel gates that completely
surround sir the mansion on the
hill
At night my daddy'd take me
and we'd ride through the
streets of a town so silent and
still
Park on a back road along the
highway side
Look up at that mansion on
the hill
In the summer all the lights
would shine
there'd be music plyin' people
laughin' all time
Me and my sister we'd hide
out in the tall corn fields
Sit and listen to the mansion
on the hill
Tonight down here in Linden
Town I watch the cars rushin'
by home from the
mill
There's a beautiful full moon
rising above the mansion on
the hill

Le manoir sur la colline

Il y a un endroit aux limites de
la ville
Au dessus des usines et des
champs
Depuis que je suis tout gosse
Je me souviens de ce manoir
sur la colline
Le jour, on peut voir les
enfants qui jouent
Sur la route qui va vers les
grilles en acier trempé
Des grilles en acier, y en tout
autour du manoir sur la colline
Le soir, mon père m'emmenait
promener
A travers les rues d'une ville
tellement silencieuse et calme
On garait la voiture sur le bord
de l'autoroute
Pour regarder là-haut le
manoir sur la colline
L'été, toutes les lumières
brillaient
Il y avait de la musique, les
gens riaient toujours
Ma soeur et moi, on se
cachait dans les champs de maïs
On s'asseyait et on écoutait le
manoir sur la colline
Ce soir ici à Linden Town, je
regarde les voitures
Qui viennent de l'usine et
passent devant chez moi
Il y a une jolie pleine lune qui
se lève au-dessus du manoir
sur la colline

Johnny 99

Well they closed down the
auto plant in
Mahwah late that month
Ralph went out lookin' for a
job but he couldn't find none
He came home too drunk from
mixin'
Tanqueray and wine
He got a gun shot a night
clerk now they call 'm Johnny
99
Down in the part of town
where when you hit a red light
you don't stop
Johnny's wavin' his gun
around and threatenin' to blow
his top
When an off duty cop snuck
up on him from behind
Out in front of the Club Tip
Top they slapped the cuffs on
Johnny 99
Well the city supplied a public
defender but the judge was
Mean John Brown
He came into the courtroom
and stared poor Johnny down
Well the evidence is clear
gonna let the sentence son fit
the crime
Prison for 98 and a year and
we'll call it even Johnny 99
A fistfight broke out in the
courtroom they had to drag
Johnny's girl away
His mamma stood up and
shouted "judge don't take my
boy this way"
Well son you got a statement
you'd like to make
Before the bailiff comes to
forever take you away
Now judge I got debts no
honest man could pay
The bank was holdin' my
mortgage and they was takin'
my house away
Now I ain't sayin' that makes
me an innocent man
But it was more 'n all this that
gun in my hand
Well your honor I do believe
I'd be better off dead
And if you can take a man's
life for the thoughts that's in
his head
Then won't you sit back in that
chair and think it over judge
one more time
And let 'em shave off my hair
and put me on that execution
line

Johnny 99

Ils ont fermé la chaîne
automobile
De Mah Wah à la fin de ce
mois
Ralph est parti chercher du
boulot,
Mais mec il a rien trouvé
Il est rentré si saoul
D'avoir mélangé du tanqueray
et du vin
Qu'avec un flingue, il a buté
un veilleur de nuit
Désormais, on l'appelle
Johnny 99
Dans le coin de la ville
Où quand on brûle un feu, on
ne s'arrête pas
Johnny brandit son flingue
Menaçant de faire sauter la
tête
Lorsqu'un flic ayant fini son
service le coinça par derrière
Devant le club Tip- Top,
Ils ont passé les menottes à
Johnny 99
La ville lui commit d'office un
avocat
Mais le juge était John Brown
le méchant
Il est entré dans le tribunal
Et a dévisagé le jeune Johnny
" Et bien, l'évidence est là
Que la sentence, fils, reflète le
crime
Prison pour 98 plus une
année "
Désormais on l'appelle
Johnny 99
Une bagarre éclata dans le
tribunal
Ils ont dû emmener de force la
petite amie de Johnny
Sa mère s'est levée et a crié :
" Juge, ne me prenez pas
mon fils comme ça! "
" Et bien, fils, as-tu quelque
chose à déclarer
Avant que l'huissier ne
t'emmène à jamais... "
" Ben, juge, j'avais des dettes
qu'aucun honnête homme
ne pourrait payer, la banque
avait une hypothèque,
Et ils allaient me prendre ma
maison
Je ne dis pas que ça me rend
innocent pour autant
Mais il en a fallu pas mal
Pour que ce flingue arrive
dans ma main
Votre honneur, je crois que je
serais mieux mort
Alors, si vous pouvez prendre
la vie d'un homme
A cause des pensées qu'il a
en tête
Alors rasseyez-vous dans ce
fauteuil
Et réfléchissez-y à deux fois,
juge
Qu'ils me rasent la tête
Et qu'ils me mettent dans ce
couloir de la mort "

Highway patrolman

My name is Joe Roberts I
work for the state
I'm a sergeant out of
Perrineville barracks number
8
I always done an honest job
as honest as I could
I got a brother named Franky
and Kranky ain't no good
Now ever since we was young
kids it's been the same come
down I get a call over the
radio Franky's in trouble
downtown
Well if it was any other man,
I'd put him straight away
But when it's your brother
sometimes you look the other
way Me and Franky laughin'
and drinkin' nothin' feels better
than blood on blood
Takin' turns dancin' with Maria
as the band played "Night of
Johnstown Flood"
I catch him when he's strayin'
like any brother would
Man turns his back on his
family well he just ain't no
good Well Franky went in the
army back in '1965 I got a farm
deferment settled down took
Maria for my wife
But them wheat prices kept on
droppin' till it was like we were
gettin' robbed Franky came
home in '68 and me I took
this job
Yea we're laughin' and drinkin'
nothin' feels better than blood
on blood Takin' turns dancin'
with Maria as the band played
"Night of Johnstown Flood"
I catch him when he's strayin',
teach him how to walk that
line Man turns his back on his
family he ain't no friend of
mine The night was like any
other, I got a call 'bout quarter
to nine There was trouble in a
roadhouse out on the
Michigan line
There was a kid lyin' on the
floor lookin' bad, bleedin' hard
from his head there was a girl
cryin' at a table, it was Frank
they said
Well I went out and I jumped
in my car and I hit the lights
I must of done 110 through
Michigan country that night
It was out at the crossroads
down round Willow bank
Seen a Buick with Ohio plates
behind the wheel was Frank
Well I chased him through
them county roads till a sign
said Canadian border
5 miles from here pulled over
the side of the highway and
watched his taillights
disappear Me and Franky
laughin' and drinkin' nothin'
feels better than blood on
blood Takin' turns dancin' with
Maria as the band played
"Night of Johnstown Flood"
I catch him when he's strayin'
like any brother would
Man turns his back on his
family well he just ain't no
good

Policier d'autoroute

Mon nom, c'est Joe Roberts, je
travaille pour cet état Je suis
sergent, sorti des baraquements
numéro 8 de Perrineville J'ai
toujours fait un boulot honnête
aussi honnêtement que j'ai pu
J'ai un frère Franky et Franky il
ne vaut pas grand chose Bon,
depuis qu'on était tout gosses,
ça a toujours été la même
déception Je reçois un appel
radio et Franky a des ennuis là
bas en ville Si c'était quelqu'un
d'autre, je lui réglerai son
compte vite fait
Mais quand c'est votre frère,
parfois on regarde de l'autre côté
Moi et Franky en train de boire, y
a rien de mieux que les liens du
sang On prend notre tour pour
danser avec Maria pendant que
l'orchestre joue "Night of the
Johnstown Flood" Je l'attrape
quand il fait des bêtises comme
n'importe quel frère le ferait Le
type qui tourne le dos à sa
famille, eh bien il ne vaut pas
grand chose Franky est allé à
l'armée en 1965 moi je me suis
mis sur une ferme, me suis
installé et me suis marié avec
Maria Mais les prix du blé
n'arrêtaient pas de baisser, ça
devenait comme si on nous
volait Franky est revenu en 68 et
moi j'ai trouvé ce boulot Oui on
rigole et on boit, y a rien qui
nourrit plus que les liens du sang
On prend notre tour pour danser
avec Maria pendant que
l'orchestre joue "Night of the
Johnstown Flood" Je l'attrape
quand il fait des bêtises pour le
remettre dans le bon chemin Le
type qui tourne le dos à sa
famille c'est pas mon ami Cette
nuit-là c'était comme toutes les
autres et j'ai reçu un appel à
neuf heures moins le quart Il y
avait du grabuge dans un café
près de la frontière Michigan Il y
avait un gosse étendu par terre,
mal en point, qui saignait
vachement de la tête et une fille
qui pleurait à une table Ils ont dit
que Franck avait fait le coup
Alors je suis sorti, j'ai sauté
dans ma voiture et j'ai allumé le
gyrophare J'ai du traverser le
Michigan à 200 à l'heure cette
nuit-là C'était là-bas, au
croisement, du côté de la Willow
Bank J'ai vu une Buick avec des
plaques de l'Ohio et au volant il y
avait Frank Je l'ai poursuivi sur
les routes du Comté jusqu'à un
panneau Frontière canadienne à
5 miles' Je me suis arrêté sur le
bord de l'autoroute et j'ai regardé
ses feux arrière disparaître Moi
et Franky en train de boire, y a
rien de mieux que les liens du
sang On prend notre tour pour
danser avec Maria pendant que
l'orchestre joue "Night of the
Johnstown Flood" Je l'attrape
quand il fait des bêtises comme
n'importe quel frère le ferait Le
type qui tourne le dos à sa
famille, eh bien il ne vaut pas
grand chose

State trooper

New Jersey Turnpike ridin' on
a wet night 'neath the
refinery's glow, out where the
great black rivers flow
License, registration, I ain't
got none, but
I got a clear conscience
'Bout the things that I done
Mister state trooper please
don't stop me...
Maybe you got a kid maybe
you got a pretty wife, the only
thing that I got's been
botherin' me my whole life
Mister state trooper please
don't stop me
In the wee wee hours your
mind gets hazy, radio relay
towers lead me to my baby
Radio's jammed up with talk
show stations
It's just talk, talk, talk till you
lose your patience
Mister state trooper please
don't stop me
Hey somebody out there,
listen to my last prayer
Hi ho silver-o deliver me from
nowhere

Gendarme

Autoroute du New Jersey, je
conduis sur une route humide
Les lueurs de la raffinerie se
reflètent au loin sur la grande
rivière noire
Permis, papiers d'identité, je
n'ai rien de tout ça
Mais j'ai la conscience
tranquille
Pour tout ce que j'ai fait
Monsieur le policier, s'il vous
plaît, ne m'arrêtez pas...
Vous avez peut-être un enfant
ou une chouette femme
Moi, la seule chose que j'ai
jamais eue m'a ennuyé
Pendant toute ma vie
Monsieur le policier, s'il vous
plaît, ne m'arrêtez pas...
Au petites heures du jour,
On est un peu dans les vaps
Les tours de relais des radios
me conduisent vers ma chérie
Il n'y a que du blah blah sur
toutes les stations
Ils parlent, parlent, parlent
jusqu'à vous énerver
Monsieur le policier, s'il vous
plaît, ne m'arrêtez pas...
Eh ! Que quelqu'un écoute ma
dernière prière !
Hi ho Silver, délivrez-moi de
ce néant !

Used cars

My little sister's in the front
seat with an ice cream cone
My ma's in the backseat sittin'
all alone
As my pa steers her slow out
of the lot for a test drive down
Michigan Avenue
Now my ma she fingers her
wedding band
And watches the salesman
stare at my old man's hands
He's tellin' us all 'bout the
break he'd give us if he could
but he just can't
Well if I could I swear I know
just what I'd do
Now mister the day the lottery
I win I ain't ever gonna ride in
no used car again
Now the neighbors come from
near and far
As we pull up in our brand
new used car I wish he'd just
hit the gas and let out a cry
and tell 'em all they can kiss
our asses goodbye
My dad he sweats the same
job from mornin' to morn
Me I walk home on the same
dirty streets where I was born
Up the block I can hear my
little sister in the front seat
blowin' that horn
The sounds echo'in all down
Michigan Avenue
Now mister the day my
number comes in I ain't ever
gonna ride in no used car
again

Voitures d'occasion

Ma petite soeur est sur le
siège avant avec un cornet de
glace
Ma maman est sur le siège
arrière assise toute seule
Et mon père sort lentement la
voiture du parking pour
l'essayer
sur l'avenue Michigan
Maman joue avec son alliance
Et regarde le vendeur qui fixe
les mains de mon vieux
Il nous a tout dit sur le break
qu'il nous aurait donné,
s'il avait pu mais il ne peut
pas
Si je pouvais, je jure que je
sais ce que je ferais
M'sieur, le jour où je gagnerai
à la loterie, je ne monterai
plus jamais dans une voiture
d'occasion
Voilà que tous les voisins
rappliquent
Pendant que nous garons
notre nouvelle voiture
d'occasion
J'aimerais bien que p'pa
appuie sur l'accélérateur,
lâche un cri et leur dise d'aller
se faire foutre
Mon papa il se crève pour le
même job jour après jour
Moi je rentre à la maison par
les mêmes rues sales où je
suis né
En haut du pâté de maison,
j'arrive à entendre ma petite
soeur
klaxonner sur le siège avant
L'écho traverse toute l'avenue
Michigan
M'sieur le jour où mon numéro
sortira,
je ne monterai plus jamais
dans une voiture d'occasion

Open all night

I had the carburetor cleaned
and checked with her line
blown out she's hummin' like a
turbojet
Propped her up in the
backyard on concrete blocks
for a new clutch plate and a
new set of shocks
Took her down to the carwash
check the plugs and points
I'm goin' out tonight I'm gonna
rock that joint
Early north Jersey industrial
skyline I'm a all set cobra jet
creepin' through the nighttime
Gotta find a gas station gotta
find a payphone this turnpike
sure is spooky at night when
you're all alone
Gotta hit the gas 'cause I'm
runnin' late, this New Jersey
in the mornin' like a lunar
landscape
The boss don't dig me so he
put me on the nightshift
It's an all night run to get back
to where my baby lives
In the wee wee hours your
mind gets hazy radio relay
towers won't you lead
me to my baby
Underneath the overpass
trooper hits his party light
switch
Goodnight good luck one two
powershift
I met Wanda when she was
employed behind the counter
at the route 60 Bobs
Big Boy fried chicken on the
front seat she's sittin' in my
lap
We're wipin' our fingers on a
Texaco roadmap
I remember Wanda up on
scrap metal hill with them big
brown eyes that make your
heart stand still
5 A.M. oil pressure's sinkin'
fast I make a pit stop wipe the
windshield check the gas
Gotta call my baby on the
telephone
Let her know that her daddy's
comin' on home
Sit tight little mamma I'm
comin' round I got 3 more
hours but I'm coverin' ground
Your eyes get itchy in the wee
wee hours sun's just a red ball
risin' over them refinery
towers
Radio's jammed up with
gospel stations lost souls
callin' long distance salvation
Hey mr. deejay woncha hear
my last prayer hey ho rock 'n
roll deliver me from nowhere

Ouvert toute la nuit

My father's house

Last night I dreamed that I
was a child out where the
pines grow wild and tall
I was trying to make it home
through the forest before the
darkness falls
I heard the wind rusting
through the trees and ghostly
voices rose from the fields
I ran with my heart pounding
down that broken path
With the devil snappin' at my
heels
I broke through the trees and
there in the night
My father' house stood
shining hard and bright the
branches and brambles tore
my clothes and scratched my
arms
But I ran till I fell shaking in his
arms
I awoke and I imagined the
hard things that pulled us
apart
Will never again sir tear us
from each other's hearts
I got dressed and to that
house I did ride from out on
the road I could see its
windows shining in light
I walked up the steps and
stood on the porch a woman I
didn't recognize came and
spoke to me through a
chained door
I told her my story and who I'd
come for
She said "I'm sorry son but no
one by that name lives here
anymore"
My father's house shines hard
and bright it stands like a
beacon calling me in the
night
Calling and calling so cold and
alone
Shining cross this dark
highway where our sins lie
unatoned

La maison de mon père

Hier dans la nuit, j'ai rêvé que
j'étais un enfant d'un lieu
où les pins sont grands et
sauvages
J'essayais d'atteindre la
maison en passant à travers
la forêt avant que la nuit ne
tombe
J'entendais le vent bruyant
dans les arbres
et des voix fantômes sont
montées des champs
J'ai couru avec le cœur
battant ce chemin accidenté
Avec le diable à mes trousses
Je suis passé entre les arbres
et là dans la nuit
La maison de mon père se
dressait éblouissante
illuminant les branches
Les murs sauvages ont
déchiré mes vêtements et
griffé mes bras
Mais j'ai couru jusqu'à tomber
tout tremblant dans ses bras
Je me suis réveillé et j'ai
pensé aux choses qui nous
avait séparés
Elles ne nous sépareront plus
jamais
Je me suis préparé et je suis
allé à cette maison par la
route
J'ai vu ses fenêtres brillantes
de lumière
Je me suis approché et j'ai
attendu sous le porche
Une femme que je
connaissais pas est venue
Et m'a parlé par une porte
verrouillée
Je lui ai raconté mon histoire
et qui je cherchais
Elle a dit : "Je suis désolée,
mais aucune personne de ce
nom ne vit ici"
La maison de mon père
érigée et brillante
est comme une balise qui
m'appelle dans la nuit
Qui m'appelle et m'appelle,
moi, si froid et si seul
Elle éclaire l'autoroute
obscur où nos péchés ne
sont pas rachetés

Reason to believe

Seen a man standin' over a
dead dog lyin' by the highway
in a ditch
He's lookin' down kinda
puzzled pokin' that dog with a
stick
Got his car door flung open
he's standin' out on the
highway 31
Like if he stood there long
enough that dog'd get up and
run
Struck me kinda funny seem
kinda funny sir to me
Still at the end of every hard
day people find some reason
to believe
Now Mary Lou loved Johnny
with a love mean and true
She said baby I'll work for you
everyday and bring my money
home to you
One day he up and left her
and ever since that
She waits down at the end of
that dirt road for young
Johnny to come back
Struck me kinda funny funnt
yea indeed how at the end of
every hard earned day
you can find some reason to
believe
Take a baby to the river Kyle
William they called him
Wash the baby in the water
take away little Kyle's sin
In a whitewash shotgun shack
and old man passes away
take the body to the
graveyard and over him they
pray Lord won't you tell us,
Tell us what does it mean
At the end of every hard
earned day people find some
reason to believe
Congregation gathers down
by the riverside
Preacher stands with his
bible, groom stands waitin' for
his bride
Congregation gone and the
sun sets behind a weepin'
willow tree
Groom stands alone and
watches the river rush on so
effortlessly
Wonderin' where can his baby
be still at the end of every
hard earned day people find
some reason to believe

Une raison de croire

Un homme est penché sur un
chien crevé allongé
Dans un fossé près de
l'autoroute
Il le regarde d'un air étonné et
le touche du bout d'un bâton
Il a laissé la porte de sa
voiture grande ouverte
Il est là dehors sur l'autoroute
31
Comme si en restant là assez
longtemps
Le chien finirait par se lever et
partir en courant
Cela m'a paru plutôt drôle,
m'a paru plutôt curieux
Et pourtant à la fin d'une dure
journée
On arrive à trouver une raison
de croire
Oui, Mary Lou aimait Johnny
d'un amour vrai
Elle disait "Chéri, je travaillerai
pour toi tous les jours
Et je te ramènerai mon argent
à la maison"
Un jour, il a foutu le camp et
l'a laissée toute seule
Elle attend au bout de cette
rue poussiéreuse que Johnny
revienne
Cela m'a paru plutôt drôle,
m'a paru plutôt curieux
À la fin d'une journée
durement gagnée
On arrive à trouver une raison
de croire
Il emmène un gosse à la
rivière, Kyle William qu'on
l'appelle
Il lave l'enfant dans l'eau
Il débarrasse le petit Kyle de
ses péchés
Dans une remise à fusil peinte
en blanc, un vieux meurt
On emmène le corps au
cimetière et sur son corps ils
prient
Seigneur, vous ne pouvez pas
nous dire
Pourquoi à la fin d'une
journée durement gagnée
On arrive à trouver une raison
de croire
La congrégation se rassemble
au bord de la rivière
Le pasteur est là avec sa
bible, le marié attend son
épouse
La congrégation est partie et
le soleil se couche derrière un
saule pleureur
Le marié reste seul et regarde
la rivière qui coule sans effort
Il se demande où peut bien
être sa fiancée
Pourtant, à la fin d'une
journée durement gagnée
On arrive à trouver une raison
de croire



Born in the U.S.A.

Born down in a dead man's town
 The first kick I took was when
 I hit the ground
 You end up like a dog that's
 been beat too much
 Till you spend half your life
 just covering up
 Bom in the U.S.A.
 I was bom in the U.S.A.
 I was bom in the U.S.A.
 Bom in the U.S.A.
 Got in a little hometown jam
 So they put a rifle in my hand
 Sent me off to a foreign land
 To go and kill the yellow man
 Bom in the U.S.A.
 I was bom in the U.S.A.
 I was bom in the U.S.A.
 I was bom in the U.S.A.
 Bom in the U.S.A.
 Come back home to the
 refinery
 Hiring man says "son if it was
 up to me"
 Went down to see my V.A.
 man*
 He said "son don't you
 understand now"
 Had a brother at Khe Sahn
 Fighting off the Viet Cong
 They're still there he's all gone
 He had a woman he loved in
 Saigon
 I got a picture of him in lier
 arms now
 Down in the shadow of the
 penitentiary
 Out by the gas rires of the
 refinery
 I'm ten years bumng down
 the road
 Nowhere to run ain't got
 nowhere to go
 Bom in the U.S.A.
 I was bom in the U.S.A.
 Bom in the U.S.A.
 I'm a long gone Daddy in the
 U.S.A.
 Bom in the U.S.A.
 Bom in the U.S.A.
 Bom in the U.S.A.
 I'm a cool rocking Daddy in
 the U.S.A

Né aux USA

Né dans un trou paumé
 J'ai reçu mon premier coup en
 touchant le sol
 On finit comme un chien trop
 battu
 Passant le restant de ses
 jours à s'en remettre
 Né aux USA
 Je suis né aux USA
 Je suis né aux USA
 Né aux USA
 Je me suis mis dans le pétrin
 au village
 Alors ils m'ont flanqué un fusil
 dans les mains
 M'ont envoyé dans un pays
 lointain
 Pour aller tuer du jaune
 Né aux USA
 Je suis né aux USA
 Je suis né aux USA
 Je suis né aux USA
 Né aux USA
 De retour à la maison, je suis
 allé à la raffinerie
 Le chef du personnel m'a dit:
 "Fils, si ça ne dépendait que
 de moi"
 Je suis allé voir mon contact
 aux anciens combattants
 Il m'a dit " Fils, est-ce que tu
 comprends maintenant "
 J'avais un frère à Khe Sahn
 Qui combattait les viet cong
 Ils sont toujours là lui a
 disparu
 Il avait une femme qu'il aimait
 à Saigon
 Il me reste une photo de lui
 dans ses bras
 A l'ombre du pénitencier
 Près des flammes de gaz de
 la raffinerie
 Ça fait dix ans que je suis sur
 les routes
 Nulle part où m'enfuir, nulle
 part où aller
 Né aux USA
 Je suis né aux USA
 Né aux USA
 Je suis un vieux papi dépassé
 aux USA
 Né aux USA
 Né aux USA
 Né aux USA
 Je suis un tranquille papi
 rocker aux USA

Cover me

The times are tough now
 Just getting tougher
 This old world is rough
 It's just getting rougher
 Cover me
 Come on baby cover me
 Well I'm looking for a lover
 Who will come on in and
 cover me
 Promise me baby you won't
 let them find us
 Hold me in your anns
 Let's let our love blind us
 Cover me
 Shut the door and cover me
 Well I'm looking for a lover
 Who will come on in and
 cover me
 Outside's the rain, the driving
 snow
 I can hear the wild wind
 blowing
 Turn on the light
 Bolt the door
 I ain't going out there no more
 This whole world is out there
 just trying to score
 I've seen enough I don't want
 to see any more
 Cover me
 Come on and cover me
 I'm looking for a lover
 Who will come on in and
 cover me
 Looking for a lover who will
 come on in
 And cover me

Protège-moi

Les temps sont durs
 De plus en plus durs
 Ce vieux monde est rude
 De plus en plus rude
 Protège-moi
 Allez bébé, protège-moi
 Je cherche une amie
 Qui entrera et me protégera
 Promets-moi, bébé, que tu ne
 les laisseras pas nous trouver
 Prends moi dans tes bras
 Laissons notre amour nous
 aveugler
 Protège-moi
 Ferme la porte et protège-moi
 Je cherche une amie
 Qui entrera et me protégera
 Dehors il pleut, la neige
 s'engouffre
 J'entends le vent déchaîné qui
 souffle
 Allume la lumière
 Verrouille la porte
 Je ne vais plus nulle part
 Ce monde n'est là que pour
 compter les points
 J'en ai vu assez, je ne veux
 pas en voir davantage
 Protège-moi
 Viens et protège-moi
 Je cherche une amie
 Qui entrera et me protégera
 Je cherche une amie qui
 entrera
 Et le protégera

Darlington county

Driving in to Darlington
County
Me and Wayne on the Fourth
of July
Driving in to Darlington
County
Looking for some work on the
county line
We drove down from New
York City
Where the girls are pretty
But they just want to know
your name
Driving in to Darlington City
Got a union connection with
an uncle of Wayne's
We drove eight-hundred miles
without seeing a cop
We got rock and roll music
blasting off the t-top singing
Sha la la
Sha la la la
Shalalalalala
Hey little girl standing on the
corner
Today's your lucky day for
sure all right
Me and my buddy we're from
New York City
We got \$200, we want to rock
all night
Girl, you're looking at two big
spenders
Why the world don't know
what me and Wayne might do
Our pa's each own one of the
World Trade Centers
For a kiss and a smile I'll give
mine all to you
Come on baby take a seat on
my tender
It's a long night and tell me
what else were you gonna do
Just me and you, we could
she la la
Little girl sitting in the window
Ain't seen my buddy in seven
days
County man tells me the saine
thing
He don't work and lie don't get
paid
Little girl you're so young and
pretty
Walk with me and you can
have your way
And we'll leave this Darlington
City
For a ride down that Dixie
Highway
Driving out of Darlington
County
My eyes seen the glory of the
coming of the Lord
Driving out of Darlington
County seen
Wayne handcuffed to the
bumper of a state trooper's
Ford

Le comté de Darlington

En entrant dans le comté de
Darlington
Moi et Wayne, le 4 juillet
En entrant dans le comté de
Darlington
Nous cherchions du travail à
la frontière du comté
Nous étions descendus de
New York City
Où les filles sont jolies
Mais se contentent de savoir
votre nom
En entrant dans la ville de
Darlington
Nous avons un piston au
syndicat avec un oncle de
Wayne
Nous avons conduit 1500 km
sans voir un seul flic
Du rock'n'roll explosait dans
l'autoradio, chantant
Sha la la
Sha la la la
Sha la la la la la
Hey petite fille, debout au
carrefour,
Aujourd'hui c'est sûrement ton
jour de chance
Moi et mon pote on est de
New York City
On a 200\$, on veut faire la
fête toute la nuit
Fille, tu as en face de toi
deux bons vivants
Personne ne sait ce dont moi
et Wayne sommes capables
Nos pères possèdent chacun
un des World Trade Centers
Contre un baiser et un sourire,
je te donne le mien
Allez bébé, assieds-toi sur
l'aile de ma voiture
La nuit est longue, et dis-moi
ce que tu aurais fait sinon
Toi et moi, on pourrait... sha la
la
Petite fille, assise à la fenêtre
Ça fait sept jours que e n'ai
pas vu mon pote
L'employé du comté m'a dit la
même chose
Pas de travail, pas de salaire
Petite fille, tu es si jeune et si
jolie
Viens avec moi et tu t'en
sortiras
Et nous quitterons ce comté
de Darlington
Pour aller faire un tour sur la
Dixie Highway
En quittant le comté de
Darlington
Mes yeux ont vu la splendeur
du Seigneur tout puissant
En quittant le comté de
Darlington, j'ai vu
Wayne attaché au pare-choc
de la Ford d'un patrouilleur

Working on the highway

Friday night's pay night guys
fresh out of work
Talking about the weekend,
scrubbing off the dirt
Some heading home to their
families
Some looking to get hurt
Some going down to Stovell
Wearing trouble on their shirts
I work for the county out on 95
All day I hold a red flag and
Watch the traffic pass me by
In my head I keep a picture of
a pretty little miss
Someday Mister I'm gonna
lead a better life than this
Working on the highway
laying down the blacktop
Working on the highway all
day long I don't stop
Working on the highway
blasting through the bedrock
Working on the highway
Working on the highway
I met her at a dance down at
the union hall
She was standing with her
brothers, back up against the
wall
Sometimes we'd go walking
down the Union tracks
One day I looked straight at
her and she looked straight
back
I saved up my money and I
put it all away
I went to see her daddy but
we didn't have much to say
" Son, can't you see that she's
just a little girl
She don't know nothing about
this cruel, cruel world "
We lit out down to Florida, we
got along all right
One day her brother came
and got her
And they took me in a black
and white
The prosecutor kept the
promise that he made on that
day
And the judge got mad and he
put me straight away
I wake up every morning to
the work bell clang
Me and the warden go
swinging
On the Charlotte County road
gang

Bosser sur l'autoroute

Vendredi soir, les gars
touchent la paie et sortent
fringuant du boulot
Ils parlent du week end,
frottent leur crasse
Certains rentrent chez eux
dans leurs familles
Certains cherchent les coups
Certains vont à Stovell
Portant les ennuis sur leur
visage
Je travaille pour le Comté sur
la (route) 95
Toute la journée je tiens un
drapeau rouge
Et je regarde les voitures qui
passent
Dans ma tête je garde l'image
d'une jolie petite minette
Un jour, monsieur, je mènerai
une meilleure vie que ça
Bosser sur l'autoroute, poser
du revêtement
Bosser sur l'autoroute, je
n'arrête pas de la journée
Bosser sur l'autoroute,
creuser dans la roche
Bosser sur l'autoroute,
Bosser sur l'autoroute,
Je l'ai rencontrée dans le hall
du syndicat
Elle était là avec ses frères,
appuyés contre le mur
Parfois, on allait marcher le
long des chemins de l'Union*
Un jour, je l'ai regardée dans
les yeux et elle m'a renvoyé
ce regard
J'ai économisé mon argent et
je l'ai mis de côté
Je suis allé voir son père mais
nous n'avions pas grand
chose à dire
" Fils, ne vois-tu pas que ce
n'est encore qu'une petite fille
Elle ne connaît rien de ce
monde cruel "
On s'est taillés en Floride, on
s'en est bien sorti
Un jour son frère est venu
Et ils m'ont emmené dans
fourgon de police
Le procureur a tenu la
promesse qu'il m'avait faite ce
jour-là
Le juge est devenu fou et il
m'a fait boucler
Je me réveille chaque matin
au son de la cloche
Moi et les gardiens allons
swinguer
Sur la route des forçats du
Comté de Charlotte

Downbound train

I had a job, I had a girl
 I had something going mister
 in this world
 I got laid off down at the
 lumber yard
 Our love went bad, times got
 hard
 Now I work down at the
 carwash,
 Where all it ever dôes is rain
 Don't you feel like you're a
 rider
 On a downbound train
 She just said " Joe I gotta go,
 We had it once we ain't got it
 anymore"
 She packed her bags left me
 behind
 She bought a ticket on the
 Central Line
 Nights as I sleep, I hear that
 whistle whining
 I feel her kiss in the misty rain
 And I feel like I'm a rider on a
 downbound train
 Last night I heard your voice
 You were crying, crying
 You were so alone
 You said your love had never
 died
 You were waiting for me at
 home
 Put on my jacket, I ran
 through the woods
 I ran till I thought my chest
 would explode
 There in the clearing, beyond
 the highway,
 In the moonlight, our wedding
 house shone
 I rushed through the yard
 I burst through the front door
 My head pounding hard
 Up the stairs I climbed,
 The room was dark, our bed
 was empty
 Then I heard that long whistle
 whine
 And I dropped to my knees,
 hung my head and cried
 Now I swing a sledge hammer
 on a railroad gang
 Knocking down them cross
 ties, working in the rain
 Now don't it feel like you're a
 rider
 On a downbound train.

Train en partance

J'avais un boulot, j'avais une
 copine
 J'avais quelque chose qui
 tournait, monsieur, dans ce
 monde
 J'ai été licencié du chantier
 forestier
 Notre amour a mal tourné, les
 temps sont devenus durs
 Maintenant je travaille à la
 laverie du garage
 Où il ne fait que pleuvoir
 N'aurais-tu pas envie de
 grimper
 Dans un train en partance
 Elle a juste dit: " Joe, je dois
 partir
 C'est arrivé une fois, mais ça
 n'arrivera plus
 Elle a fait ses bagages et m'a
 planté là
 Elle a acheté un billet pour les
 Grandes Lignes
 La nuit quand je dors,
 j'entends ce sifflement plaintif
 Je sens ses baisers sous la
 pluie brumeuse
 Et je sens l'envie de grimper
 dans un train en partance
 La nuit dernière, j'ai entendu
 ta voix
 Tu pleurais tellement
 Tu étais si seule
 Tu disais que ton amour
 n'était pas mort
 Tu m'attendais à la maison
 J'ai mis ma veste, courru à
 travers bois
 J'ai tant courru que j'ai cru
 que ma poitrine allait exploser
 Là dans la clairière, derrière
 l'autoroute
 Au clair de lune, notre foyer
 conjugal brillait
 Je me suis précipité dans la
 cour
 J'ai enfoncé la porte d'entrée
 Ça cognait fort dans ma tête
 J'ai grimpé les escaliers
 La chambre était sombre,
 notre lit était vide
 Alors j'entendis ce long
 sifflement plaintif
 Je tombai à genoux, pris ma
 tête à deux mains et pleurai
 Maintenant je joue du marteau
 piqueur sur la voie ferrée
 J'enfonce des panneaux, je
 travaille sous la pluie
 Alors n'aurais-tu pas envie de
 grimper
 Dans un train en partance.

I'm on fire

Hey little girl is your daddy
 home
 Did he go away and leave you
 all alone
 I got a bad desire I'm on fire
 Tell me now baby is lie good
 to you
 Can lie do to you the things
 that I do
 I can take you higher I'm on
 fire
 Sometimes it's like, someone
 took a knife
 Baby edgy and dull and cut a
 six-inch valley
 Through the middle of my soul
 At night I wake up with the
 sheets soaking wet
 And a freight train running
 Through the middle of my
 head
 Only you can cool my desire
 I'm on fire

Je suis en feu

Hey petite fille, ton père est-il
 là
 Est-il sorti, t'a-t-il laissé toute
 seule
 J'ai un vilain désir
 Je suis en feu
 Dis-moi bébé est-il bon avec
 toi
 Te fait-il les choses que je te
 fais
 Je peux t'emmener plus loin
 Je suis en feu
 Des fois, c'est comme si
 quelqu'un prenait un couteau,
 Bébé triste et las, et faisait
 une longue entaille
 Au beau milieu de mon âme
 La nuit je me réveille, les
 draps sont trempés
 Et un train de marchandises
 roule
 Au beau milieu de ma tête
 Toi seule peut apaiser mon
 désir
 Je suis en feu

No surrender

We busted out of class,
 Had to get away from those
 fools
 We learned more from a three
 minute record
 Than we ever learned in
 school
 Tonight I hear the
 neighborhood drummer sound
 I can feel my heart begin to
 pound
 You say you're tired
 And you just wanna close you
 eyes
 And follow your dreams down
 Well, we made a promise,
 We swore we'd always
 remember
 No retreat, no surrender
 Now young faces grow sad
 and old
 And hearts of fire grow cold
 We swore blood brothers
 against the wind
 I'm ready to grow young again
 I hear your sister's voice
 calling us home
 Across the open yards
 Maybe we could cut some
 place of our own
 With these drums and these
 guitars
 Well, we made a promise,
 We swore we'd always
 remember
 No retreat, no surrender
 Blood brothers in a stormy
 night
 With a vow to defend
 No retreat, no surrender
 Now on the street tonight the
 lights grow dim
 The walls of my room are
 closing in
 But it's good to see your
 smiling face
 And to hear your voice again
 We could sleep in the twilight
 By the river bed
 With a wide open country in
 our hearts
 And these romantic dreams in
 our heads
 Well, we made a promise,
 We swore we'd always
 remember
 No retreat, no surrender

Ne pas se rendre

On s'est arrachés de la classe
 Fallait qu'on s'éloigne de ces
 abrutis
 On a plus appris d'un disque
 de trois minutes
 Qu'on en a jamais appris à
 l'école
 Ce soir, j'entends un bruit de
 batterie chez le voisin
 Je sens mon coeur qui
 commence à battre
 Tu dis que tu es fatigué
 Que tu veux juste fermer tes
 yeux
 Et poursuivre tes rêves
 Nous avons fait un voeu
 Nous avons juré de toujours
 nous rappeler
 On ne recule pas, on ne se
 rend pas
 Les visages jeunes
 deviennent tristes et vieux
 Et les tempéraments brûlants
 refroidissent
 Nous avons prêté le serment
 des frères de sang
 Je suis prêt à redevenir jeune
 à nouveau
 J'entends la voie de ta soeur
 nous appelant
 A travers la cour pour qu'on
 rentre
 Peut-être pourrait-on se faire
 une place à nous
 Avec cette batterie et ces
 guitares
 Nous avons fait un voeu
 Nous avons juré de toujours
 nous rappeler
 On ne recule pas, on ne se
 rend pas
 Frères de sang dans une nuit
 orageuse
 Ayant un voeu à honorer
 On ne recule pas, on ne se
 rend pas
 Ce soir, les lumières de la rue
 faiblissent
 Les murs de ma chambre
 rapetissent
 Mais c'est bon de voir le
 sourire sur ton visage
 Et d'entendre à nouveau ta
 voix
 On pourrait dormir dans le
 crépuscule
 Au bord de la rivière
 Avec un pays grand ouvert
 dans nos coeurs
 Et ces rêves romantiques
 dans nos têtes
 Nous avons fait un voeu
 Nous avons juré de toujours
 nous rappeler
 On ne recule pas, on ne se
 rend pas

Bobby Jean

Well I came by your house the
 other day
 Your mother said you went
 away
 She said there was nothing
 that I could have done
 There was nothing nobody
 could say
 Me and you, we've known
 each other
 Ever since we were sixteen I
 wished I could have known
 I wished I could have called
 you Just to say goodbye,
 Bobby Jean
 Now you hung with me when
 all the others
 Turned away, turned up their
 nose
 We liked the same music, we
 liked the same bands
 We liked the same clothes
 We told each other that we
 were the wildest
 The wildest things we'd ever
 seen
 Now I wish you would have
 told me
 I wish I could have talked to
 you
 Just to say goodbye, Bobby
 Jean
 Now we went walking in the
 rain
 Talking about the pain from
 the world we hid
 Now there ain't nobody
 nowhere nohow
 Gonna ever understand me
 the way you did
 Maybe you'll be out there on
 that road somewhere
 In some bus or train, travelling
 along
 In some motel room, there'll
 be a radio playing
 And you'll hear me sing this
 song
 Well if you do, you know I'm
 thinking of you
 And all the miles in between
 And I'm just calling one last
 time
 Not to change your mind
 But to say I miss you baby
 Good luck, good bye
 Bobby Jean

Bobby Jean

Je suis passé devant ta
 maison l'autre jour
 Ta mère m'a dit que tu étais
 partie
 Elle m'a dit que je n'aurais
 rien pu y faire
 Que personne n'aurait pu dire
 quoi que ce soit
 Toi et moi, on se connaît
 Depuis qu'on a seize ans
 J'aurais aimé savoir
 J'aurais aimé t'appeler
 Juste pour dire au revoir,
 Bobby Jean
 Tu es restée avec moi lorsque
 tous les autres
 Sont partis, ont détourné leur
 regard
 Nous aimions la même
 musique, nous aimions les
 mêmes
 groupes, nous aimions les
 mêmes fringues
 Nous nous disions que nous
 étions les plus fous
 Les plus fous que nous ayions
 jamais vus
 J'aurais aimé que tu me le
 dises
 J'aurais aimé te parler
 Juste pour te dire au revoir,
 Bobby Jean
 Nous allions marcher sous la
 pluie
 Parler des maux de ce monde
 dont nous nous cachions
 Maintenant y'aura plus jamais
 personne nulle part
 Qui me comprendra comme
 toi
 Peut-être seras-tu quelque
 part sur cette route
 Dans un bus ou un train, en
 voyage
 Dans une chambre de motel,
 il y aura une radio allumée
 Et tu m'entendras chanter
 cette chanson
 Si c'est le cas, tu sauras que je
 pense à toi
 Et à tous les kilomètres entre
 nous...
 J'appelle juste une dernière
 fois
 Pas pour te faire changer
 d'avis
 Mais pour dire que tu me
 manques
 Bonne chance, au revoir
 Bobby Jean

I'm going down

We sit in the car outside your house
I can feel the heat coming 'round
I go to put my arm around you and you give me a look like I'm way out of bounds,
You let out one of your bored sighs
Well lately, when I look into your eyes I'm going down
We get dressed up and we go out baby for the night
We come home early burning, burning,
Burning in some fire fight
I'm sick and tired of you setting me up,
Setting me up just to knock-a, knock-a, knock-a me down
I pull you close but when we kiss I can feel a doubt
I remember back when we started,
My kisses used to turn you inside out
I used to drive you to work in the morning
Friday night I'd drive you all around
You used to love to drive me wild
But lately girl you get your kicks from just driving me down.

Je me laisse aller

Nous étions assis dans la voiture à l'extérieur de ta maison
J'ai pu sentir la fièvre qui montait partout
J'ai l'intention de brancher tout ce que je trouve
Donne-moi un signe qui me mettra hors limite
Tu laisses échapper un de tes soupirs ennuyeux
Et plus tard, quand je te regarde dans les yeux
Je me laisse aller
Nous nous habillons bien et nous partons
Dehors, Baby, pour la nuit
Nous rentrons tôt à la maison brûlants et enflammés
Brûlant dans la lumière d'un feu
Je suis malade et fatigué de tes provocations envers moi
Tes provocations qui me saoulent jusqu'à l'épuisement
Je t'enlace, mais quand nous nous embrassons
J'ai comme un doute
Je me souviens qu'au début
Mes baisers avaient l'habitude de t'enivrer
J'avais l'habitude de te conduire à ton travail le matin
Et la nuit du vendredi je te sortais partout
Tu adorais m'allumer
Mais plus tard, tu faisais des pieds et des mains pour me rendre plus calme.

Glory days

I had a friend was a big baseball player
Back in high school
He could throw that speedball by you
Make you look like a fool boy
Saw him the other night at this roadside bar
I was walking in and he was walking out
We went back inside sat down, had a few drinks
But all he kept talking about was
Glory days well they'll pass you by
Glory days in the wink of a young girl's eye
Glory days, glory days
There's a girl that lives up the block
Back in school she could turn all the boys' heads
Sometimes on a Friday I'll stop by and have a few drinks
After she put her kids to bed
Her and her husband Bobby well they split up
I guess it's two years gone by now
We just sit around talking about the old times,
She says when she feels like crying
She starts laughing thinking about
Glory days
Think I'm going down to the well tonight
And I'm going to drink till I get my fill
And I hope when I get old
I don't sit around thinking about it
But I probably will
Yeah, just sitting back trying to recapture
A little of the glory of,
But time slips away and leaves you
With nothing mister but boring stories of
Glory days

Jours de gloire

J'avais un ami qui était un grand joueur de base ball
Ça remonte au Lycée
Il pouvait lancer cette balle vers toi
A te faire asser pour un idiot
Je l'ai revu l'autre nuit dans ce bar routier
Il entra et moi je sortais
On est retourné à l'intérieur, on s'est assis et on a bu quelques verres
Mais tout ce dont il parlait, c'était des
Jours de gloire, qui vous passent à côté
Jours de gloire, en un clin d'oeil de jeune fille
Jours de gloire, jours de gloire
Il y a une fille qui habite au bout du pâté de maison
A l'école, elle faisait tourner la tête de tous les garçons
Un jour, un vendredi, j'irai la voir et boirai quelques verres
Après qu'elle aura couché les gosses
Elle et son mari Bobby se sont séparés
Je suppose que ça fait deux ans maintenant
On s'est juste assis et on a parlé du bon vieux temps
Elle disait que quand l'envie de pleurer la prenait
Elle se mettait à rire en pensant aux
Jours de gloire
Je crois que je vais descendre au puits ce soir
Et je vais boire jusqu'à plus soif
Et j'espère que quand je serai vieux
Je ne resterai pas assis là à penser à tout ça
Mais je le ferai probablement quand-même
Juste assis à essayer de rattraper
Un peu de cette gloire
Mais le temps file et ne vous laisse, Monsieur, que des histoires ennuyeuses de
Jours de gloire

Dancing in the dark

I get up in the evening
 And I ain't got nothing to say
 come home in the morning
 I go to bed feeling the saine
 way
 I ain't nothing but tired
 Man, I'm just tired and bored
 with myself
 Hey there baby I could use j
 ust a little help
 You can't start a fire
 You can't start a fire without a
 spark
 This gun's for hire
 Even if we're just dancing in
 the dark
 Message keeps getting
 clearcr
 Radio's on and I'm moving
 'round the bench
 Man, I ain't getting nowhere
 Just living in a dump like this
 There's something happening
 somewhere
 Baby I just know that there is
 You can't start a fire
 You can't start a fire without a
 spark
 This gun's for hire
 Even if we're j ust dancing in
 the dark
 You sit around getting older
 There's a j oke here
 somewhere and it's on me
 I'll shake this world off my
 shoulders
 Come on baby the laugh's on
 me
 Stay on the streets of this
 town
 And they'll be carving you up
 all right
 They say you gotta stay
 hungry
 Hey baby I'm Just about
 starving tonight
 I'M dying for some action
 I'm sick of sitting 'round here
 Trying to write this book I
 need a love reaction
 Come on now baby gimme
 just one look
 You can't start a fire
 Sitting'round crying over a
 broken heart
 This gun's for hire
 Even if we're just dancing in
 the dark
 You can't start a fire
 Worrying about your little
 world falling apart
 This gun's for hire

Dancer dans l'obscurité

Je me lève le soir
 Et je n'ai rien à dire
 Je rentre à la maison au matin
 Et je me couche en me
 sentant pareil
 Je suis surtout fatigué
 Monsieur, je suis juste fatigué
 et je m'ennuie
 Hey bébé, j'aurais juste
 besoin d'un peu d'aide
 On ne peut pas allumer un feu
 On ne peut pas allumer un feu
 sans une étincelle
 Ces fusils sont à louer
 Même si nous dansons dans
 l'obscurité
 Le message devient de plus
 en plus clair
 La radio joue et je tourne
 autour du banc
 Monsieur, je ne vais nulle part
 A vivre dans un dépotoir
 comme ça
 Des choses se passent
 quelque part
 Bébé, je sais qu'il y en a
 On ne peut pas allumer un feu
 On ne peut pas allumer un feu
 sans une étincelle
 Ces fusils sont à louer
 Même si nous dansons juste
 dans l'obscurité
 Tu restes assis à vieillir
 Il y a une blague par ici et elle
 est sur moi
 J'enverrai promener ce
 monde qui pèse sur mes
 épaules
 Allez, bébé, les gens rient de
 moi
 Reste dans les rues de cette
 ville
 Et ils te massacreront comme
 il faut
 Ils disent que tu dois garder ta
 soif de vivre
 Hey bébé, je ne suis pas loin
 de crever de faim ce soir
 Je mourrais pour un peu
 d'action
 J'en ai marre de rester assis
 par-là
 A essayer d'écrire ce livre
 J'ai besoin de réagir par de
 l'amour
 Allez bébé, donne-moi juste
 un regard
 On ne peut pas allumer un feu
 En restant assis à pleurer sur
 un coeur brisé
 Ces fusils sont à louer
 Même si nous dansons juste
 dans l'obscurité
 On ne peut pas allumer un feu
 En s'inquiétant de son petit
 monde qui s'écroule
 Ces fusils sont à louer

My hometown

I was eight years old
 And running with a dime in my
 hand
 Into the bus stop to pick up a
 paper for my old man
 I'd sit on his lap in that big old
 Bulck
 And steer as we drove
 through town
 He'd tousle my hair and say
 son take
 A good look around this is
 your hometown
 This is your hometown
 This is your hometown
 In '65 tension was running
 high, at my high-school
 There was a lot of fights
 between the black and white
 There was nothing you could
 do
 Two cars at a light on a
 Saturday night, In the back
 seat there was a gun
 Words were passed, in a
 shotgun blast
 Troubled times had come, to
 my hometown
 My hometown My hometown
 My hometown
 Now Main Street's white
 washed windows And vacant
 stores
 Seems like there ain't nobody
 Wants to come down here no
 more
 They're closing down the
 textile mill
 Across the railroad tracks
 Foreman says these jobs are
 going boys
 And they ain't coming back to
 your hometown
 Your hometown
 Your hometown
 Your hometown
 Last night me and Kate we
 laid in bed
 Talking about getting out
 Packing up our bags maybe
 heading south
 I'm 35, we got a boy of our
 own now
 Last night I sat him up, behind
 the wheel
 And said son take a good look
 around,
 This is your hometown

Ma ville natale

J'avais huit ans
 Je courrais avec cent sous
 dans ma main
 Jusqu'à l'arrêt de bus pour
 prendre un journal pour mon
 vieux
 Je m'asseyais contre lui dans
 cette grosse et vieille Buick
 Et je tenais le volant quand
 nous traversions la ville
 Il frottait sa main dans mes
 cheveux et disait : "Fils
 Regarde bien autour de toi
 c'est ta ville natale
 C'est ta ville natale
 C'est ta ville natale
 C'est ta ville natale "
 En 65, la tension était à son
 comble dans mon lycée
 Il y avait beaucoup de
 bagarres entre les blancs et
 les noirs
 Il n'y avait rien à faire
 Deux voitures ont grillé un feu
 un samedi soir
 A l'arrière, il y avait un flingue
 Des mots furent échangés, et
 en un coup de feu
 Les ennuis avaient commencé
 dans ma ville natale
 Ma ville natale, ma ville
 natale, ma ville natale
 Maintenant les vitrines
 blanchies de Main Street
 Et les magasins vides
 Donnent l'impression que plus
 personne
 Ne veut encore venir ici
 Ils ferment l'usine textile
 De l'autre côté de la voie
 ferrée
 Le contremaître dit que ces
 emplois s'en vont
 Et qu'ils ne reviendront pas
 dans votre ville natale
 Votre ville natale
 Votre ville natale
 Votre ville natale
 La nuit dernière, moi et Kate,
 on était allongés au lit
 Parlant de partir
 De faire nos bagages et peut-
 être aller au sud
 J'ai 35 ans, et nous avons un
 fils
 La nuit dernière, je l'ai assis
 au volant
 Et lui ai dit, fils, regarde bien
 autour de toi
 C'est ta ville natale



Ain't got you

I got the fortunes of heaven in diamonds and gold
I got all the bonds baby that the bank could hold
I got houses 'cross the country honey end to end
And everybody buddy wants to be my friend
Well I got all the riches baby any man ever knew
But the only thing I ain't got honey I ain't got you
I got a house full of Rembrandt and priceless art
And all the little girls they wanna tear me apart
When I walk down the street people stop and stare
Well you'd think I might be thrilled but baby I don't care
'Cause I got more good luck honey than old King Farouk
But the only thing I ain't got baby I ain't got you
I got a big diamond watch sittin' on my wrist
I try to tempt you baby but you just resist
I made a deal with the devil babe I won't deny
Until I got you in my arms I can't be satisfied
I got a pound of caviar sitting home on ice
I got a fancy foreign car that rides like paradise
I got a hundred pretty women knockin' down my door
And folks wanna kiss me I ain't I ain't even seen before
I been around the world and all across the seven seas
Been paid a king's ransom for doin' what comes naturally
But I'm still the biggest fool honey this world ever knew
'Cause the only thing I ain't got baby I ain't got you

Je n't'ai pas

J'ai toutes les actions qu'une banque puisse détenir
J'ai toutes les maisons que l'on puisse avoir à travers le pays
Et chacun de mes potes veut devenir mon ami
En bref j'ai toutes les richesses bébé, qu'aucun homme n'ait jamais imaginé
Mais la seule chose que je n'ai pas bébé, c'est que je ne t'ai pas
J'ai une maison pleine de Rembrandt et de pièces d'arts inestimables
ET toutes les jolies filles se crépent le chignon pour moi
Quand je marche dans la rue tout le monde s'arrête et me dévisage
Bien, tu as pensé que cela pourrait m'effrayer mais en fait bébé, j'y fais pas gaffe
Car j'ai encore plus de chance que le vieux roi Farouk
Mais la seule chose que je n'ai pas bébé, c'est que je ne t'ai pas
J'ai une montre en diamant à mon poignet
J'essaye de te séduire bébé, mais tu résistes toujours
J'ai fait un pacte avec le diable bébé, je l'avoue
Jusqu'à ce que je te tiens dans mes bras, je ne pourrais pas être satisfait
J'ai une livre de caviar dans mon frigo à la maison
J'ai un tas de super bagnoles étrangères qui me conduisent au paradis
J'ai une centaine de jolies femmes qui frappent à ma porte
Et il y a même des types que je n'ai jamais vu de ma vie qui veulent m'embrasser
J'ai été partout sur la planète et au-delà des 7 mers
J'ai été payé comme un roi pour faire des choses qui me sont innées
Mais en fait je suis le plus grand sot que cette terre n'ait jamais connu
Car la seule chose que je n'ai pas, c'est que je ne t'ai pas.

Tougher than the rest

Well it's Saturday night
You're all dressed up in blue
I been watching you awhile
Maybe you been watching me too
So somebody ran out
Left somebody's heart in a mess
Well if you're looking for love
Honey I'm tougher than the rest
Some girls they want a handsome Dan
Or some good-lookin' Joe, on their arm
Some girls like a sweet-talkin' Romeo
Well 'round here baby
I learned you get what you can get
So if you're rough enough for love
Honey I'm tougher than the rest
The road is dark
And it's thin thin line
But I want you to know I'll walk it for you any time
Maybe your other boyfriends
Couldn't pass the rest
Well if you're rough and ready for love
Honey I'm tougher than the rest
Well it ain't no secret
I've been around a time or two
Well I don't know baby maybe you've been around too
Well there's another dance
All you gotta do is say yes
And if you're rough and ready for love
Honey I'm tougher than the rest
If you're rough and ready for love
Baby I'm tougher than the rest

Plus fort que le reste

Tu as une robe toute bleue
Je te regarde depuis quelque temps
Peut-être que tu me regardes aussi
Si quelqu'un sort et s'en va
Le coeur d'une autre personne peut être bouleversé
Si tu recherches l'amour
Chérie je suis plus fort que le reste
Quelques filles veulent un Dan élégant ou un Joe au regard avenant
D'autres voudraient se tenir dans les bras d'un Roméo beau parleur
Eh bien, ici, bébé, j'ai appris que l'on a ce que l'on peut avoir
Si tu es si difficile en amour
Chérie je suis plus fort que le reste
La route est sombre et c'est une ligne tellement mince
Mais je veux que tu saches que je la franchirai toujours pour toi
Peut-être que tes autres petits amis n'en sont pas capables
Alors, si tu es exigeante et prête pour l'amour
Chérie je suis plus fort que le reste
Ok, ce n'est pas un secret, j'ai traîné à droite et à gauche
Je ne sais pas, tu en as peut-être fait autant
Maintenant, il y a une nouvelle danse
Il te suffit de dire oui
Alors, si tu es exigeante et prête pour l'amour
Chérie je suis plus fort que le reste
Si tu es assez forte pour aimer, chérie je suis plus fort que le reste

All that heaven will allow

I got a dollar in my pocket
 There ain't a cloud up above
 I got a picture in a locket
 That says baby I love you
 Well if you didn't look then
 boys
 Then fellas don't go lookin'
 now
 Well here she comes a-walkin'
 All that heaven will allow
 Say hey there mister bouncer
 Now all I wanna do is dance
 But I swear I left my wallet
 Back home in my workin' pan't
 C'mon Slim slip me in man
 I'll make it up to you somehow
 I can't be late I got a date
 With all that heaven will allow
 Rain and storm and dark skies
 Well now they don't mean a
 thing
 If you got a girl that love you
 And who wants to wear your
 ring
 So c'mon mister trouble
 We'll make it through you
 somehow
 We'll fill this house with all the
 love
 All that heaven will allow
 Now some may wanna die
 young man
 Young and gloriously
 Get it straight now mister
 Hey buddy that ain't me
 'Cause I got something on my
 mind
 That sets me straight and
 walkin' proud
 And I want all the time
 All that heaven will allow

Tout ce que le paradis peut apporter

Il n'y a pas un nuage là-haut
 J'ai une photo dans un
 placard
 Qui dit Chérie je t'aime
 Et si vous ne l'avez pas bien
 regardée
 Alors les gars, c'est plus le
 moment de la faire
 La voilà qui arrive
 Tout ce que le Paradis peut
 apporter
 Hé là monsieur le videur
 Tout ce que je veux faire,
 c'est danser
 Et je te jure que j'ai laissé
 mon porte-monnaie
 Chez moi dans mes pantalons
 de travail
 Allez Slim, laissez-moi entrer
 Je ne peux pas être en retard,
 j'ai rendez-vous
 Avec tout ce que le Paradis
 peut apporter
 La pluie, le vent et les ciels
 gris
 Ils ne veulent plus rien dire
 Quand tu as une fille qui
 t'aime
 Et qui veut porter ton alliance
 Alors monsieur Problèmes
 On y arrivera malgré toi, d'une
 façon ou d'une autre
 On remplira cette maison de
 tout l'amour
 Que le Paradis peut apporter
 Certains veulent mourir
 jeunes
 Jeune et glorieusement
 Mais comprends bien ça,
 monsieur
 Moi, c'est pas mon truc
 Parce que j'ai quelque chose
 en tête
 Qui me fait me tenir droit et
 marcher fièrement
 Et je veux pour toujours
 Tout ce que le Paradis peut
 apporter

Spare parts

Bobby said he'd pull out
 Bobby stayed in
 Janey had a baby it wasn't
 any sin
 They were set to marry on a
 summer day
 Bobby got scared and he ran
 away
 Jane moved in with her ma
 out on Shawnee Lake
 She sighed Ma sometimes my
 whole life feels
 like one big mistake
 She settled in in a back room
 time passed on
 Later that winter a son come
 along
 Spare parts
 And broken hearts
 Keep the world turnin' around
 Now Janey walked that baby
 across the floor night after
 night
 But she was a young girl and
 she missed the party lights
 Meanwhile in South Texas in
 a dirty oil patch
 Bobby heard 'bout his son
 bein' born and swore he
 wasn't ever goin' back
 Janey heard about a woman
 over in Calverton
 Put her baby in the river let
 the river roll on
 She looked at her boy in the
 crib where he lay
 Got down on her knees cried
 till she prayed
 Mist was on the water low run
 the tide
 Janey held her son down at
 the riverside
 Waist deep in the water how
 bright the sun shone
 She lifted him in her arms and
 carried him home
 As he lay sleeping in her bed
 Janey took a look around at
 everything
 Went to a drawer in her
 bureau and got out her old
 engagement ring
 Took out her wedding dress
 tied that ring up in its sash
 Went straight down to the
 pawn shop man and
 walked out with some good
 cold cash

Pièces détachées

Bobby disait qu'il allait se
 casser,
 Bobby est resté.
 Janey a eu un bébé, ce n'était
 pas un péché
 Ils allaient se marier un jour
 d'été,
 Bobby a eu peur et il s'est
 enfui.
 Jane s'est installée avec sa
 mère près de Shawnee Lake.
 Elle soupirait parfois " 'man,
 ma vie tout entière me semble
 une grande erreur."
 Elle s'installa dans la chambre
 du fond, le temps s'écoula,
 Plus tard, durant cet hiver, un
 fils est venu au monde.
 Pièces détachées et cœurs
 brisés
 Le monde continue de
 tourner.
 Désormais Janey portait le
 bébé dans la chambre nuit
 après nuit.
 Mais c'était une jeune fille et
 les surprises parties lui
 manquaient.
 Pendant ce temps au Texas,
 dans une sale flaque d'huile,
 Bobby apprit que son fils était
 né et il jura qu'il ne reviendrait
 jamais.
 Pièces détachées et cœurs
 brisés,
 Et le monde continue sa
 course.
 Janey entendit l'histoire de
 cette femme, là-bas à
 Calverton,
 Qui avait mis son bébé dans
 la rivière, laissant le flot
 l'emporter au loin.
 Elle regarda son garçon
 allongé dans son berceau,
 Tombé à genoux et pleurant
 pendant qu'elle priait.
 La brume était sur la rivière,
 les eaux étaient basses
 Janey porta son fils sur la rive
 De l'eau jusqu'à la taille, le
 soleil brûlait
 Elle le remonta dans ses bras
 et le ramena à la maison.
 Pendant qu'il dormait dans
 son lit, Janey jeta un œil dans
 la pièce
 Elle alla dans le tiroir de son
 bureau et sortit sa vieille
 bague de fiançailles
 Elle sortit sa robe de mariée,
 noua la bague dans son
 mouchoir
 Elle courut jusqu'au Mont-de-
 Piété et en ressortit avec du
 bon et frais pognon !
 Pièces détachées et cœurs
 brisés,
 Le monde poursuit sa ronde.

Cautious man

Bill horton was a cautious
man of the road
He walked lookin' over his
shoulder and remained faithful
to its code
When something caught his
eye he'd measure his need
And then very carefully he'd
proceed
Billy met a young girl in the
early days of May
It was there in her arms he let
his cautiousness slip away
In their lovers twilight as the
evening sky grew dim
He'd lay back in her arms and
laugh at what had happened
to him
On his right hand Billy'd
tattooed the word love and on
his left hand was the word
fear
And in which hand he held his
fate was never clear
Come Indian summer he took
his young lover for his bride
And with his own hands built
her a great house down by the
riverside
Now Billy was an honest man
he wanted to do what was
right
He worked hard to fill their
lives with happy days and
loving nights
Alone on his knees in the
darkness for steadiness he'd
pray
For he knew in a restless
heart the seed of betrayal lay
One night Billy awoke from a
terrible dream callin' his wife's
name
She lay breathing beside him
in a peaceful sleep, a
thousand miles away
He got dressed in the
moonlight and down to the
highway he strode
When he got there he didn't
find nothing but road
Billy felt a coldness rise up
inside him that he couldn't
name
Just as the words tattooed
'cross his knuckles he knew
would always remain
At their beside he brushed the
hair from his wife's face as the
moon shone on her skin so
white
Filling their room in the beauty
of God's fallen light

Un homme prudent

Bill Horton était un homme
prudent sur la route
Il marchait en regardant par-
dessus son épaule
Et restait fidèle à sa croyance
Quand quelque chose le
tentait, il mesurait son besoin
Et procédait avec beaucoup
de soin
Billy rencontra une jeune fille
aux premiers jours de mai
C'est là dans ses bras qu'il
laissa s'échapper sa prudence
Dans les couchers de soleil
de leur amour, quand le ciel
du soir s'assombrissait
Il se détendait dans ses bras
et riait de ce qui lui était arrivé
Sur sa main droite, Billy avait
tatoué le mot amour
Et sur sa main gauche le mot
peur
Mais entre ces deux mots, la
couleur de son avenir lui
échappait
L'été indien arrivant, il prit sa
jeune amante pour femme
Et de ses propres mains lui
construisit une maison près
de la rivière
Billy était un honnête homme
et voulait faire ce qui est juste
Il travaillait dur pour remplir
leurs vies de bonheur et de
nuits d'amour
Seul, à genoux dans
l'obscurité, il priait pour rester
stable
Car il savait que d'un cœur
agité naît la graine de la
trahison
Une nuit, Billy s'éveilla d'un
rêve terrible en appelant le
nom de sa femme
Elle respirait tranquillement
près de lui, dans un rêve
paisible, à mille lieues de là
Il s'habilla dans la lumière de
la lune et courut vers la
nationale
Mais quand il y parvint, il n'y
trouva rien qu'une route
Billy sentit grandir en lui une
froideur qu'il ne pouvait définir
Et qui, comme les mots
tatoués sur ses doigts,
demeurerait à jamais
Au bord de leur lit, il écarta les
cheveux du visage de sa
femme
Tandis que la lune brillait sur
sa peau si blanche
Emplissant leur chambre de la
beauté lumineuse de Dieu

Walk like a man

I remember how rough your
hand felt on mine
On my wedding day
And the tears cried on my
shoulder
I couldn't turn away
Well so much has happened
to me
That I don't understand
All I can think of is being five
years old
following behind you at the
beach
Tracing your footprints in the
sand
Trying to walk like a man
By Our Lady of the Roses
We lived in the shadow of the
elms
I remember ma draggin' me
and my sister up
the street to the church
Whenever she heard those
wedding bells
Well would they ever look so
happy again
The handsome groom and his
bride
As they stepped into that long
black limousine
For their mystery ride
Well tonight you step away
from me
And alone at the altar I stand
And as I watch my bride
coming down the aisle
I pray
For the strenght to walk like a
man
Well now the years have gone
and I've grown
From that seed you've sown
But I didn't think there'd be so
many steps
I'd have to learn on my own
Well I was young and I didn't
know what to do
When I saw your best steps
stolen away from you
Now I'll do what I can
I'll walk like a man
And I'll keep on walkin'

Marcher comme un homme

Je me souviens comme ta
main était ferme dans la
mienne
Le jour de mon mariage
Et les larmes versées sur mon
épaule
Je ne pouvais me détourner
Il m'est arrivé tant de choses
Que je ne comprends pas
Tout ce à quoi je peux
penser, c'est d'avoir cinq ans
Et te suivre sur la plage
En suivant les empreintes de
tes pas
En essayant de marcher
comme un homme
Près de Notre Dame Des
Roses
Nous vivions dans l'ombre
des ormes
Je me souviens de Maman
nous traînant, ma soeur et
moi
Au bout de la rue jusqu'à
l'église
Chaque fois qu'elle entendait
les cloches d'un mariage
Mais auraient-ils seulement
un jour l'air aussi heureux
Ce joli fiancé et sa promise
Lorsqu'ils montaient dans
cette longue limousine noire
Pour leur voyage mystérieux
Et ce soir, tu t'éloignes de moi
Et me voilà seul, debout
devant l'autel
Et en regardant ma fiancée
avancer dans l'allée centrale
Je prie pour avoir la force de
marcher comme un homme
Maintenant les années ont
passé et j'ai grandi
De cette graine que tu avais
semée
Mais je ne pensais pas qu'il y
aurait autant de pas
Que je devrais apprendre seul
J'étais seul et je ne savais pas
quoi faire
Lorsque je vis s'envoler le
meilleur de tes pas
Maintenant, je sais ce que je
ferai
Je marcherai comme un
homme
Et je continuerai à marcher

Tunnel of love

Fat man sitting on a little stool
 Takes the money from my
 hand while his eyes take a
 walk all over you
 Hands me two tickets smiles
 and whispers good luck
 Cuddle up angel cuddle up my
 little dove
 We'll ride down baby into this
 tunnel of love
 I can feel the soft silk of your
 blouse
 And them soft thrills in our
 little fun house
 Then the lights go out and it's
 just the three of us
 You me and all that stuff we're
 so scared of
 Gotta ride down baby into this
 tunnel of love
 There's a crazy mirror
 showing us both in 5-D
 I'm laughing at you you're
 laughing at me
 There's a room of shadows
 that gets so dark brother
 It's easy for two people to lose
 each other in this tunnel of
 love
 It ought to be easy ought to be
 simple enough
 Man meets a woman and they
 fall in love
 But the house is haunted and
 the ride gets rough
 And you've got to learn to live
 with what you
 can't rise above if you want to
 ride on down
 in through this tunnel of love

Le tunnel de l'amour

Le gros est assis sur un petit
 tabouret
 Il prend l'argent de ma main
 tandis que son œil se
 promène sur moi
 Il me donne 2 tickets, sourit et
 murmure bonne chance
 Blottis-toi mon ange, serres-
 toi contre moi ma petite
 colombe
 Nous allons descendre dans
 le tunnel de l'amour
 Je peux sentir la douce soie
 de ton chemisier
 Et les doux frissons de notre
 curieuse petite maison
 Alors les lumières
 disparaissent et c'est juste
 notre tiercé
 Toi, moi et toutes ces choses
 qui nous font si peur
 Nous entrons de plein pied,
 bébé, dans le tunnel de
 l'amour
 Il y a un miroir fou qui nous
 montre en cinq dimensions
 Je me moque de toi tandis
 que tu souris de moi
 Il y a une pièce des ombres
 qui rend tout si sombre, mon
 frère
 C'est facile pour deux
 personnes de se perdre
 dans ce tunnel de l'amour
 Il devrait être facile, cela
 devrait être assez simple
 Un homme rencontre une
 femme et ils tombent
 amoureux
 Mais la maison est hantée et
 le chemin devient pénible
 Et tu devras apprendre à vivre
 avec ce que tu ne peux
 surmonter
 Si tu veux t'engager
 pleinement dans ce tunnel de
 l'amour

Two faces

I met a girl and we ran away
 I swore I'd make her happy
 every day
 And how I made her cry
 Two face have I
 Sometimes mister I feel sunny
 and wild
 Lord I love to see my baby
 smile
 Then dark clouds come rolling
 by
 Two face have I
 One that laughs one that cries
 One says hello one says
 goodbye
 One does things I don't
 understand
 Makes me feel like half a man
 At night I get down on my
 knees and pray
 Our love will make that other
 man go away
 But he'll never say goodbye
 Two face have I
 Last night as I kissed you
 'neath the willow
 tree
 He swore he'd take your love
 away from me
 He said our life was just a lie
 And two have have I
 Well go ahead and let him try

Deux visages

J'ai rencontré une fille et nous
 nous sommes enfuis
 J'ai juré de faire son bonheur
 tous les jours
 Et pourtant je la fais pleurer
 J'ai deux visages
 Parfois monsieur, je me sens
 ensoleillé et sauvage
 Dieu que j'adore voir ma
 chérie sourire
 Puis des nuages noirs
 viennent m'envelopper
 J'ai deux visages
 Un qui rit, un qui crie
 Un dit bonjour, un dit bonsoir
 Un fait des choses que je ne
 comprends pas
 Et ça me rend comme la
 moitié d'un homme
 La nuit je me mets à genoux
 et je prie
 Notre amour fera partir cet
 autre homme
 Mais il ne dira jamais au revoir
 J'ai deux visages
 La nuit dernière quand je
 t'embrassais sous le saule
 Il a juré qu'il emporterait ton
 amour loin de moi
 Il a dit que notre vie n'était
 qu'un mensonge
 J'ai deux visages
 Bon, continue et laisse-le
 essayer

Brillant disguise

I hold you in my arms
 As the band plays
 What are those words
 whispered baby
 Just as you turn away
 I saw you last night
 Out on the edge of town
 I wanna read your mind
 To know just what I've got in
 This new thing I've found
 So tell me what I see
 When I look in your eyes
 Is that you baby
 Or just a brilliant disguise
 I heard somebody call your
 name
 From underneath our willow
 I saw something tucked in
 shame
 Underneath your pillow
 Well I've tried so hard baby
 But I just can't see
 What a woman like you
 Is doing with me
 So tell me who I see
 When I look in your eyes
 Is that you baby
 Or just a brilliant disguise
 Now look at me baby
 Struggling to do everything
 right
 And then it all falls apart
 When out go the lights
 I'm just a lonely pilgrim
 I walk this world in wealth
 I wanna know if it's you I don't
 trust
 'Cause I damn sure don't trust
 myself
 Now you play the loving
 woman
 I'll play the faithful man
 But just don't look too close
 Into the palm of my hand
 We stood at the altar
 The gypsy swore our future
 was right
 But come the wee wee hours
 Well maybe baby the gypsy
 lied
 So when you look at me
 You better look hard and look
 twice
 Is that me baby
 Or just a brilliant disguise
 Tonight our bed is cold
 I'm lost in the darkness of our
 love
 God have mercy on the man
 Who doubts what he's sure of

Belle apparence

Je te tiens dans mes bras
 Tandis que le groupe joue
 Que signifient ces murmures,
 bébé
 Quand tu te détournes
 Je t'ai aperçu la nuit dernière
 Au sortir de la ville
 Je voudrais lire dans ton
 esprit
 Pour savoir exactement à qui
 j'ai affaire
 Alors dis-moi ce que je vois
 Quand je croise ton regard
 Est-ce bien toi ?
 Ou seulement une belle
 apparence ?
 J'ai entendu quelqu'un
 t'appeler
 A l'abri de notre saule
 J'ai vu sous ton oreiller
 Quelque chose qui se repliait
 dans la honte
 Pourtant, j'ai tout essayé,
 bébé
 Mais je ne vois pas
 Ce que fait une femme
 comme toi
 A mes côtés
 Alors dis-moi ce que je vois
 Quand je croise ton regard
 Est-ce bien toi ?
 Ou seulement une belle
 apparence ?
 Maintenant, regarde-moi,
 bébé
 Je me bats pour faire de mon
 mieux
 Et tout semble vain
 Lorsque s'évanouit la lumière
 Je ne suis qu'un pèlerin
 solitaire
 Et je vis dans un monde de
 richesse
 Je veux savoir si je peux avoir
 confiance en toi
 Parce que je suis sûr de n'être
 pas cru de ta part
 Maintenant, tu joue à la
 femme amoureuse
 Et moi je vais jouer le jeu de
 l'homme fidèle
 Mais, ne te serre pas trop
 A l'abri de mes mains
 Nous ne faisons que donner
 le change
 La bohémienne nous a promis
 un bel avenir
 Mais les premières lueurs du
 jour venues
 Il se peut que notre
 bohémienne ait menti
 Alors, quand tu me regardes
 Tu ferais bien d'ouvrir l'œil et
 d'insister
 Est-ce bien moi, bébé ?
 Ou seulement une belle
 apparence ?
 Cette nuit, notre lit est froid
 Je suis perdu dans l'opacité
 de notre amour
 Dieu a pitié de l'homme qui
 doute de ses convictions

One step up

Woke up this morning the
 house was cold
 Checked the furnace she
 wasn't burnin'
 Went out and hopped in my
 old Ford
 Hit the engine but she ain't
 turnin'
 We've given each other some
 hard lessons lately
 But we ain't learnin'
 We're the same sad story
 that's a fact
 One step up and two steps
 back
 Bird on a wire outside my
 motel room
 But he ain't singin'
 Girl in white outside a church
 in June
 But the church bells they ain't
 ringin'
 I'm sittin' here in this bar
 tonight
 But all I'm thinkin' is
 I'm the same old story same
 old act
 One step up and two steps
 back
 It's the same thing night on
 night
 Who's wrong baby who's right
 Another fight and I slam the
 door on
 Another battle in our dirty little
 war
 When I look at myself I don't
 see
 The man I wanted to be
 Somewhere along the line I
 slipped off track
 I'm caught movin' one step up
 and two steps back
 There's a girl across the bar
 I get the message she's
 sendin'
 Mmm she ain't lookin' too
 married
 And me well honey I'm
 pretending
 Last night I dreamed I held
 you in my arms
 The music was never-ending
 We danced as the evening
 sky faded to black
 One step up and two steps
 back

Un pas en avant

Je m'étais réveillé ce matin-là
 ,la maison était froide
 J'avais vérifié le fourneau
 mais il ne chauffait pas
 J'étais sorti et j'avais sauté
 dans ma vieille Ford
 J'ai allumé le moteur mais il
 ne tournait pas
 On s'était mutuellement
 donné de drôles de leçons
 plus tard
 Mais on ne les a pas retenues
 On est dans la même galère
 c'est un fait
 Un pas en avant et deux pas
 en arrière
 Il y a un oiseau sur un fil
 électrique
 à côté de la chambre de mon
 motel
 Mais il ne chante pas
 Il y a une fille en blanc sur le
 Perron d'une église au mois
 de juin
 Mais les cloches de l'église ne
 carillonnent pas
 Je suis assis dans ce bar ce
 soir
 Mais tout ce à quoi je pense
 C'est que je ne peux oublier
 cette vieille histoire et ces faits
 anciens
 Un pas en avant et deux pas
 en arrière
 C'est la même chose nuit
 après nuit
 Qui a raison bébé, qui a tort
 Une autre dispute et je claque
 la porte
 Une autre bataille dans notre
 moche de petite guerre
 Quand je me regarde je ne
 vois pas l'homme que je
 voudrais être
 Quelque part au long de la
 route j'ai effacé les traces
 Et je me suis surpris à faire un
 pas en avant et deux pas en
 arrière
 Il y a une fille de l'autre côté
 du bar
 J'ai bien reçu le message
 qu'elle m'envoie
 Et à bien y regarder elle ne
 paraît pas tellement mariée
 Et moi chérie je fais semblant
 de jouer le jeu
 La nuit dernière j'ai rêvé que
 je te tenais dans mes bras
 La musique n'en finissait pas
 On dansait alors que la
 lumière du soir laissait place à
 la nuit
 Un pas en avant et deux pas
 en arrière

When you are alone

Times were tough love was not enough
So you said sorry Johnny I'm gone gone gone
You said my act was funny
But we both knew what was missing honey
So you lit out on your own
Now that pretty from that you've got baby
Will make sure you get along
But you're gonna find out some day honey
When you're alone you're alone
When you're alone you're alone
When you're alone you're alone
When you're alone you ain't nothing but alone
Now I was young and pretty on the mean street of the city
And I fought to make 'em my home
With just the shirt on my back
I left and swore I'd never look back
And man I was gone gone gone
But there's things that'll knock you down you don't even see coming
I knew some day your runnin' would be through
And send you crawling like a baby back home
You're gonna find out that day sugar
I knew some day your runnin' would be through
And you'd think back on me and you
And your love would be strong
You'd forget all about the bad and think only of all the laughs that we had
And you'd wanna come home
Now it ain't hard feelings or nothin' sugar
That ain't what's got me singing this song
It's just nobody knows honey where love goes
But when it goes it's gone gone

Quand tu es seule

Les temps étaient durs et l'amour n'était pas suffisant
Alors tu as dit : Johnny je suis désolé, mais je m'en vais
Tu as dit que mon attitude était drôle
Mais nous savions tous les deux ce que nous avions raté, chéri
Alors tu as tout arrêté de ton propre chef
Maintenant la belle forme que tu as, bébé
Fera certainement que tu avanceras
Mais tu découvriras un jour, chéri
Que quand tu es seul, tu es bien seul
Que quand tu es seul, tu es bien seul
Que quand tu es seul, tu es bien seul
Quand tu es seul, tu n'est rien d'autre que seul.
Aussi quand j'étais jeune et sympa dans les grandes rues de la ville
Et que je me battais pour en faire ma maison
Avec juste ma chemise sur le dos, je suis parti en me jurant de ne jamais regarder en arrière
Et mec, je n'ai fait qu'avancer, toujours avancer
Mais il y a des choses qui te mettent à terre et que tu ne vois pas venir
Et qui t'enverront pleurer comme un enfant dans tes foyers
Tu vas apprendre à découvrir ce jour, ma puce
Quand tu es seul...
Je savais qu'un jour ta course prendrait fin
Et que tu repenserais à nous deux
Et ton amour sera plus fort
Tu auras tout oublié des mauvaises choses
Et tu penseras seulement à tous ces fous-rires que l'on a eu
Et tu auras envie de rentrer à la maison
Maintenant, il n'y a pas de ressentiments, bébé
Ce n'est pas la raison qui m'a fait chanter cette chanson
C'est juste que personne ne sait où l'amour s'en va
Mais quand il s'en va, il s'en va vraiment.

Valentin's day

I'm driving a big lazy car
rushin' up the highway in the dark
I got one hand steady on the wheel and one hand's tremblin' over my heart
It's pounding baby like it's gonna bust right on through
And it ain't gonna stop till I'm alone again with you
A friend of mine became a father last night
When we spoke in his voice I could hear the light
Of the skies and the rivers the timberwolf in the pines
And that great jukebox out on Route 39
They say he travels fastest who travels alone
But tonight I miss my girl mister tonight I miss my home
Is it the sound of the leaves
Left blown by the wayside
That's got me out here on this spooky old highway tonight
Is it the cry of the river
With the moonlight shining through
That ain't what scares me baby
What scares me is losin' you
They say if you die in your dreams you really die in your bed
But honey last night I dreamed my eyes rolled straight back in my head
And god's light came shining through
I woke up in the darkness scared and breathin' and born anew
It wasn't the cold river bottom I felt rushing over me
It wasn't the bitterness of a dream that didn't come true
It wasn't the wind in the grey field I felt rushing through my arms
No no baby it was you
So hold me close honey say you're forever mine
And tell me you'll be my lonely valentine

La saint Valentin

Je conduis une grosse et lente voiture fendant la route dans la nuit
J'ai une main sur le volant et l'autre tremblante sur mon cœur
Il cogne, bébé, comme s'il allait exploser
Et il ne s'arrêtera pas avant que je sois de nouveau seul avec toi.
Un ami à moi est devenu père, la nuit dernière
Quand nous parlions, je percevais la lumière dans sa voix
Venant des cieux et des rivières, le hurlement du loup dans les bois
Et ce fameux juke-box sur la route 39
Ils disent qu'on voyage plus vite en voyageant seul
Mais ce soir ma femme me manque, monsieur, ma maison me manque.
Est-ce le bruit des feuilles tombant au bord de la route qui m'a poussé ici, sur cette vieille route fantomatique cette nuit
Sont-ce les pleurs de la rivière avec le clair de lune brillant dessus
Ce n'est pas ce qui m'effraie, bébé
Ce qui m'effraie, c'est de te perdre
Ils disent que si tu meurs dans tes rêves, tu meurs réellement dans ton lit
Mais Chérie, la nuit dernière, j'ai rêvé que mes yeux rentraient dans ma tête
Et la lumière de Dieu passait à travers leurs orbites
Je me suis levé dans la nuit apeuré et haletant et naissant de nouveau
Ce n'était pas la rivière froide que je sentais me couler dessus
Ce n'était pas l'amertume d'un rêve qui ne se réalise pas
Ce n'était pas le vent dans les champs grisâtres que je sentais me passer sur les bras
Non, bébé, c'était toi
Aussi, tiens-moi près de toi Chérie,
et dis que tu seras toujours avec moi
Et déclare-moi que tu seras ma Valentine solitaire



Human touch

You and me we were the
pretenders
We let it all slip away
In the end what you don't
surrender
Well the world just strips away
Girl ain't no kindness in the
face of strangers
Ain't gonna find no miracles
here
Well you can wait on your
blessings my darlin'
But I got a deal for you right
here
I ain't lookin' for prayers or pity
I ain't comin' round searchin'
for a crutch
I just want someone to talk to
And a little of that human
touch
Just a little of that human
touch
Ain't no mercy on the streets
of this town
Ain't no bread from heavenly
skies
Ain't nobody drawin' wine from
this blood
It's just you and me tonight
Tell me in a world without pity
Do you think what I'm askin' s
too much?
I just want something to hold
on to
And a little of that human
touch
Just a little of that human
touch
Oh girl that feeling of safety
you prize
Well it comes with a hard hard
price
You can't shut off the risk and
the rain
Without losin' the love that
remains
We're all riders on this train
So you been broken and you
been hurt
Show me somebody who ain't
Yeah I know I ain't nobody's
bargain
But hell a little touchup
And a little paint
You might need somethin' to
hold on to
When all the answers they
don't amount to much
Somebody that you can just
talk
And a little of that human
touch
Baby in a world without pity
Do you think what I'm askin' s
too much?
I just want to feel you in my
arms
And share a little of that
human touch

Chaleur humaine

Toi et moi, nous étions les
prétendants
Nous avons laissé filer les
choses
Finalement, le monde a
emporté
Nos ultimes certitudes
N'y a-t-il donc aucune bonté
sur le visage des étrangers ?
Ne peut-on espérer un miracle
ici bas ?
Eh bien, chérie, tu peux
attendre d'être bénie
Mais, je viens de conclure un
marché pour toi
Je ne recherche ni les prières
ni la pitié
Je n'attends pas une béquille
Je veux seulement parler
avec quelqu'un
Et partager un peu de chaleur
humaine
Juste un peu de chaleur
humaine
N'y a-t-il donc aucune
clémence dans les rues de
cette ville ?
Ne puis-je espérer un peu de
pain des cieus célestes ?
N'y a-t-il personne pour tirer
du vin de ce sang ?
C'est seulement toi et moi,
cette nuit
Chérie, dans ce monde sans
pitié
Crois-tu que mes demandes
soient infondées ?
J'implore seulement une
chose qui me donne la foi
Et partager un peu de chaleur
humaine
Juste un peu de chaleur
humaine
Oh, Demoiselle, ce sentiment
de sécurité qui t'est si cher
Te parvient finalement à un
prix si fort
Tu ne peux éliminer la douleur
et le risque
Sans perdre l'amour qui en
résulte
Nous sommes tous
embarqués dans ce train
Alors tu as été brisée et tu as
été blessée
Montre-moi quelqu'un qui ne
l'a jamais été
Ok, je sais que je ne suis pas
une affaire
Mais, seigneur, avec un
minimum de retouches
Et un peu de peinture...
Tout le monde peut avoir
besoin d'une planche de salut
Quand la somme des
réponses est si faible
Moi, je veux seulement parler
avec quelqu'un
Et partager un peu de chaleur
humaine
Chérie, dans ce monde sans
pitié
Crois-tu que mes demandes
soient infondées ?
Je veux simplement te savoir
entre mes bras
Et partager un peu de chaleur
humaine...

Soul driver

Rode through forty nights of
the gospels' rain
Black sky pourin' snakes frogs
And love in vain
You were down where the
river grows wider
Baby let me be your soul
driver
Well if something in the air
feels a little unkind
Don't worry darlin'
It'll slip your mind
I'll be your gypsy joker your
shotgun rider
Baby let me be your soul
driver
Now no one knows which way
love's wheel turns
Will we hit it rich
Or crash and burn
Does fortunes wait or just the
black hand of fate
This love potion's all we've got
One toast before it's too late
If the angels are unkind or the
season is dark
Or if in the end
Love just falls apart
Then here's to our destruction
Baby let me be your soul
driver

57 channels, and nothin' on

I bought a bourgeois house on
the Hollywood hills
With a trunkload of hundred
thousand dollar bills
Man came by to hook up my
cable TV
We settled in for the night my
baby and me
We switched 'round and
'round 'til half-past dawn
There was fifty-seven
channels and nothin' on
Well now home entertainment
was my baby's wish
So I hopped into town for a
satellite dish
I tied it to the top of my
Japanese car
I came home and I pointed it
out into the stars
A message came back from
the great beyond
There's fifty-seven channels
and nothin' on
Well we might' a made some
friends with some billionaire
We might' a got all nice and
friendly
If we'd made it upstairs
All I got was a note that said "
Bye-bye John
Our love is fifty-seven
channels and nothin' on "
So I bought a .44 magnum it
was solid steel cast
And in the blessed name of
Elvis well I just let it blast
'Til my TV lay in pieces there
at my feet
And they busted me for
disturbin' the almighty peace
Judge said " What you got in
your defense son ? "
" Fifty-seven channels and
nothin' on "
I can see by your eyes friends
you're just about gone
Fifty-seven channels and
nothin' on
Fifty-seven channels and
nothin' ...

Cross my heart

First time I crossed my heart
I was beggin' baby please
At your beside down on my
knees
When I crossed my heart
When I crossed my heart
I crossed my heart pretty baby
over you
Second time I crossed my
heart
Rain came in from the south
I was lyin' there with
something sweet and salty in
my mouth
When I cross my heart
When I cross my heart
When I cross my heart pretty
darlin' over you
Well you may think the world's
back and white
And you're dirty or you're
clean
You better watch out you don't
slip
Through them spaces in
between
Where the night gets sticky
And the sky gets back
I grabbed you baby you
grabbed me back
And we crossed our hearts
We crossed our heart
Yeah I crossed my heart ...
Little boys little girls
They know their wrongs from
their rights
Once you cross your heart
You ain't ever supposed to lie
Well life ain't nothin'
But a cold hard ride
I ain't leavin' 'til I'm satisfied
I cross my heart
Yeah I cross my heart
Well I cross my heart pretty
darlin' over you

Gloria's eyes

I was you big man I was your
prince charming
King on a white horse hey
now look how far I've fallen
I tried to trick you yeah but
baby you got wise
You cut me cut me right down
to size
Now I'm just a fool in Gloria's
eyes
Swore I'd get you back I was
so sure
I'd get you back like I done so
many times before
A little sweet talk to cover over
all of the lies
You came runnin' back but to
my surprise
Well there was somethin'
gone in Gloria's eyes
Well in the dark when it was
just me and you
I asked the question that I
knew the answer to
Is that a smile my little dolly
on the shelf
Or is it somethin' else
Now I work hard to prove my
love is true
Now I work hard and I bring it
on home to you
At night I pray as silently you
lie
Some day my love again will
rise
Like a shinning torch in
Gloria's eyes
I was your big man your
prince charming
King on a white horse now
look how far I've fallen

Les yeux de Gloria

J'étais ton homme fort
J'étais ton prince charmant
Un roi sur un cheval blanc
Hé, regarde maintenant cette
déchéance
J'ai essayé de te duper, ouais
Mais bébé, tu n'étais pas
dupe
Tu m'as taillé un costard
ajusté à la bonne taille
Maintenant, je suis juste un
imbécile aux yeux de Gloria
J'ai juré qu'on ressortirait
ensemble
J'étais si sûr qu'on ressortirait
ensemble
Comme on l'avait déjà fait
auparavant
Un petit mot gentil pour
couvrir tous les mensonges
Tu es revenue en courant
mais à ma surprise
Il manquait quelque chose
dans les yeux de Gloria
Et dans le noir, quand nous
étions juste tout les deux
Je t'ai posé la question dont je
connaissais la réponse
Esquisse-tu un sourire ma
poupée sur ton banc
Dis-moi, est-ce un sourire ou
bien autre chose
Aujourd'hui, je travaille dur
pour te prouver mon réel
amour
Aujourd'hui, je travaille dur et
je t'en ramène le fruit à la
maison
La nuit, je prie quand tu dors
silencieusement
Un jour, mon amour
apparaîtra de nouveau
Comme une torche
étincelante dans les yeux de
gloria
J'étais ton homme fort
J'étais ton prince charmant
Un roi sur un cheval blanc
Hé, regarde maintenant cette
déchéance

With every wish

Ol' cattish in the lake we
called him Big Jim
When I was a kid my only
wish was to get my line in him
Skipped church one Sunday
rowed out and throw'd in my
line
Jim took that hook pole and
me right over the side
Went driftin' down past old
tires and rusty cans of beer
The angel of the lake
whispered in my ear
" Before you choose your wish
son
You better think first
With every wish there comes
a curse "
I fell in love with beautiful
Doreen
She was the prettiest thing
this old town'd ever seen
I courted her and I made her
mine
But I grew jealous whenever
another man'd
Come walkin' down the line
And my jealousy made me
treat her hard and cruel
She sighed " Bobby oh Bobby
you're such a fool
Don't you know before you
choose your wish
You'd better think first
'Cause with every wish there
come a curse "
These days I sit around and
laugh
At the many rivers I've
crossed
But on the far banks there's
always another forest
Where a man can get lost
Well there in the high trees
love's bluebird glides
Guiding us 'cross to another
river on the other side
And there someone is waitin'
with a look in her eyes
And though my heart's grown
weary
And more than a little bit shy
Tonight I'll drink from her
waters to quench my thirst
With every wish ...

Roll of the dice

Well I've been a losin' gambler
Just throwin' snake eyes
Love ain't got me
downhearted
I know up around the corner
lies
My fool's paradise
In just another roll of the dice
All my elevens and sevens
been comin' up
Sixes and nines
But since I fell for you baby
Been comin' on changin' times
They're waitin' over the rise
Just another roll of the dice
I've stumbled and I know I
made my mistakes
But tonight I'm gonna be
playin' for all of the stakes
Well it's never too late so
come on girl
The tables are waiting
You and me lady luck well
tonight
We'll be celebrating
Drinkin' champagne on ice
In just another roll of the dice
High-rollers lay down your
bets and I'll raise 'em
Well I know the odds ain't in
my favor
Maybe I'm just a clown
throwin' down
Lookin' to come up busted
I'm a thief in the house of love
And I can't be trusted
Well I'll be makin' my heist
In just another roll of the dice
Just another roll of the dice
Move on up
Come on seven
Roll me baby
In this fool's heaven

Real world

Mister trouble come walkin'
this way
Year gone past feels like one
long day
But I'm alive and I'm feelin' all
right
Well I run that hard road outta
heartbreak city
Built a roadside carnival out of
hurt and self-pity
It was all wrong well now I'm
movin' on
Ain't no church bells ringing
Ain't no flags unfurled
Just me and you and the love
we're bringing
Into the real world
Into the real world
I built a shrine in my heart it
wasn't pretty to see
Made out of fool's gold
memory and fears cried
Now I'm headin' over the rise
I'm searchin' for one clear
moment of love and truth
I still got a little faith
But what I need is some proof
tonight
I'm lookin' for it in your eyes
Ain't no church bells ringing
Ain't no flags unfurled
Just me and you and the love
we're bringing
Into the real world
Into the real world
Well tonight I just wanna
shout
I feel my soul waist deep and
sinkin'
Into this black river of doubt
I just wanna rise and walk
along the riverside
And when the morning comes
baby I don't wanna hide
I'll stand right at your side with
my arms open wide
Well tonight I just wanna
shout
I feel my soul waist deep and
sinkin'
Into this black river of doubt
I just wanna rise and walk
along the riverside
'Til the morning comes
I'll stand right by your side
I wanna find some answer I
wanna ask for some help
I'm tired of runnin' scared
Baby let's get our bags
packed
We'll take it here to hell and
heaven and back
And if love is hopeless
hopeless at best
Come on put on your party
dress it's ours tonight
And we're goin' with the
tumblin' dice

Ain't no church bells ringing
Ain't no flags unfurled
Oh just me and you and the
love we're bringing
Into the real world
Well into the real world
Oh into the real world

All or nothin' at all

Said you'd give me just a little
kiss
And you'd rock me for a little
while
Well you'd slip me just a piece
of it
Listen up my little child
I want it all or nothin' at all
I want it all or nothin' at all
Said you'd take me for a little
dance
If you had a little time on your
hands
Well all I do is push and shove
Just to get a little piece of your
love
I want it all or nothin' at all
I want it all or nothin' at all
Well now I don't wanna be
greedy
But when it comes to love
there ain't no doubt
You just ain't gonna get what
you want
With one foot in bed and one
foot out
You got to give it all or nothin'
at all
All or nothin' at all
Now I only got a little time
So if you're gonna change
your mind
Then shout out what you're
thinkin' of
If what you're thinkin' of is love
If want it all or nothin' at all
If want it all or nothin' at all
I want to have it all or nothin'
at all
I want it all or nothin' at all
I want it all or nothin' at all
I want to give it all or nothin' at
all

Man's job

Well you can go out with him
Play with all of his toys
But takin' care of you darlin'
Ain't for one of the boys
Oh there's somethin' in your
soul
That he's gonna rob
And lovin' you baby lovin' you
darlin'
Lovin' you woman is a man's
man's job
Lovin' you's a man's job baby
Lovin' you's a man's job
Lovin' you's a man's job baby
Lovin' you's a man's job
Well now his kisses may thrill
Those other girls that he likes
But when it comes to treatin'
A real woman right
Well all of his tricks
No they won't be enough
'Cause lovin' you baby lovin'
you woman
Lovin' you darlin' is a man's
man's job
Lovin' you's a man's job baby
Lovin' you's a man's job
Lovin' you's a man's job baby
Lovin' you's a man's job
You're dancin' with him he's
holding you tight
I'm standing here waitin' to
catch your eyes
Your hand's on his neck as
the music sways
All my illusions slip away
Now if you're lookin' for a hero
Someone to save the day
Well darlin' my feet
They're made of clay
But I've got somethin' in my
soul
And I wanna give it up
But getting' up the nerve
Gettin' up the nerve
Gettin' up the nerve is a man's
man's job
Lovin' you's man's job baby
Lovin' you's a man's job
Lovin' you's man's job woman
Lovin' you's a man's job

I wish i were blind

I love to see the cottonwood
blossom
In the early spring
I love to see the message of
love
That the bluebird brings
But when I see you walkin'
with him
Down along the strand
I wish I were blind
When I see you with your man
I love to see your hair shining
In the long summer's light
I love to watch the stars fill the
sky
On a summer night
The music plays you take his
hand
I watch how you touch him as
you start to dance
And I wish I were blind
When I see with your man
We struggle here but all our
love's in vain
Oh these eyes that once filled
me with your beauty
Now fill me with pain
And the light that once
entered here
Is banished from me
And this darkness is all baby
that my heart sees
And though this world is filled
With the grace and beauty of
God's hand
Oh I wish I were blind
When I see you with your man

Je voudrais être aveugle

J'aime regarder les fleurs de
coton
Aux premiers jours du
printemps
J'aime regarder le message
d'amour
Qu'apporte l'oiseau bleu
Mais quand je te vois te
promener avec lui
Au bord de la plage
Je souhaiterais être aveugle
Quand je te vois avec cet
homme
J'aime voir tes cheveux briller
Dans la grande lumière d'été
J'aime regarder les étoiles
remplir le ciel
Par une nuit d'été
La musique joue et tu prends
sa main
Je vois comment tu le frôles
avant de danser avec lui
Je souhaiterais être aveugle
Quand je te vois avec cet
homme
Nous luttons, mais notre
amour est vain
Autrefois mes yeux étaient
remplis de ta beauté
Maintenant ils le sont de
douleur
Et la lumière qui entrainait ici
naguère
M'est à présent inconnue
Cette noirceur est tout ce que
mon cœur peut voir
Et bien que ce Monde, grâce
à Dieu,
Soit empli de grâce et de
beauté
Ô je souhaiterais être aveugle
Quand je te vois avec cet
homme

The long goodbye

My soul went walkin' but I
stayed here
Feel like I been workin' for a
thousand years
Chippin' away at this chain of
my own lies
Climbin' a wall a hundred
miles high
Well I woke up this morning
on the other side
Yeah yeah this is the long
goodbye
Hey yeah this is the long
goodbye
Same old faces it's the same
old town
What once was laughs is
draggin' me now
Waitin' on rain hangin' on for
love
Words of forgiveness from
some God above
Ain't no words of mercy comin'
from on high
Oh no just a long goodbye
Yeah yeah just one long
goodbye
Well I went to leave twenty
years ago
Since then I guess I been
packin' kinda slow
Sure did like that admirin'
touch
Guess I liked it a little too
much
The moon is high and here I
am
Sittin' here with this hammer
in hand
One more drink oughta ease
the pain
Starin' at that last link in the
chain
Well let's raise our glass and
let the hammer fly
Hey yeah this is the long
goodbye
Hey yeah this is the long
goodbye
Kiss me baby and we're
gonna fly
Hey yeah this is the long
goodbye
Yeah yeah this is the long
goodbye
Hey yeah this is the long
goodbye
Kiss me baby 'cause we're
gonna ride
Yeah yeah this is the long
goodbye

Real man

Took my baby to a picture
show
Found a seat in the back row
Sound came up lights went
down
Rambo he was blowin' 'em
down
I don't need no gun in my fist
baby
All I need is your sweet kiss
To get me feelin' like a real
man
Feelin' like a real man
Well you can beat on your
chest
Hell any monkey can
But you got me feelin' like a
real man
Oh feelin' like a real man
Me and my girl Saturday night
Late movie on channel five
The girls were droppin' they're
droppin' like flies
To some smooth talkin' cool
walkin' private eye
I ain't got no nerves of steel
But all I got to know is if your
love is real
To get me feelin' like a real
man
Oh feelin' like a real man
Well you can beat on your
chest
Hell any monkey can
Your love's got me feelin' like
a real man
Oh feelin' like a real man
I ain't no fighter that's easy to
see
And as a lover I ain't goin'
down in history
But when the lights go down
and you pull me close
Well I look in your eyes and
there's one thing I know
Baby I'll be tough enough
If I can find the guts to give
you all my love
Then I'll be feelin' like a real
man
Feelin' like a real man
Well you can beat on your
chest
Hell any monkey can
You got me feelin' like a real
man
Oh feelin' like areal man
Yeah I been feelin' like a real
man
Feelin' like a real man

Pony boy

Pony boy pony boy
Won't you be my pony boy
Giddy-up giddy-up giddy-up
whoa
My pony boy
Ride with me ride with me
Won't you take a ride with me
Underneath the starry sky
My pony boy
O'er the hills and through the
trees
We'll go ridin' you and me
Giddy-up giddy-up giddy-away
My pony boy
Down into the valley deep
'Neath the eaves we will sleep
Sky of dreams up above
My pony boy



Better days

Well my checked out missing
as I sat listening
To the hours and minutes
tickin' away
Yeah just sittin' around waitin'
for my life to begin
While it was all just slippin'
away
I'm tired of waitin' for
tomorrow to come
Or that train to come roarin'
'round the bend
I got a new suit of clothes a
pretty red rose
And a woman I can call my
friend
These are better days baby
Yeah there's better days
shining through
These are better days baby
Better days with a girl like you
Well I took a piss at fortune's
sweet kiss
It's like eatin' caviar and dirt
It's a sad funny ending to find
yourself pretending
A rich man in a poor man's
shirt
Now my ass was draggin'
when from a passin' gypsy
wagon
Your heart like a diamond
shone
Tonight I'm layin' in your arms
carvin' lucky charms
Out of these hard luck bones
There are better days baby
These are better days it's true
There are better days
There's better days shining
through
Now a life of leisure and a
pirate's treasure
Don't make much for tragedy
But it's a sad man my friend
who's livin' in his own skin
And can't stand the company
Every fool's got a reason for
feelin' sorry for himself
And turning his heart to stone
Tonight this fool's halfway to
heaven and just a mile outta
hell
And I feel like I'm comin' home
These are better days baby
There's better days shining
through
These are better days baby
Better days with a girl like you
There are better days baby
These are better days it's true
There are better days
There's better days shining
through

Des jours meilleurs

Mon âme avait payé ses
dettes
Je m'asseyais, regardant
passer les heures et les
minutes
Je restais assis à attendre
que ma vie commence
Tout semblait me filer entre
les doigts
Je suis fatigué d'attendre un
jour nouveau
Ou la venue d'un train,
grondant au sortir d'une
courbe
Maintenant j'ai une garde-
robe d'un joli rose foncé
Et une femme qui est aussi
une amie
Ce sont de meilleurs jours ,
bébé
Yeah, de meilleurs jours
brillent à présent
Ce sont de meilleurs jours ,
bébé
De meilleurs jours avec une
fille comme toi
J'ai pissé sur le doux baiser
de la fortune
C'est comme manger du
caviar et de la poussière
C'est une fin bizarre et triste
de se croire
Un homme riche quand on vit
dans la chemise d'un pauvre
Maintenant mon cul traîne
dans un chariot de bohémiens
Ton cœur a brillé comme un
diamant
Et ce soir je suis avec toi,
gravant un porte-bonheur
Puisant les charmes de tes
bras solides
Ce sont de meilleurs jours ,
bébé
Ce sont de meilleurs jours,
c'est sûr
Ce sont de meilleurs jours
Ce sont de meilleurs jours qui
brillent à présent
Maintenant une vie de loisir et
le trésor d'un pirate
Ne pèsent pas beaucoup pour
une tragédie
Mais c'est un homme triste,
mon ami, celui qui vit en lui-
même
Et ne peut supporter la
société
Tout imbécile trouve toujours
une raison de se plaindre
Et de changer son cœur en
pierre
Cette nuit, cet imbécile
navigue à mi-chemin entre le
ciel et l'enfer
Et moi, j'ai l'impression de
rentrer chez moi
Ce sont de meilleurs jours ,
bébé
Ce sont de meilleurs jours qui
brillent à présent
Ce sont de meilleurs jours
De meilleurs jours avec une
fille comme toi
Ce sont de meilleurs jours ,
bébé
Ce sont de meilleurs jours,
c'est sûr
Ce sont de meilleurs jours
De meilleurs jours brillent à
présent

Lucky town

House got too crowded
clothes got too tight
And I don't know just where
I'm going tonight
Out where the sky's been
cleared by a good hard rain
There's somebody callin' my
secret name
I'm going down to Lucky Town
Going down to Lucky Town
I wanna lose these blues I've
found
Down in Lucky Town
Down in Lucky Town
Had a coat of fine leather and
snakeskin boots
But that coat always had a
thread hangin' loose
Well I pulled it one night and
to my surprise
It led me right past your house
and on over the rise
I'm going down to Lucky Town
Down to Lucky Town
I wanna lose these blues I've
found
Down in Lucky Town
Down in Lucky Town
I had some victory that was
just failure in deceit
Now the joke's comin' up
through the soles of my feet
I been a long time walking on
fortune's cane
Tonight I'm steppin' lightly and
feelin' no pain
Well here's to your good looks
baby now here's to my health
Here's to the loaded places
that we take ourselves
When it comes to luck you
make your own
Tonight I got dirt on my hands
but I'm bulging me a new
home
Down to Lucky Town
Down to Lucky Town
I wanna lose these blues I've
found
Down in Lucky Town

La ville qui porte chance

La maison est devenue trop
bondée, les vêtements trop
serrés
et je ne sais pas où je vais ce
soir
Là où une bonne grosse pluie
a nettoyé le ciel
Quelqu'un m'appelle par mon
nom de code
Je vais vers la ville du
bonheur
Vers la ville qui porte chance
Je vais perdre ce cafard qui
était le mien
Ici dans la ville qui porte
chance
Ici dans la ville qui porte
chance
J'avais un manteau en cuir
raffiné et des bottes en peau
de serpent
Mais ce manteau m'a toujours
porté malheur
Une nuit je l'ai enlevé et à ma
surprise
Je suis passé par devant chez
toi et j'ai continué
Je vais vers la ville du
bonheur
Vers la ville qui porte chance
Je vais perdre ce cafard qui
était le mien
Ici dans la ville qui porte
chance
Ici dans la ville qui porte
chance
J'ai remporté quelques
victoires
qui n'étaient que des échecs
dans ma supercherie
Maintenant les blagues se
barrent sous les semelles de
mes pompes
Cela fait longtemps que je
m'appuis sur la canne de la
chance
Ce soir, je marche d'un pas
léger et je ne ressens aucune
souffrance
A ta beauté chérie et
maintenant A ma santé
A ces endroits hostiles que
nous avons traversés
Quand la chance arrive,
saisis-la
Ce soir, mes mains sont sales
mais je me construis un
nouveau foyer
Je vais vers la ville du
bonheur
Vers la ville qui porte chance
Je vais perdre ce cafard qui
était le mien
Ici dans la ville qui porte
chance
Ici dans la ville qui porte
chance

Local hero

I was driving through my hometown
 I was just kinda killin' time
 When I seen a face staring out of a black velvet painting
 From the window of the five and dime
 I couldn't quite recall the name
 But the pose looked familiar to me
 So I asked the salesgirl ' Who was that man
 Between the doberman and Bruce Lee ? "
 She said " Just a local hero "
 " Local hero " she said with a smile
 " Yeah a local hero he used to live here for a while "
 I met a stranger dressed in black
 At the train station
 He said " Son your soul can be saved "
 There's beautiful women nights of low livin'
 And some dangerous money to be made
 There's a big town 'cross the whiskey line
 And if we turn the right cards up
 They make us boss the devil pays off
 And them folks that are real hard up
 They get their local hero
 Somebody with the right style
 They get their local hero
 Somebody with just the right smile
 Well I learned my job I learned it well
 Fit myself with religion and a story to tell
 First they made me the king then they made me pope
 Then they brought the rope
 I woke to a gypsy girl sayin' "
 Drink this "
 Well my hands had lost all sensation
 These days I'm feeling all right
 'Cept I can't tell my courage from my desperation
 From the tainted chalice
 Well I drunk some heavy wine
 Tonight I'm layin' here
 But there's something in my ear
 Sayin' there's a little town just beneath the floodline
 Needs a local hero
 Somebody with the right style
 Lookin' for a local hero
 Somebody with the right smile
 Local hero local hero she said with a smile
 Local hero he used to live here for a while

If I should fall behind

We said we'd walk together
 baby come what may
 That come the twilight we lose our way
 If as we're walking a hand should slip free
 I'll wait for you
 And should I fall behind
 Wait for me
 We swore we'd travel darlin' side by side
 We'd help each other stay in stride
 But each lover's steps fall so differently
 But I'll wait for you
 And if I should fall behind
 Wait for me
 Now everyone dreams of a love lasting and true
 But you and I know what this world can do
 So let's make our steps clear that the other may see
 And I'll wait for you
 If I should fall behind
 Wait for me
 Now there's a beautiful river in the valley ahead
 There 'neath the oak's bough soon we will be wed
 Should we lose each other in the shadow of the evening trees
 I'll wait for you
 And should I fall behind
 Wait for me
 Darlin' I'll wait for you
 Should I fall behind
 Wait for me

Si je devais prendre du retard

On s'était promis de marcher ensemble, quoiqu'il arrive
 Même si nous devions nous perdre dans le crépuscule
 Et si en marchant nos mains devaient se délier
 Je t'attendrai
 Et si je devais prendre du retard
 Attends-moi
 Nous nous sommes promis de voyager l'un près de l'autre
 De nous aider mutuellement à rester dans le même rythme
 Chaque amoureux évolue à sa propre mesure
 Mais je t'attendrai
 Et si je devais prendre du retard
 Attends-moi
 Chacun rêve d'un amour éternel et sincère
 Mais toi et moi nous savons de quoi ce monde est capable
 Alors faisons de nos pas une avancée de lumière Je t'attendrai
 Et si je devais prendre du retard Attends-moi
 Il y a une belle rivière au bord de la vallée
 Làbas sous les ramures des chênes, nous nous marierons
 Si nous devons nous perdre dans l'ombre du soir
 Je t'attendrai
 Et si je devais prendre du retard
 Attends-moi
 Chérie, je t'attendrai
 Même si je devais prendre du retard
 Attends-moi

Leap of faith

All over the world the rain was pourin'
I was scratchin' where it itched
Oh heartbreak and despair
got nothing but boring
So I grabbed you baby like a wild pitch
It takes a leap of faith to get things going
It takes a leap of faith you gotta show some guts
It takes a leap of faith to get things going
In your heart you must trust
Now your legs were heaven
your breasts were the altar
Your body was the holy land
You shouted " jump " but my heart faltered
You laughed and said " Baby don't you understand ? "
It takes a leap of faith to get things going
It takes a leap of faith you gotta show some guts
It takes a leap of faith to get things going
In your heart you must trust
Now you were the Red Sea I was Moses
I kissed you and slipped into a bed of roses
The waters parted and love rushed inside
I was Jesus' son sanctified
Tonight the moon's looking young but I'm feelin' younger
'Neath a veil of dreams sweet blessings rain
Honey I can feel the first breeze of summer
And in your love I'm born again
It takes a leap of faith to get things going
It takes a leap of faith you gotta show some guts
It takes a leap of faith to get things going
In your heart you must trust

S'ancrer dans la foi

Partout dans le monde la pluie tombait à torrents
Je me grattais là où ça me démangeait
Oh cœur brisé et désespoir ne sont rien d'autre qu'ennuyeux
Alors bébé, je t'ai empoignée sans ménagement
Il faut s'ancrer dans la foi pour que les choses marchent
Il faut s'ancrer dans la foi, tu dois montrer que tu as du cran
Il faut s'ancrer dans la foi pour que les choses marchent
Tu dois croire aux élans de ton cœur
Tes jambes c'était le paradis, ta poitrine l'autel
Ton corps le pays béni
Tu as crié " saute ", mais mon cœur a hésité
Tu as ri et dit " Bébé, tu ne comprends pas ? "
Il faut s'ancrer dans la foi pour que les choses marchent
Il faut s'ancrer dans la foi, tu dois montrer que tu as du cran
Il faut s'ancrer dans la foi pour que les choses marchent
Tu dois croire aux élans de ton cœur
Tu étais la Mer Rouge, j'étais Moïse
Je t'ai embrassé et glissé dans un lit de roses
Les eaux se sont ouvertes et l'amour s'est propagé à l'intérieur
J'étais le fils de Jésus sanctifié
Ce soir la lune a l'air jeune, mais je me sens plus jeune encore
Sous un voile de rêves, la douce bénédiction de la pluie
Chérie, je sens la première brise de l'été
Et dans ton amour, je nais à nouveau
Il faut s'ancrer dans la foi pour que les choses marchent
Il faut s'ancrer dans la foi, tu dois montrer que tu as du cran
Il faut s'ancrer dans la foi pour que les choses marchent
Tu dois croire aux élans de ton cœur

The big Muddy

Billy had a mistress down an 'A' and 12th
She was that little somethin' that he did for himself
His own little secret didn't hurt nobody
Come the afternoon he'd take her waddin'
Waist deep in the big muddy
Waist deep in the big muddy
You start out standing but end up crawlin'
Got in some trouble and needed a hand from a friend of mine
This old friend he had a figure in mind
It was nothing illegal just a little bit funny
He said " C'mon don't tell me that the rich don't know
Sooner or later it all comes down to money "
And you're waist deep in the big muddy
Waist deep in the big muddy
You start on higher ground but end up crawlin'
Well I had a friend said " You watch what you do
Poison snake bites you and you're poison too "
How beautiful the river flows and the birds they sing
But you and I we're messier things
There ain't no one leavin' this world buddy
Without their shirttail dirty
Or their hands bloody
Waist deep in the big muddy
Waist deep in the big muddy
You start on higher ground but end up somehow crawlin'
Waist deep in the big muddy

Living proof

Well now on a summer night
in a dusky room
Come a little piece of the
Lord's undying light
Crying like he swallowed the
fiery moon
In his mother's arms it was all
the beauty I could take
Like the missing words to
some prayer that I could never
make
In a world sa hard and dirty sa
fouled and confused
Searching for a little bit of
God's mercy
I found living proof
I put my heart and soul I
put'em high upon a shelf
Right next to the faith the faith
that I'd lost in myself
I went down into the desert
city
Just tryin' so hard to shed my
skin
I crawled deep into some kind
of darkness
Lookin' to burn out every trace
of who I'd been
You do some sad sad things
baby
When it's you you're tryin' to
lose
You do some sad and hurtful
things
I've seen living proof
You shot through my anger
and rage
To show me my prison was
just an open cage
There were no keys no guards
Just one frightened man and
some old shadows for bars
Well now all that's sure on the
boulevard
Is that life is just a house of
cards
As fragile as each and every
breath
Of this boy sleepin' in our bed
Tonight let's lie beneath the
eaves
Just a close band of happy
thieves
And when that train comes
we'll get on board
And steal what we can from
the treasures treasures of the
Lord 's
It's been a long long drought
baby
Tonight the rain's pourin'
down on our roof
Looking for a little bit of God's
mercy
I found living proof

Brook of dreams

I'm standing in the backyard
Listening to the party inside
Tonight I'm drinkin' in the
forgiveness
This life provides
The scars we carry remain but
the pain slips away it seems
Oh won't you baby be in my
book of dreams
I'm watchin' you through the
window
With your girlfriends from back
home
You're showin' off you dress
There's laughter and a toast
From your daddy to the
prettiest bride he's ever seen
Oh won't you baby be in my
book of dreams
In the darkness my fingers slip
across you skin
I feel your sweet reply
The room fades away and
suddenly I'm way up high
Just holdin' you to me
As through the window the
moonlight streams
Oh won't you baby be in my
book of dreams
Now the ritual begins
'Neath the wedding garland
we meet as strangers
The dance floor is alive with
beauty
Mystery and danger
We dance out' neath the stars'
ancient light into the
darkening trees
Oh won't you baby be in my
book of dreams

Souls of the departed

On the road to Basra stood
young Lieutenant Jimmy Bly
Detailed to go through the
clothes of the soldiers who
died
At night in dreams he sees
their souls rise
Like dark geese into the
Oklahoma skies
Well this is a prayer for the
souls of the departed
Those who've gone and left
their babies brokenhearted
This is a prayer for the souls
of the departed
Now Raphael Rodriguez was
just seven years old
Shot down in a schoolyard by
some East Compton Cholos
His mama cried "My beautiful
boy is dead"
In the hills the self-made men
just sighed and shook their
heads
This is a prayer for the souls
of the departed
Those who've gone and left
their babies brokenhearted
Young lives over before they
got started
This is a prayer for the souls
of the departed
Tonight as I tuck my own son
in bed
All I can think of is what if it
would've been him instead
I want to build me a wall so
high nothing can burn it down
Right here on my own piece of
dirty ground
Now I ply my trade in the land
of king dollar
Where you get paid and your
silence passes as honor
And all the hatred and dirty
little lies
Been written off the books and
into decent men's eyes

Les âmes des disparus

Sur la route de Basra se tenait
le jeune lieutenant Jimmy Bly
Il devait minutieusement
examiner les vêtements des
soldats morts
Une nuit en rêvant, il vit leurs
âmes s'élever
Comme des oies sombres
dans le ciel de l'Oklahoma
Ceci est une prière pour les
âmes des disparus
Ceux qui s'en sont allés
et qui ont laissés leurs chéries
le cœur brisé
Ceci est une prière pour les
âmes des disparus
Raphaël Rodriguez avait juste
7 ans
Il s'est fait descendre dans la
cour de l'école
par quelque métis de l'East
Compton
Sa mère cria " Mon bel enfant
est mort "
Dans les montagnes les hors-
la-loi ont juste soupiré
et secoué leurs têtes
Ceci est une prière pour les
âmes des disparus
Ceux qui s'en sont allés
et qui ont laissés leurs chéries
le cœur brisé
Ceci est une prière pour les
âmes des disparus
Ce soir, tandis que je met
mon propre fils au lit
Je ne peux pas m'empêcher
de penser qu'il aurait pu être à
sa place
Je veux construire un mur si
haut que rien ne puisse le
détruire
Juste ici dans mon propre
lopin de terre aride
A présent, j'exerce mon
métier dans le pays du roi
dollar
Où vous êtes payés et votre
silence passe pour de
l'honneur
Et toutes les haines et les
sales petits mensonges
Sont rayés des livres et des
yeux des hommes
respectables

My beautiful reward

Well I sought gold and
diamond rings
My own drug to ease the pain
that living brings
Walked from the mountain to
the valley floor
Searching for my beautiful
reward
Searching for my beautiful
reward
From a house on a hill a
sacred light shines
I walk through these rooms
but none of them are mine
Down empty hallways I went
from door to door
Searching for my beautiful
reward
Searching for my beautiful
reward
Well your hair shone in the
sun
I was so high I was the lucky
one
Then I came crashing down
like a drunk on a barroom
floor
Searching for my beautiful
reward
Searching for my beautiful
reward
Tonight I can feel the cold
wind at my back
I'm flyin' high over gray fields
my feathers long and black
Down along the river's silent
edge I soar
Searching for my beautiful
reward
Searching for my beautiful
reward

Ma belle récompense

J'ai cherché des bagues en or
et en diamant
Ma seule drogue pour adoucir
mon mal de vivre
J'ai descendu les montagnes
pour rejoindre les vallées
A la recherche de ma belle
récompense
A la recherche de ma belle
récompense<BR
Du haut d'une maison sur la
colline brille une lumière
sacrée
Je marche à travers ces
chambres, mais aucune
d'elles n'est à moi
Au milieu des couloirs
déserts, je vais de porte en
porte
A la recherche de ma belle
récompense
A la recherche de ma belle
récompense
Tes cheveux brillaient sous le
soleil
J'étais si haut, j'étais béni des
dieux
Mais ensuite, je suis tombé,
foudroyé comme un ivrogne
au pied d'un bar
A la recherche de ma belle
récompense
A la recherche de ma belle
récompense
Cette nuit, je sens la morsure
du froid dans mon dos
Et de mes ailes longues et
noires, je vole très haut au-
dessus des champs gris
Dominant la berge silencieuse
de la rivière, je m'élève
A la recherche de ma belle
récompense
A la recherche de ma belle
récompense



Red headed woman

Well brunettes are fine man
And blondes are fun
But when it comes to getting a
dirty job done
I'll take a red headed woman
A red headed woman
It takes a red headed woman
Til you got a dirty job done
Well listen up stud
Your life's been wasted
Til you've got down on your
knees and tasted
A red headed woman
A red headed woman
It takes a red headed woman
To get a dirty job done
Tight skirt, strawberry hair
Tell me what you've got, baby,
waiting under there
Big green eyes that look like,
son
They can see every cheap
thing that you ever done
Well I don't know how many
girls you've dated, man
But you ain't lived til you've
had your tires rotated
By a red headed woman
A red headed woman
If take a red headed woman
To get a dirty job done

Une femme rousse

Les brunes sont des garçons
manqués
Et les blondes sont
amusantes
Mais quand viendra le
moment de faire un sale
boulot
Je prendrai une rousse
Une femme rousse
On prend une rousse
Pour faire un sale boulot
Écoutez les tombeurs
Votre vie a été gâchée
Jusqu'à ce que vous tombiez
à genoux
Et goûtiez à une femme
rousse
Une femme rousse
On prend une rousse
Pour faire un sale boulot
Jupe serrée, cheveux fraises
Dites moi ce que vous avez
obtenu en attendant là
De grands yeux verts qui
regardent comme...
Ils peuvent voir toutes les
choses médiocres que tu as
faites
Ok, je ne sais pas combien de
femmes tu as fréquenté, mec
Mais tu n'as rien vu, tant que
tu n'as pas testé une rousse
Une femme rousse
On prend une rousse
Pour faire un sale boulot

Light of day

Well I've been out of the
woods for six days and nights
now
Well I'm a little hot wired, but
I'm feeling all right
I got some money in my
pocket and a long lean ride
I got to make it down to
Galveston by Saturday night,
now
Well I'm a little down under,
but I'm feeling O.K.
Got a little lost along the way
I'm just around the corner to
the light of day
Well, I'm just around the
corner to the light of day
Been driving five hundred
miles, got five hundred to go,
yeah
I gel rock and roll music on
the radio
I got a brother on a rig just off
the gulf coast
He says the girls down there,
well they're really the most,
man
Well I'm a little down under,
but I'm feeling O.K.
I got a little lost along the way
Just around the corner to the
light of day
Just around the corner to the
light of day
I'm just around the corner to
the light of day
I'm just around the corner to
the light of day
Well I got thrown out of work
on the Kokomo
Don't ask me what I'm doing, I
don't know
I hope he wasn't joking when
he wrote me that letter
Things can't get any worse,
they got to get better
I'm a little down under, but I'm
doing O.K.
Got a little lost along the way
I'm just around the corner to
the light of day
Just around the corner to the
light of day
Just around the corner to the
light of day
Just around the corner to the
light of day

La lumière du jour

Ok, je suis plutôt sous
tension, mais je me sens bien.
J'ai un peu de pognon en
poche et une longue route
taillée au couteau.
Je dois me rendre à
Galveston pour samedi soir,
ok !
Et bien, je suis un peu nase,
mais je me sens bien !
Je me suis un peu paumé sur
la route.
Je suis juste là à l'orée de la
lumière du jour.
Je suis juste là à la lisière de
la lumière du jour.
J'ai conduit 500 bornes, il
m'en reste encore 500 à faire.
J'écoute du rock'n'roll à la
radio.
J'ai un frère sur une plate-
forme pétrolière sur la côte du
Golf.
Il dit que les filles ici, bien
elles sont ce qu'il y a de
mieux, mec !
Et bien, je suis un peu nase,
mais je me sens bien !
Je me suis un peu paumé sur
la route.
Je suis juste là à l'orée de la
lumière du jour.
Je suis juste là à la lisière de
la lumière du jour.
Je suis juste là à l'orée de la
lumière du jour.
Je suis juste là à la lisière de
la lumière du jour.
Et je me suis fait foutre à la
porte du Kokomo.
Ne me demande pas ce que
je fais, je ne sais pas !
J'espère qu'il ne me racontait
pas des craques
quand il
a écrit cette lettre.
Les choses ne peuvent pas
être pire, il faut que ça aille
mieux !
Et bien, je suis un peu nase,
mais je me sens bien !
Je me suis un peu paumé sur
la route.
Je suis juste là à l'orée de la
lumière du jour.
Je suis juste là à la lisière de
la lumière du jour.
Je suis juste là à l'orée de la
lumière du jour.
Je suis juste là à la lisière de
la lumière du jour.



Street of Philadelphia

I was bruised and battled
And I couldn't tell what I felt
I was unrecognizable to myself
I saw my reflection in a window
I didn't know my own face
Oh brother are you gonna leave me
Wastin' away
On the streets of Philadelphia
I walked the avenue
Till my legs felt like stone
I heard the voices of friends
vanished and gone
At night I could hear the blood
in my veins
Black and whispering as the rain
On the streets of Philadelphia
Ain't no angel gonna greet me
It's just you and I my friend
My clothes don't fit me no more
I walked a thousand miles
Just to slip this skin
The night has fallen, I'm lyin' awake
I can feel myself fadin' away
So receive me brother with
your faithless kiss
Or will me leave each other
alone like this
On the streets of Philadelphia

Les rues de Philadelphie

J'étais meurtri et abattu
Je ne pouvais pas dire ce que
je ressentais
Je ne me reconnaissais pas
moi-même
Je vis mon reflet dans la vitre
Et ne reconnus pas mon
propre visage
Oh mon frère, vas-tu me
laisser dépérir
Dans les rues de Philadelphia
Je marchais le long de
l'avenue
Jusqu'à ce que mes jambes
soient lourdes
J'entendais les voix d'amis,
évanouis et partis
La nuit je pouvais entendre le
sang dans mes veines
Noir et chuchotant comme la
pluie
Dans les rues de Philadelphia
Il n'y aura pas d'ange pour
m'accueillir
Il n'y a que toi et moi mon
ami
Mes habits ne me vont plus
J'ai marché mille kilomètres
Juste pour me sortir de cette
peau
La nuit est tombée, je suis
étendu éveillé
Je me sens décliner
Alors accueille-moi mon frère
avec tes baisers infidèles
Où nous laisserons-nous
seuls l'un l'autre comme ça
Dans les rues de Philadelphia

Secret garden

She'll let you in her house
If you come knockin' late at
night
She'll let you in her mouth
If the words you say are right
If you pay the price
She'll let you deep inside
But there's a secret garden
she hides
She'll let you in her car
To go drivin' 'round
She'll let you into the parts of
herself
That'll bring you down
She'll let you in her heart
If you got a hammer and a
vise
But into her secret garden,
don't think twice
You've gone a million miles
How far'd you get
To that place where you can't
remember
And you can't forget
She'll lead you down a path
Yhere'll be tenderness in the
air
She'll let you come just far
enough
So you know she's really here
She'll look at you and smile
And her eyes will say
She's got a secret garden
Where everything you want
Where everything you need
Will always stay
A million miles away

Jardin secret

Elle te laissera entrer dans sa
maison
Si tu viens frapper tard dans
la nuit
Elle te gardera dans sa
bouche
Si les mots que tu dis sont
justes
Si tu paies le prix
Elle te laissera à l'intérieur
Mais il y a un jardin secret
qu'elle cache
Elle te laissera dans sa
voiture
Conduire aux alentours
Elle te laissera entrer dans
ses mystères
Pour mieux t'attirer
Elle te laissera dans son cœur
Si tu as un marteau et un étau
Mais dans son jardin secret,
n'y penses pas
Tu as parcouru un million de
kilomètres
Qui t'ont fait arriver à cette
place
Où tu ne peux pas te souvenir
Ni même oublier
Elle te mènera en bas d'un
chemin
Il y aura de la tendresse dans
l'air
Elle te laissera venir assez
près
Pour que tu saches qu'elle est
vraiment là
Elle te regardera et te sourira
Et ses yeux diront
Qu'elle a un jardin secret
Où tout ce que tu veux
Où tout ce dont tu as besoin
Sera toujours à un million de
kilomètres

Murder incorporated

Bobby's got a gun that he
 keeps beneath his pillow
 Out on the street your
 chances are zero
 Take a look around you (come
 on now)
 It ain't too complicated
 You're messin' with Murder
 Incorporated
 Now you check over your
 shoulder everywhere that you
 go
 Walkin' down the street
 there's eyes in every shadow
 You better take a look around
 you (come on now)
 That equipment you got's so
 outdated
 You can't compete with
 Murder Incorporated
 Everywhere you look now,
 Mureder Incorporated
 So you keep a little secret
 down deep inside your
 dresser drawer
 For dealing with the heat
 you're feelin' out on the killin'
 floor
 No matter where you step you
 feel you're never out of
 danger
 So the comfort that you keep's
 a gold-plated snub-nose thirty-
 two
 I heard that you
 You got a job downtown, man
 that leaves your head cold
 Everywhere you look life ain't
 got no soul
 That apartment you live in
 feels like it's just a place to
 hide
 When you're walkin' down the
 street you won't meet no one
 eye to eye
 The cops reported you as just
 another homicide
 But I can tell that you were
 just frustrated
 From living with Mureder
 Incorporated
 Everywhere you look now,
 Mureder Incorporated
 Murder Incorporated

L'entreprise du meurtre

Bobby a un flingue caché
 sous son oreiller,
 Dehors dans la rue tes
 chances sont nulles.
 Jette un œil autour de toi, ce
 n'est pas très compliqué,
 Tu trempe avec la Murder
 Inc.
 Maintenant, où que tu ailles,
 tu regardes par-dessus ton
 épaule,
 Tu traînes dans la rue, il y a
 des yeux dans chaque ombre.
 Tu ferais mieux de te méfier,
 ton équipement est
 complètement dépassé,
 Tu ne peux pas te battre
 contre la Murder Inc.
 Alors tu gardes un petit secret
 tout au fond de ta commode.
 A jouer avec le feu, tu te sens
 abattu à terre.
 Où que tu fasses un pas, tu
 n'es jamais hors de danger.
 Alors tu trouves pour seul
 réconfort un canon scié 32mm
 plaqué or.
 J'ai entendu dire que tu avais
 un boulot en ville, mec,
 qui te garde la tête froide.
 Partout où tu regardes la vie
 est sans âme.
 Cet appartement où tu vis
 ressemble à une cachette,
 Quand tu marches dans la
 rue, tu ne regardes personne
 dans les yeux,
 Et les flics t'ont déclaré
 comme une victime de plus,
 Je peux dire que tu étais
 frustré
 De vivre avec la Murder Inc.

Blood brothers

We played king of the
 mountain out on the end
 The world come chargin' up
 the hill, and we were women
 and men
 Now there's so much that
 time, time and memory fade
 away
 We got our own roads to ride
 and chances we gotta take
 We stood side by side each
 one fightin' for the other
 We said until we died we'd
 always be blood brothers
 Now the hardness of this
 world slowly grinds your
 dreams away
 Makin' a fool's joke out of the
 promises we make
 And what once seemed black
 and white turns to so many
 shades
 of gray
 We lose ourselves in work to
 do and bills to pay
 And it's a ride, ride, ride, and
 there ain't much cover
 With no one runnin' by your
 side my blood brother
 On through the houses of the
 dead past those fallen in their
 tracks
 Always movin' ahead and
 never lookin' back
 Now I don't know how I feel, I
 don't know how I feel tonight
 If I've fallen 'neath the wheel,
 If I've lost or I've gained sight
 I don't even know why, I don't
 know why I made this call
 Or if any of this matters
 anymore after all
 But the stars are burnin' bright
 like some mystery uncovered
 I'll keep movin' through the
 dark with you in my heart
 My blood brother

Frères de sang

Nous avons joué aux rois sur
 la montagne mais à la fin
 Le monde a préféré les
 collines
 et nous étions devenus des
 hommes et des femmes
 Mais il y a si longtemps de
 cela que la mémoire
 et les souvenirs s'effacent
 Nous avons nos propres
 routes et quelques chances à
 saisir
 Nous nous tenions côte à
 côte, nous battant l'un pour
 l'autre
 Avec cette promesse d'être
 frères de sang jusqu'à la mort
 Mais la dureté de ce monde
 broie lentement tous les rêves
 Faisant de nos promesses un
 jeu absurde
 Et ce qui nous semblait noir et
 blanc autrefois
 N'est plus qu'ombres et
 grisaille
 Nous nous sommes perdus
 dans le travail et les notes à
 payer
 C'est un voyage, un long
 voyage plein d'incertitudes
 Quand personne n'est à tes
 côtés, mon frère de sang
 A travers les maisons des
 morts et de ceux tombés en
 chemin
 Il faut toujours avancer, sans
 jamais se retourner
 Ce soir, je ne sais plus ce
 que je ressens
 Si j'ai été broyé, si j'y vois
 mieux ou moins bien
 Je ne sais plus pourquoi,
 pourquoi j'ai appelé
 Ni même si tout cela a encore
 la moindre importance
 Mais tant que les étoiles
 brilleront comme un secret
 Je continuerai à marcher dans
 le noir, avec toi dans mon
 cœur
 Mon frère de sang

This hard land

Hey there mister can you tell
me what happened to the
seeds I've sown
Can you give me a reason sir
as to why they've never grown
They've just blown around
from town to town
Till they're back out on these
fields
Where they fall from my hand
Back into the dirt of this hard
land
Now me and my sister from
Germantown
We did ride
We made our bed sir from the
rock on the mountainside
We been blowin' around from
town to town
Lookin' for a place to stand
Where the sun burst through
the cloud
To fall like a circle
Like a circle of fire down on
this hard land
Now even the rain it don't
come 'round
It don't come 'round here no
more
And the only sound at night's
the wind
Slammin' the back porch door
It just stirs you up like it wants
to blow you down
Twistin' and churnin' up the
sand
Leavin' all them scarecrows
lyin' face down
Face down in the dirt of this
hard land
From a building up on the hill
I can hear a tape deck blatin'
"Home on the Range"
I can see them Bar-M
choppers
Sweepin' low across the
plains
It's me and you Frank we're
lookin' for lost cattle
Our hooves twistin' and
churnin' up the sand
We're ridin' in the whirlwind
searchin' for lost treasure
Way down south of the Rio
Grande
We're ridin' 'cross that river
In the moonlight
Up onto the banks of this hard
land
Hey Frank won't ya pack your
bags
And meet me tonight down at
Liberty Hall
Just one kiss from you my
brother
And we'll ride until we fall
We'll sleep in the fields
We'll sleep by the rivers and
in the morning
We'll make a plan
Well if you can't make it
Stat hard, stay hungry, stay
alive
If you can
And meet me in a dream of
this hard land

Cette terre déséchée

Hé ! que sont devenues les
graines que j'ai semées
Pouvez-vous me dire
pourquoi elles n'ont jamais
poussé
Le vent les a emportées de
ville en ville
Jusqu'à ce qu'elles reviennent
dans ces champs
Où elles tombent de ma main
Sur la poussière de ces terres
sèches
Moi et ma sœur de
Germantown, on a voyagé
On a creusé nos lits dans le
roc, à flanc de montagne
On a été ballottés de ville en
ville
A la recherche d'un endroit où
nous installer
Là où le soleil dessinerait un
cercle à travers les nuages
Comme un cercle de feu sur
ce pays stérile
Même la pluie ne vient plus ici
Elle ne vient plus sur ces
terres
La nuit on n'entend que le
vent
Qui fait battre la porte de la
véranda
Il vous fait tanguer à sa guise
jusqu'à vous faire tomber
S'enroulant dans le sable et le
modelant
Culbutant les épouvantails
Dans la poussière de ces
terres sèches
D'un bâtiment qui couronne la
colline
J'entends un magnétophone
qui hurle "Home on the range"
J'aperçois des Bar-M
choppers
Qui dévalent les plaines
C'est Franck et moi, nous
cherchons le bétail égaré
Les sabots de nos chevaux
forment des gerbes dans le
sable
On traverse le tourbillon à la
recherche d'un trésor perdu
Là-bas, au sud du Rio Grande
On traverse la rivière au clair
de lune
Sur les bancs de ces terres
sèches
Hé Franck ! fais les paquets
Et donne-moi rendez-vous
cette nuit à Liberty Hall
Rien qu'un baiser mon frère
Et puis nous galoperons
jusqu'à en tomber
Nous dormirons dans les
champs
Nous dormirons près des
rivières
Et au matin, nous ferons des
projets
Si tu ne veux pas venir
Alors, reste dur, affamé et
vivant
Mais, si tu me suis
Nous nous retrouverons dans
le rêve de ces terres sèches

Missing

Woke up this morning, there
was a chill in the air
Went to the kitchen, my
cigarettes were lying there
Jacket hung on the chair, the
way I left it last night
Everything was in place,
everything seemed alright
She were missing, missing
Last night I dreamed the sky
went black
You were drifting down,
couldn't get back
Lost in trouble, so far from
home
I reached for you, my arms
were like stone
Oh, but you were missing,
missing... missing
Searched for something to
explain
In the whispering rain and the
trembling leaves
Tell me baby, where did you
go
You were here just a moment
ago
At nights I still hear your
footsteps fall
I can hear your voice moving
down the hall
Drifting through the bedroom
I lie awake but I don't move

Absence

Je me suis réveillé ce matin, il
y avait une froideur dans l'air
Je suis allé à la cuisine, mes
cigarettes étaient là
Ma veste gisait comme la
veille au soir, sur une chaise
Tout était à sa place, tout
semblait normal
Mais tu n'étais pas là tu
manquais, manquais...
manquais
Cette nuit, j'ai rêvé que le ciel
virait au noir
Tu tombais dans un abîme, tu
ne pouvais lutter
Submergée par l'adversité, tu
étais si loin de chez toi
Je tendais mes mains vers toi,
mes bras étaient durs comme
la pierre
Oh, tu n'étais pas là tu
manquais, manquais...
manquais
J'ai cherché un moyen
d'expliquer cette absence
Dans le chuchotement de la
pluie, dans un tremblement
Dis-moi, chérie, où es-tu
partie ?
Il y a quelques heures, tu
étais là
La nuit, j'entends encore le
bruit de tes pas
Je discerne le son de ta voix
dans le hall
Elle se répand jusque dans la
chambre
Alors, je demeure éveillé,
incapable d'un mouvement



The ghost of Tom Joad

Men walkin' long the railroad tracks
 Goin' 'Some place there's no goin' back
 Highway patrol choppers comin' up over the ridge
 Hot soup on the campfire under the bridge
 Shelter line stretchin' round the corner
 Welcome to the new world order
 Familles sleepin' in their cars in the southwest
 No home, no job, no peace, no rest
 The highway is alive tonight
 But nobody's kiddin' nobody about where it goes
 I'm sittin' down here in the campfire light
 Searchin' for the ghost of Tom Joad
 He pulls a prayer book out of his sleeping bag
 Preacher lights up a butt and takes a drag
 Waitin' for when the last shall be first and the first shall be last
 In a cardboard box 'neath the underpass
 Got a one-way ticket to the promised land
 You've got a hole in your belly and a gun in your hand
 Sleeping on a pillow of solid rock
 Bathin' in the city aqueduct
 The highway is alive tonight
 Where it's headed, everybody knows
 I'm sittin' down here in the campfire light
 Waitin' on the ghost of Tom Joad
 Now Tom said:
 "Muni, wherever there's a cop beating a guy
 Wherever a hungry newborn baby cries
 Where there's a fight against the blood and hatred in the air
 Look for me muni I'll be there
 Wherever there's somebody fighting for a place to stand
 A decent job or a helping hand
 Where there's somebody strugglin' to be free
 Look in their eyes, mum you'll see me"
 Well the highway is alive tonight
 But nobody's kiddin' nobody about where it goes
 I'm sittin' down here in the campfire light
 With the ghost of old Tom Joad
 The Gohst of Tom Joad By Bruce Springsteen in The Ghost of tOJoad

Le fantôme de Tom Joad

Des hommes marchant le long de la voie ferrée
 Allant à des endroits d'où on ne revient pas
 Des motos de patrouilles d'autoroute passant par dessus la crête
 De la soupe chaude au feu de camp sous le pont
 La queue de l'abri s'étire jusqu'au coin de la rue
 Bienvenue dans le nouvel ordre mondial
 Des familles vivant dans leur voiture dans le sud ouest
 Pas de maison, pas de travail, pas de paix, pas de repos
 L'autoroute est en vie ce soir
 Mais personne ne plaisante sur l'endroit où elle mène
 Je suis assis là à la lumière d'feu de camp
 Cherchant le fantôme de Tom Joad
 Il tire un livre de prières de son sac de couchage
 Le prêcheur allume un mégot et tire une bouffée
 Attendant que les derniers soient les premiers et les premiers soient les derniers
 Dans un abri en carton sous le passage souterrain
 Tu as un aller-simple pour la terre promise
 Tu as un creux dans l'estomac et un flingue dans la main
 Dormant sur un oreiller de pierre
 Te baignant dans les conduites d'eau
 L'autoroute est vivante ce soir
 Où elle mène, chacun le sait
 Je suis assis là à la lumière du feu de camp
 Attendant le fantôme de Tom Joad
 Et Tom dit:
 "Maman, partout où un flic frappe un type
 Partout où un nouveau-né pleure de faim
 Où il y a une lutte contre la violence et de la haine dans l'air
 Cherche moi, maman, je serai là
 Partout où quelqu'un se bat pour avoir une place,
 Un travail décent ou une main tendue
 Partout où quelqu'un lutte pour sa liberté
 Regarde dans ses yeux, maman, tu me verras
 L'autoroute est en vie ce soir
 Mais personne ne plaisante sur l'endroit où elle mène
 Je suis assis là à la lumière du feu de camp
 En compagnie du fantôme de Tom Joad

Straight time

Got out, of prison back in '86
 and I found a wife
 Walked the clean and narrow
 Just tryin' to stay out and stay alive
 Got a job at the rendering plant
 It ain't gonna make me rich
 In the darkness before dinner comes
 Sometimes I can feel the itch
 I got a cold mind to go tripping
 'cross that thin line
 I'm sick of doin' straight time
 My uncle's at the evening table
 Makes his living runnin' hot cars
 Slips me a hundred dollar bill says
 "Charlie you best remember who your friends are"
 Got a cold mind to go tripping
 'cross that thin line
 I ain't makin' straight time
 Eight years in it feels like you're gonna die
 But you get used to anything
 Sooner or later it j ust becomes your life
 Kitchen floor in the evening
 Tossin' my little babies high
 Mary's smiling but she's watching me
 Out of the corner of her eye
 Seems you can't get anymore than half free
 I step out onto the front porch
 And suck the cold air deep inside of me
 Got a cold mind to go tripping
 'cross that thin line
 I'm sick of doin' straight time
 In the basement huntin' gun and a hacksaw
 Sip a beer and thirteen
 Inches of barrel drop to the floor
 Come home in the evening
 Can't get the smell from my hands
 Lay my head down on the pillow
 And go driftin' off into foreign lands

Mauvaise passe

Je suis sorti de prison en 86
 et me suis trouvé une épouse
 J'ai marché droit
 Essayant seulement de rester dehors et de rester vivant
 J'ai trouvé un job à l'usine de fonderie
 C'est pas avec ça que je vais devenir riche
 Dans la pénombre avant l'heure de dîner
 Des fois je sens que ça me démange
 Je n'ai pas tellement envie de franchir cette limite si mince
 J'en ai marre d'être dans une mauvaise passe
 Mon oncle est assis à table
 Pour vivre il conduit des voitures de course
 Il me glisse un billet de cent dollars et me dit
 "Charlie, tu ferais mieux de ne pas oublier qui sont tes amis
 Je n'ai pas tellement envie de franchir cette limite si mince
 Je ne veux pas tomber dans une mauvaise passe
 Huit ans dedans, vous croyez que vous allez mourir
 Mais on s'habitue à tout
 Tôt ou tard, ça devient votre vie
 Sur le sol de la cuisine, le soir
 Je fais sauter mes enfants en l'air
 Marie sourit, mais elle me guette du coin de l'oeil
 On dirait qu'on ne peut guère être plus qu'à moitié libre
 Je sors sur le pallier de la maison
 Et inspire profondément l'air froid en moi
 Je n'ai pas tellement envie de franchir cette limite si mince
 J'en ai marre d'être dans une mauvaise passe
 Au sous-sol, il y a un fusil de chasse et une hache
 Je sirote une bière
 Et un flingue de 30 cm tombe par terre
 Je rentre à la maison à la nuit tombée
 Je n'arrive pas à sentir mes mains
 J'étends ma tête sur l'oreiller
 Et m'en vais voguer dans des pays lointains

Highway 29

I slipped on her shoe, she was
a perfect size seven
I said : " There's no smokin' in
the store ma'am "
She crossed her legs and then
We made some small talk,
That's where it should have
stopped
She slipped me her number, I
put it in my pocket
My hand slipped her skirt,
everything slipped my mind
In that little roadhouse
On Highway 29
It was a small town bank, it
was a mess
Well I had a gun you know the
rest
Money on the floorboards,
shirt was covered in blood
And she was cryin', her and
me we headed south
On Highway 29
In a little desert motel
The air was hot and clean
I slept the sleep of the dead, I
didn't dream
I woke in the morning,
Washed my face in the sink
We headed into the Sierra
Madres
'Cross the borderline
The winter sun shot through
the black trees
I told myself it was all
something in her
But as we drove I knew it was
something in me
Something that had been
comin' for a long long time
And something that was here
with me now
On Highway 29
The road was filled with
broken glass and gasoline
She wasn't sayin' nothin', it
was just a dream
The wind come silent through
the windshield
All I could see was snow, sky
and pines
I closed my eyes and I was
runnin'
I was runnin' then I was flyin'

Highway 29

J'ai glissé sur sa chaussure,
elle chaussait du 36 pile
J'ai dit: " Faut pas fumer dans
la boutique ma'ame "
Elle a croisé ses jambes et
puis On a causé un peu,
Ça aurait dû s'arrêter là
Elle m'a glissé son numéro, je
l'ai mis dans ma poche
Ma main a remonté sa jupe,
tout a dérapé dans ma tête
Dans cette petite maison au
bord de la route
Sur la Highway 29
C'était une banque de village,
c'était la pagaille
J'avais un pistolet, vous
imaginez le reste
L'argent sur le plancher, la
chemise couverte de sang
Et elle pleurait, elle et moi on
est allé au sud
Sur la Highway 29
Dans un petit motel au milieu
du désert
L'air était chaud et sec
J'ai dormi d'un sommeil de
plomb, je n'ai pas fait de rêve
Je me suis réveillé le matin,
J'ai lavé mon visage dans
l'évier
Nous nous sommes enfoncés
dans la Sierra Madres
De l'autre côté de la frontière
Le soleil hivernal dardait à
travers les arbres noirs
Je me dis que tout ça venait
d'elle
Mais en conduisant je compris
que ça venait de moi
Quelque chose qui était
apparu il y a bien longtemps
Quelque chose qui était en
moi maintenant
Sur la Highway 29
La route était remplie de verre
et de gas-oil
Elle ne disait rien, ce n'était
qu'un rêve
Le vent s'engouffrait sans
bruit à travers le pare-brise
Tout ce que je vis fut de la
neige, du ciel et des pins
Je fermai mes yeux, j'étais en
train de courir
Je courrais puis je m'envolais

Youngstown

Here in northeast Ohio
Back in 1803
James and Dan Heaton round
the ore
That was lining yellow creek
They built a blast furnace
Here along the shore
And they made the
cannonballs
That helped the Union win the
war
Here in Youngstown
Here in Youngstown
My sweet Jenny I'm sinking
down
Here darlin' in Youngstown
Well my daddy worked the
furnaces
Kept them hotter than hell
I come home from 'nain
worked my way to scarfer
A job that 'd suit the devil as
well
Well taconite coke and
limestone
Fed my children and made my
pay
Them smokestacks reaching
like the arms of god
Into a beautiful sky of soot
and clay
Here in Youngstown
Here in Youngstown
My sweet Jenny I'm sinking
down
Here darlin' in Youngstown
Well my daddy come on the
Ohio works
When He'd come home from
world war 2
Now the yard's just scrap and
rubble
He said them big boys did
what Hitler couldn't do
Well these mills they built the
tanks and bombs
That won this country's wars
We sent our sons to Korea
and Vietnam
Now we're wondering why
they were dying for
Here in Youngstown
Here in Youngstown
My sweet Jenny I'm sinkin
down
Here darling in Youngstown
From the Monongahela valley
To the Mesabi iron range
To the coal mines of
Appalachia
The story's always the same
Seven hundred tons of metal
a day
Now gir you tell me the
world's changed
Once I made you rich enough
Rich enough to forget my
name
And Youngstown
And Youngstown
My sweet Jenny I'm sinking
down Here darlin' in
Youngstown
When I die I don't want no
part of heaven
I would not do heaven's work
well
I pray the devil comes and
takes me
To stand in the fiery furnaces
of hell

Youngstown

Ici, au nord est de l'Ohio,
En 1803, James et Dan
Heaton ont découvert la mine
Qui longeait Yellow Creek
Ils ont construit des hauts-
fourneaux Ici, le long de la
côte
Et ils ont fabriqué les boulets
de canons Qui ont permis à
l'Union de gagner la guerre.
Ici à Youngstown Ici à
Youngstown
Ma douce Jenny, je suis en
train de couler
Ici, chérie, à Youngstown.
Mon père travailla aux
fourneaux
Il y entretint un feu d'enfer
Je suis rentré du Vietnam et
me suis efforcé de me plier
A un travail qui irait tout autant
au diable. Le charbon et la
pierre calcaire
Ont nourri mes enfants et
payé mon salaire
Ces cheminées atteignant,
comme les bras de Dieu
Un ciel magnifique de suie et
d'argile. Ici à Youngstown Ici à
Youngstown
Ma douce Jenny, je suis en
train de couler
Ici, chérie, Ô Youngstown
Mon père est allé aux
chantiers de l'Ohio
En rentrant de la seconde
guerre mondiale
Maintenant le chantier est
désaffecté, il a dit
"Ces garçons ont réussi là où
Hitler a échoué
Ces fours ont fabriqué les
chars et les bombes
Qui ont gagné les guerres de
ce pays.
Nous avons envoyé nos fils
en Corée et au Vietnam
Maintenant nous nous
demandons pourquoi ils sont
morts.
Ici à Youngstown Ici à
Youngstown
Ma douce Jenny, je suis en
train de couler
Ici, chérie, à Youngstown
De la vallée de la
Monongahela
Aux aciéries de Mesabi,
Ou aux mines de charbon des
Appalaches,
C'est toujours la même
histoire..
Sept cents tonnes de métal
par jour,
Monsieur, vous me dites que
le monde a changé,
Maintenant que je vous ai
rendu assez riche,
Assez riche pour oublier mon
nom. Et Youngstown Et
Youngstown
Ma douce Jenny, je suis en
train de couler
Ici, chérie, Ô Youngstown
Quand je serai mort, je ne
veux pas d'une place au
paradis
Je n'y remplirai pas ma tâche
convenablement
Je prie pour que le malin
vienne et m'emmène
Dans les fournaies ardentes
de l'enfer.

Sinaloa cowboys

Miguel came from a small town in northern Mexico
He came north with his brother Luis to California three years ago
They crossed at the river levee when Louis was just sixteen
And round work in the fields of the San Joaquin
They left their homes and family
Their father said "My sons one thing you will learn
For everything the north gives it exacts a price in return"
They worked side by side in the orchards
From morning till the day was through
Doing the work the Hueros wouldn't do.
Word was out some men in from Sinaloa were looking for some hands
Well deep in the Fresno county there was a deserted chicken ranch
There in a small tin shack on the edge of a ravine Miguel and Louis stood
cooking methamphetamine.
You could spend a year in the orchards
Or make half as much in one ten-hour shift
Working for the men from Sinaloa
But if you slipped the hydriodic acid
Could burn right through your skin
They'd leave you spittin' up blood in the desert
If you breathed those fumes in
It was early one winter evening as Miguel stood watch outside
When the shack exploded lighting up the valley night
Miguel carried Louis' body over his shoulder down a swale
To the creekside and there in the tall grass Louis Rosales died.
Miguel lifted Louis' body into his truck and then he drove
To where the morning sunrise fell on a eucalyptus grove
There in the dirt he dug up ten thousand dollars all that they'd saved
Kissed his brother's lips and placed him in his grave.

Sinaloa cowboys

Miguel venait d'une petite ville du nord dit Mexique
Il monta en Californie avec son frère Louis il y a trois ans
Ils traversèrent au gué lorsque Louis avait 16 ans
Et trouvèrent du travail dans les champs de San Joaquin
Ils ont laissé leur maison et leur famille
Leur père leur a dit "Mes fils, vous apprendrez que,
Pour chaque chose que le Nord vous donnera,
il exigera de vous un prix en retour"
Ils travaillèrent côte à côte dans les vergers
Du matin jusqu'à la fin du jour
Faisant le travail que les hueros refuseraient
On passa le mot que des types de Sinaloa cherchaient des bras
Au fin fond du comté de Fresno, il y a avait un ancien élevage de poulets
Là dans une petite cabane au bord d'un ravin
Miguel et Louis préparaient de la méthamphétamine
Vous pouviez passer un an dans les vergers
Ou vous faire la moitié en seulement 10 heures
A travailler pour les types de Sinaloa
Mais si vous glissiez, l'acide hydriodique
Pouvait vous brûler toute la peau
Et vous laisser cracher votre sang dans le désert
Si vous respiriez ces vapeurs-là
Il était tôt ce matin d'hiver, Miguel regardait au dehors
Quand la cabane explosa, éclairant la vallée dans la nuit
Miguel transporta le corps de Louis sur son épaule à travers un chemin
Jusqu'au coteau, et là dans l'herbe haute, Louis Rosales mourut.
Miguel hissa le corps de Louis dans son camion et
Conduisit jusqu'à un champ d'eucalyptus éclairé par le soleil du matin
Et là dans la poussière, il déterra 10.000 \$, toutes leurs économies
Baisa les lèvres de son frère, et le mit dans sa tombe

The line

I got my discharge from Fort Irwin
Took a place on the San Diego country line
Felt funny bein' a civilian again
It'd been some time
My wife had died a year ago
I was still tryin' to find my way back
Whole went to work for the INS
On the line
With the California border patrol
Bobby Ramirez was a ten-year veteran
We became friends
His family was from Guanajuato
So the job it was different for him
He said "They risk death in the deserts and mountains
Pay all they got to the smugglers
Rings We send 'em home and they come right back again
Carl hunger is a powerful thing."
Well I was good at doin' what I was told
Kept my uniform pressed and clean
At night I chased their shadows
Through the arroyos and ravines
Drug runners farmers with their families
Young women with little children by their sides
Come night we'd wait out in the canyons
And try to keep 'em from crossin' the line
Well the first time that I saw her
She was in the holdin' pen
Our eyes met and she looked away
Then she looked back again
Her hair was black as coal
Her eyes reminded me of what I'd lost
She had a young child cryin' in her arms
I asked "Senora is there anything I can do?"
There's a bar in Tijuana
Where me and Bobby drink alongside
The same people we'd sent back the day before
She said her name was Louisa
She was from Sonora and had just come north
We danced and I held in my arms
And I knew what I would do
She said she had some family in Madera county
If she her child and younger brother could just get through
At night they come across the levee
In the searchlight's dusty glow
We'd rush 'em in our Broncos
Force 'em back down into the river below
She climbed into my truck
She leaned toward me and we kissed
As we drove her brother's shirt slipped open
And I saw the tape across his chest
We were just about on the highway
When Bobby's jeep come up in the dust on my right
I pulled over and let my engine run
And stepped out into his lights
I felt myself movin'
My gun restin' 'neath my hand
We stood there starin' at each other
As off through the arroyo she ran
Bobby Ramirez he never said nothin'
Six months later I left the line
I drifted to the central valley
And took what work that I could find
At night I searched the local bars
And the migrant towns
Lookin' for my Louisa
With the black hair fallin' down

La frontière

J'ai obtenu ma démobilisation à Fort Irwin
Me suis installé dans le comté de San-Diego
Ca me faisait drôle d'être à nouveau civilisé
Cela faisait si longtemps
Ma femme est morte il y a 1 an
J'avais tout fait pour essayer de me retrouver
J'étais parti travailler pour l'INS
Avec la patrouille des gardes frontières de Californie.
Bobby Ramirez était un vétéran de dix ans
Nous devînmes amis, Sa famille était de San Guanajuato
Aussi le travail était différent pour lui
Il disait : " Ils risquent la mort dans les déserts et les montagnes
Payons tout ce qu'ils doivent aux contrebandiers
Nous les ramenons chez eux et ils reviennent aussitôt.
Carl, la faim est une chose puissante."
Alors j'étais bon pour faire ce que j'avais dit
Garder mon uniforme repassé et propre.
La nuit, je pourchassais leurs ombres à travers les ravins
Les convoyeurs de drogue avec leurs familles
Des jeunes femmes avec de petits enfants à leurs côtés
A la nuit tombée, nous les guettions dans les canyons
Et essayions de les empêcher de franchir la frontière.
La première que je l'ai vue, Elle était dans un enclos de parcage
Nos yeux se croisèrent et elle détourna son regard
Puis elle regarda de nouveau en arrière,
Ses cheveux étaient noirs comme le charbon.
Ses yeux me rappelèrent ce que j'avais perdu
Elle avait un jeune enfant qui pleurait dans ses bras
J'ai demandé : "Senora, puis-je faire quelque chose ?"
Il y a un bar à Tijuana
Où Bobby et moi buvons souvent ensemble
Les gens que nous renvoyons revenaient le jour suivant
Nous la rencontrâmes, elle disait s'appeler Louisa
Elle était de Sonora et arrivait juste du Nord
Nous dansâmes et je la pris dans mes bras
Et j'ai su ce que je devais faire
Elle disait avoir de la famille dans le comté de Madera
Elle demanda si elle, son enfant et son jeune frère pouvaient passer
La nuit, ils arrivèrent sur le passage
Dans la lueur sale de leurs lampes
Nous les transportâmes sur nos Broncos
Et nous les fimes traverser la rivière
Elle grimpa dans mon camion, S'appuya tout contre moi et nous nous embrassâmes
Comme nous roulions, la chemise de son frère s'ouvrit
Et je vis le ruban en travers de sa poitrine
Nous arrivions sur l'autoroute
Quand la jeep de Bobby arriva dans la poussière sur ma droite
J'ai décélééré et laissai mon moteur ronfler,
Et en m'éloignant dans ses lumières, Je me sentais remué
Mon arme à portée de main, Nous restions immobiles, nous dévisageant
Puis elle sortit et couru à travers l'arroyo
Bobby Ramirez n'a jamais rien dit,
Six mois plus tard, j'ai quitté la frontière
Puis j'ai traîné jusqu'à la Vallée Centrale
Et pris le travail que je pouvais trouver
La nuit venue, je recherchais les bars locaux et les villes d'émigrés
Je recherchais ma Louisa et ses lourds cheveux noirs.

Balboa Park

He lay his blanket underneath
the freeway
As the evening sky grew dark
Took a sniff of toncho from his
coke can
And headed through Balboa
Park
Where the men in their
Mercedes
Come nightly to employ
In the cool San Diego evening
The services of the border
boys
He grew up near the Zona
Norte
With the hustlers and
smugglers he hung out with
He swallowed their balloons of
cocaine
Brouth 'em across to the
Twelfth Street strip
Sleeping in a shelter
If the night got too cold
Runnin' from the migra
Of the border patrol
Past the salvage yard 'cross
the train tracks
And in through the storm drain
They stretched their blankets
out 'neath the freeway
And each one took a name
There was X-man and
Cochise
Little Spider his sneakers
covered in river mud
They come north to California
End up with the poison in their
blood
He did what he had to for the
money
Sometimes he sent home
what he could spare
The rest went to high-top
sneakers and toncho
And jeans like the gavachos
wear
One night the border patrol
swept Twelfth Street
A big car come fast down the
boulevard
Spider stood caught in its
headlights
Got hit and went down hard
As the car sped away Spider
held his stomach
Limped to his blanket 'neath
the underpass
Lie there tasting his own blood
on his tongue
Closed his eyes and listened
to the cars
Rushin' by so fast

Balboa Park

Il allongea sa couverture au
dessous de l'autoroute
Tandis que le ciel du soir
s'assombrissait
Prit un sniff de toncho dans sa
canette de coke
Puis il se dirigea vers Balboa
Park
Lorsque des hommes en
Mercedes arrivèrent de nuit
Pour utiliser les services des
gars de la frontière
Il atteignit les alentours de la
zone Nord
Et avec la foule compacte et
les contrebandiers, il attendit
Il avala leurs boules de
cocaïne
Et les transporta à travers la
12ème Rue
Dormant dans un abri si la
nuit venait à être trop froide
Et échappant à la ronde de la
patrouille frontalière
Passé le dépôt de
récupération de l'autre côté de
la voie ferrée
Au travers de l'égout pluvial
Ils étendirent leurs
couvertures sous l'autoroute
Et chacun d'eux prit un nom
Ils devinrent Monsieur X et
Cochise
Petite araignée et ses baskets
couvertes par la boue de la
rivière
Ils viennent du nord vers la
Californie
Pour l'atteindre avec le poison
dans leur sang
Il fit ce qu'il avait à faire pour
l'argent
Quelques fois il envoyait chez
lui ce qu'il pouvait épargner
Le restant allait à des baskets
performantes, au toncho
Et à des jeans comme en
portent les gavachos
Une nuit, la patrouille de
frontière fit une descente sur
la 12ème Rue
Une grosse voiture descendit
le boulevard à vive allure
Petite araignée fut aveuglé
par les phares de la voiture
Prit un sale coup et chuta
lourdement
Tandis que la voiture
s'éloignait, Spider se tenait
l'estomac
Il boita jusqu'à sa couverture
à travers le passage
Se coucha là goûtant son
propre sang sur sa langue
Puis il ferma les yeux et
écouta les voitures
Qui passaient à toute allure

Dry lightning

I threw my robe on in the
morning
Watched the ring on the stove
turn red
Stared hypnotized into a cup
of coffee
Pulled on my boots and made
the bed
Screen door hangin' off its
hinges
Kept bangin' me awake all
night
As I took out the window
The only thing in sight
Is dry lightning on the horizon
line
Just dry lightning and you on
my mind
I chased the heat of her blood
Like it was the holy grail
Descend beautiful spirit
Into the evening pale
Her appaloosa's
Kickin' in the corral smelling
rain
There's a low thunder rolling
'Cross the mesquite plain
But there's just dry lightning
on the horizon line
It's just dry lightning and you
on my mind
I'd drive down to Alvarado
Street
Where she'd dance to make
ends meet
I'd spend the night over my
gin
As she'd talk to her men
Well the piss yellow sun
Comes bringin' up the day
She said "ain't nobody can
give nobody
What they really need
anyway."
Well you get so sick of the
fightin'
You lose your fear of the end
But I can't lose your memory
And the sweet smell of your
skin
And it's just dry lightning on
the horizon line
Just dry lightning and you on
my mind

Lumière froide

J'ai enfilé mon peignoir ce
matin
Puis, tandis que le fourneau
rougissait
Je restais, le regard fixe,
Comme hypnotisé par le
contenu de ma tasse de café
J'ai enfilé mes bottes et fait
mon lit
Le paravent de la porte se
balançait hors de ses gonds
Son claquement m'a tenu
éveillé toute la nuit
Je jette un regard à travers la
fenêtre
La seule chose en vue sur la
ligne d'horizon
Est une lumière froide
Juste une lumière froide et toi
dans ma tête
Je traquais la fièvre dans son
sang
Comme s'il se fût agi du Saint
Grael issu d'un esprit
magnifique,
par une claire soirée
Son cheval Appaloosa piaffe
dans son enclos, sentant la
pluie
Un grondement sourd
traverse la plaine agitée
Mais c'est juste la lumière
froide sur l'horizon
Juste une lumière froide et toi
dans ma tête
J'ai roulé jusqu'à la rue
Alvarado
Là où elle dansait pour joindre
les deux bouts
J'ai passé la nuit à boire du
gin
Tandis qu'elle discutait avec
ses copains
Un soleil jaunâtre annonce
une nouvelle journée
Elle dit : "De toute façon,
personne ne peut jamais leur
donner ce qu'ils veulent..."
Finalement, tu es si las de
combattre
Tu finis par ne plus redouter le
dénouement de tout cela
Mais je ne parviens pas à
effacer ton souvenir
Ni la douce odeur de ta peau
Et il y a juste la lumière froide
sur la ligne d'horizon
Juste la lumière froide et toi
dans ma tête

The new timer

He rode the rails since the
Great Depression
Fifty years out on the skids
He said "You don't cross
nobody
You'll be all right out here kid."
Left my family in Pennsylvania
Searchin' for work I hit the
road
I met Frank in East Texas
In a freight yard blown through
with snow
From New Mexico to Colorado
California to the sea
Frank he showed me the
ropes sir
Just till I could get back on my
feet
I hoed sugar beets outside of
Firebaugh
I picked the peaches from the
Marysville trees
They bunked us in a barn just
like animals
Me and a hundred others just
like me
We slipt up come the
springtime
I never seen Frank again
'Cept one rainy night he blew
by me on a grainer
Shouted my name and
disappeared in the rain and
wind
They found him shot dead
outside of Stockton
His body lyin' on a muddy hill
Nothin' taken nothin' stolen
Somebody killin' just to kill
Late that summer I was rollin'
through the plains of Texas
A vision passed before my
eyes
A small house sittin' trackside
With the glow of the savior's
beautiful light
A woman stood cookin' in the
kitchen
Kid sat at table with his old
man
Now I wonder does my son
miss me
Does he wonder where I am
Tonight I pick my campsite
carefully
Outside the Sacramento yard
Gather some wood and light a
fire
In the early winter dark
Wind whistling cold I pull my
coat around me
Heat some coffee and stare
out into the black night
I lie awake I lie awake sir
With my machete by my side
My Jesus your gracious love
and mercy
Tonight I'm sorry could not fill
my heart
Like one good rifle
And the name of who I ought
to kill

The new timer

Il voyageait par le rail depuis
la Grande Dépression
Cinquante ans et plus sur les
patins
Il disait : " Tu ne croiseras
personne, tu seras bien ici
mon gars. "
J'ai quitté ma famille en
Pennsylvanie
Cherchant du travail, j'ai taillé
la route
J'ai rencontré Franck dans
l'est du Texas
Dans un dépôt de
marchandises soufflé par la
neige
Du Nouveau Mexique au
Colorado
De la Californie à la mer
Franck me montra les ficelles,
m'sieur
Jusqu'à ce que je sois
capable de retomber sur mes
pieds J'ai biné les betteraves
à sucre du côté de Firebaugh
J'ai cueilli les pêches des
arbres de Marysville
Ils nous ont parqués dans une
grange comme des animaux
Moi et une certaine d'autres
comme moi
Nous nous sommes séparés
au début du printemps
Je n'ai jamais revu Franck
Excepté par une nuit de pluie,
Il hurla mon nom depuis un
silo à grains
Il m'appela et disparu dans le
vent et la pluie
Ils l'ont trouvé mort, criblé de
balles, aux abords de
Stockton
Son corps était étendu sur
une colline boueuse
Rien n'a été pris, rien n'a été
volé Quelqu'un a tué juste
pour tuer
A la fin de cet été là je
traînais ma bosse
à travers les plaines du Texas
Une vision passa devant mes
yeux Une petite maison se
trouvait au bord de la piste
Avec l'éclat de la belle lumière
du Sauveur Une femme
préparait à manger dans la
cuisine Un enfant était assis à
table avec son père A cet
instant, je me suis demandé si
je manquais à mon fils S'il se
demandait où je pouvais être
Cette nuit, j'ai choisi
soigneusement l'emplacement
de mon camp En dehors du
dépôt de Sacramento J'ai
ramassé du bois et allumé un
feu Dans les premières
ténèbres de l'hiver Le vent
soufflant froidement Je me
suis emmitoufflé dans mon
manteau Me suis réchauffé
d'un café avant de m'absorber
dans les limbes de la nuit Je
me suis allongé tout éveillé Je
me suis allongé tout éveillé
m'sieur Avec ma machette
tout près de moi Mon Jésus
d'amour et de commisération
Ce soir, je suis navré de ne
pouvoir remplir mon cœur
Comme un bon fusil Du nom
de celui que je dois tuer

Across the border

Tonight my bag is packed
Tomorrow I'll walk these
tracks
That will lead me across the
border
Tomorrow my love and I
Will sleep 'neath auburn skies
Somewhere across the border
We'll leave behind my dear
The pain and sadness we
round here
And we'll drink from the
Bravo's muddy water
Where the sky grows gray and
wide
We'll meet on the other side
There across the border
For you I'll build a house
High upon a grassy hill
Somewhere across the border
Where pain and memory
Pain and memory have been
stilled
There across the border
And sweet blossoms fill the air
Pastures of gold and green
Roll down into cool clear
waters
And in your arms 'neath open
skies
I'll kiss the sorrow from your
eyes
There across the border
Tonight we'll sitig the soigs
I'll dream of you my corazôn
And tomorrow my heart will be
strong
And may the saints' blessing
and grace
Carry me safely into your
arms
There across the border
For what are we, without hope
in our hearts
That someday we'll drink from
God's blessed waters
And eat the fruit from the vine
I know love and fortune will be
mine
Somewhere across the border

**De l'autre côté de la
frontière**

Ce soir mon sac est prêt
Demain j'emprunterai ces
pistes
Qui me conduiront de l'autre
côté de la frontière
Demain mon amour et moi
Dormirons sous des cieux
auburn
Quelque part de l'autre côté
de la frontière
Nous laisserons derrière nous
La douleur et la tristesse
trouvées ici
Et nous boirons l'eau boueuse
du Bravo
Où le ciel devient gris et vaste
Nous nous retrouverons de
l'autre côté
Là-bas de l'autre côté de la
frontière
Pour toi je construirai une
maison
Tout en haut d'une colline
verdoyante
Quelque part de l'autre côté
de la frontière
Où la douleur et les souvenirs
Où la douleur et les souvenirs
se sont apaisés
Là-bas, de l'autre côté de la
frontière
La douce odeur des fleurs
emplit l'air
Des pâturages dorés et verts
Sefondent dans des eaux
claires et fraîches
Et dans tes bras, sous des
cieux infinis
J'effacerai de mes baisers le
chagrin dans tes yeux
Là-bas, de l'autre côté de la
frontière
Ce soir, nous chanterons les
chansons
Je rêverai de toi mon coeur
Et demain mon coeur sera fort
Et puisse la bénédiction et la
grâce des saints
M'emmener sain et sauf
jusque dans tes bras
Là-bas de l'autre côté de la
frontière
Car que sommes-nous sans
l'espoir dans nos coeurs
Qu'unjour nous buvions les
eaux bénies de Dieu
Et mangions le fruit de la
vigne
Je sais que l'amour et la
prospérité seront miens
Quelque part, de l'autre côté
de la frontière

Galveston bay

For Fifteen years Le Bin Son
Fought side by side with the
Americans
In the mountains and deltas of
Vietnam
In '75 Saigon fell and he left
his command
And brought his family to the
promised land
Seabrook, Texas and the
small towns in the Gulf of
Mexico
It was delta country and
reminded him of home
He worked as a machinist, put
his money away
And bought a shrimp boat with
his cousin
And together they harvested
Galveston Bay
In the mornin' fore the sun
come up
He'd kiss his sleepin' daughter
Steer out through the channel
And cast his nets into the
water
Billy Sutter fought with Charlie
Company
In the highlands of Quang Tri
He was wounded in the battle
of Chu Lai
Shipped home in '68
There he married and worked
the gulf fishing grounds
In a boat that'd been his
father's
In the morning he'd kiss his
sleeping son
And cast his nets into the
water
Billy sat in front of his TV as
the South fell
And the communists rolled
into Saigon He and his friends
watched as the refugees
came Settled on the same
streets and worked the coast
they'd grew up on Soon in the
bars around the harbor was
talk Of America for Americans
Someone said "You want 'em
out, you got to burn 'em out."
And brought in the Texas Klan
One humid Texas night there
were three shadows on the
harbor Come to burn the
Vietnamese boats into the sea
In the fire's light shots rang
out Two Texans lay dead on
the ground Le stood with a
pistol in his hand A jury
acquitted him in self-defence
As before the judge he did
stand But as Le walked down
the courthouse steps Billy said
"My friend you're a dead
man." One late summer night
Le stood watch along the
waterside Billy stood in the
shadows His K-bar knife in his
hand And the moon slipped
behind the clouds Le lit a
cigarette, the bay was still as
glass As he walked by Billy
stuck his knife into his pocket
Took a breath and let him
pass In the early darkness
Billy rose up Went into the
kitchen for a drink of water
Kissed his sleeping wife
Headed into the channel And
cast his nets into the water Of
Galveston Bay

Galveston bay

Depuis 15 ans, Le Bin Son
se battait aux côtés des
américains, dans les
montagnes et les deltas du
Vietnam En 75, Sai gon
tomba, il perdit alors son
commandement Et emmena
sa famille vers la terre
promise Seabrook, Texas et
les petites villes du Golf du
Mexique C'est un pays de
deltas et cela lui rappelait
son pays Il travailla comme
machiniste et plaça son
argent Il acheta un crevettier
avec son cousin Et
ensemble, ils allèrent
moissonner dans la baie de
Galveston Le matin, avant le
lever du soleil Il embrassa
sa fille endormie Prit le large
par le chenal Et jeta ses
filets dans les eaux Billy
Sutter se battit avec la
Compagnie Charlie Dans les
hauts plateaux de Quang-Tri
Il fut blessé à la bataille de
Chu Lai Et embarqua pour
être rapatrié en 68. Alors il
se maria et travailla sur les
fonds marins du Golf, sur le
bateau qui appartient son
père Dès le matin, il
embrassa son fils endormi
Et lança ses filets dans l'eau
Billy était assis devant sa
télé quand le sud tomba Il vit
les communistes entrer dans
Saï gon Lui et ses amis
regardaient comment les
réfugiés affluaient Ils fixèrent
leur choix sur les mêmes
endroits Et travaillèrent sur
les côtes qui les avaient vus
grandir Bientôt dans les bars
autour du port Il se disait
que l'Amérique est pour les
américains Quelqu'un disait :
"Vous voulez les chasser,
vous devez les flamber." Et il
rejoignait le Clan du Texas
Par une nuit moite au Texas,
il y avait trois ombres sur le
port, Venues brûler les
bateaux vietnamiens ancrés
à la mer Dans la lumière des
détonations, deux texans
gisaient morts sur le sol Le
Bin Son se tenait debout, un
pistolet à la main Un jury
l'acquitta pour légitime
défense Puis le juge lui dit
de se lever Mais comme Le
Bin Son descendait les
marches du Palais de
Justice Billy dit : " Mon ami,
tu es un homme mort " Une
nuit vers la fin de l'été Le Bin
Son se tenait immobile,
fixant le bord de l'eau Billy
se tenait dans l'ombre Un
couteau à cran d'arrêt dans
la main La Lune se cacha
derrière les nuages Le Bin
Son alluma une cigarette La
baie était comme un miroir
Tandis qu'il reprenait sa
marche Billy enfonça son
couteau dans sa poche
Respira profondément et le
laisa passer Dans
l'obscurité naissante, Billy
remonta Alla dans sa cuisine
prendre un verre d'eau
Embrassa sa femme
endormie Puis il se dirigea
vers le chenal Et lança ses
filets dans les eaux de la
Baie de Galveston.

My best was never good enough

"Every cloud has a silver
lining, every dog has his day."
She said "Now don't say
nothin'
If you don't have something
nice to say
The tough now they get going
when the going gets tough."
But for you my best was never
good enough
"Now don't try for a home run
baby
If you can get the job done
with a hit
Remember a quitter never
wins
And a winner never quits
The sun don't shine on a
sleepin' dog's ass."
And all the rest of that stuff
But for you my best was never
good enough
"If God gives you nothin' but
lemons then you make some
lemonade
The early bird catches the
fuckin' worm, Rome wasn't
built in a day
Now life's like a box of
chocolates
You never know what you're
going to get
Stupid is as stupid does"and
all the rest of that shit
Come on pretty baby call my
bluff
'Cause for you my best was
never good enough

Mon excellence ne suffisait jamais

Chaque nuage a sa ligne
d'argent,
Chaque chien a son jour "
Elle disait " Maintenant, ne dit
plus rien,
Si tu n'as pas quelque chose
de gentil à dire
La rudesse qu'ils vont avoir
quand les choses deviendront
dures "
Mais pour toi, mon excellence
ne suffisait jamais.
" Maintenant, n'essaye pas
d'avoir un foyer durable mon
gars,
Si tu peux faire un boulot d'un
seul coup
Rappelle-toi qu'un vagabond
ne gagne jamais
Et qu'un gagnateur
n'abandonne jamais
Le soleil ne brille pas sur le
cul d'un chien endormi. "
Et tout ce qui va avec ce
genre de choses
Mais pour toi, mon excellence
ne suffisait jamais.
" Si Dieu ne te donne rien
d'autre que des citrons
Alors tu fais de la limonade "
L'oiseau matinal attrape ce
putain de ver
Rome ne s'est pas fait en un
jour
Maintenant, la vie est comme
une boîte de chocolats
Tu ne sais jamais sur quoi tu
vas tomber
" N'est stupide que la
stupidité"
Et tout ce qui ressemble à ce
genre de merde
Allez viens ma toute belle,
bluffe-moi
Parce que pour toi, mon
excellence ne suffisait jamais.



American skin

41 shots
 41 shots
 41 shots
 41 shots
 41 shots
 41 shots... and we'll take that ride 'Cross this bloody river To the other side
 41 shots... cut through the night
 You're kneeling over his body in the vestibule
 Praying for his life
 Is it a gun, is it a knife
 Is it a wallet, this is your life
 It ain't no secret
 It ain't no secret
 No secret my friend
 You can get killed just for living
 In your American skin
 41 shots... Lena gets her son ready for school
 She says "On these streets, Charles
 You've got to understand the rules
 If an officer stops you
 Promise me you'll always be polite,
 That you'll never ever run away
 Promise Mama you'll keep your hands in sight"
 Is it a gun, is it a knife
 Is it a wallet, this is your life
 It ain't no secret
 It ain't no secret
 No secret my friend
 You can get killed just for living
 In your American skin
 Is it a gun, is it a knife
 Is it in your heart, is it in your eyes
 It ain't no secret...
 41 shots... and we'll take that ride
 'Cross this bloody river
 To the other side
 41 shots... got my boots caked in this mud
 We're baptized in these waters and in each other's blood
 Is it a gun, is it a knife
 Is it a wallet, this is your life
 It ain't no secret
 It ain't no secret
 No secret my friend
 You can get killed just for living
 In your American skin

La peau d'un américain

41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 A travers cette rivière de sang jusqu'à l'autre rive,
 41 coups de pistolet ont déchiré la nuit, Tu es agenouillé devant son corps dans le vestibule Priant pour lui
 Est-ce un pistolet ?
 Est-ce un couteau ?
 Est-ce un portefeuille ?
 C'est ta vie Il n'y a pas de secret Il n'y a pas de secret
 Le secret, mon ami... Tu peux te faire tuer uniquement Parce que tu vis dans la peau d'un américain
 41 coups, 41 coups, 41 coups
 Lena prépare son fils pour l'école Elle dit : "Maintenant, Charles, tu dois comprendre les règles de la rue. Promets-moi de rester poli si un agent de police t'arrête. Ne te sauve jamais en courant et promets à maman De ne pas cacher tes mains." Parce qu'ils ne savent pas
 Est-ce un pistolet ?
 Est-ce un couteau ?
 Est-ce un portefeuille ?
 C'est ta vie Tout le monde sait que l'on peut se faire tuer Uniquement parce que l'on vit dans la peau d'un américain
 41 coups, 41 coups, 41 coups
 Est-ce un pistolet ?
 Est-ce un couteau ?
 Est-ce un portefeuille ?
 C'est ta vie Il n'y a pas de secret Il n'y a pas de secret Il n'y a pas de secret
 41 coups et nous prendrons ce chemin
 A travers cette rivière de sang jusqu'à l'autre rive 41 coups, mes bottes sont pleines de boue Nous fûmes baptisés dans ces eaux, dans le mélange de nos sangs Il n'y a pas de secret
 Est-ce un couteau ?
 Est-ce un portefeuille ?
 C'est ta vie Il n'y a pas de secret Il n'y a pas de secret
 Le secret, mon ami... Tu peux te faire tuer uniquement parce que tu vis dans Tu peux te faire tuer uniquement parce que tu vis dans Tu peux te faire tuer uniquement parce que Tu vis dans la peau d'un américain
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups
 41 coups

Land of hope and dream

Grab your ticket and your suitcase
 Thunder's rollin' down the tracks
 Don't know where you're goin'
 But you know you won't be back
 Well darlin' if you're weary
 Lay your head upon my chest
 We'll take what we can carry
 And we'll leave behind the rest
 Big wheels rollin' through fields
 Where sunlight streams
 Meet me in a land of hopes and dreams
 Well I will provide for you
 Yeah, and I will stand by your side
 You'll need a good companion darlin'
 For this part of the ride
 You leave behind your sorrows
 Yeah, this day at last !
 Tomorrow they'll be sunny skies
 And all this darkness past
 Big wheels rollin' through fields
 Where sunlight streams
 Meet me in a land of hopes and dreams
 This train carries saints and sinners
 This train carries losers and winners
 This train carries whores and gamblers
 This train carries midnight ramblers
 This train carries broken-hearted
 This train carries souls departed
 This train, dreams will not be thwarted
 This train, faith will be rewarded
 This train, carries fools and kings
 This train, hear the big wheels singing
 This train, bells of freedom ringing

Terre d'espoir et de rêve

Attrape ton billet et ta valise
 L'appel de la route se fait pressant
 Tu ne sais pas où tu vas
 Mais tu es sûre que tu n'en reviendras pas
 Chérie si tu es exténuée
 Pose ta tête sur mon épaule
 On prendra ce qu'on pourra
 Et on laissera le reste derrière nous
 Ces grandes roues de chariot dans les prairies
 par lesquelles le soleil passe, faisant des faisceaux de lumière
 rendez-vous au pays de l'espoir et de rêve
 Je ferais de mon mieux pour toi
 Promis, je resterai à tes côtés
 Tu auras besoin d'un compagnon de confiance
 Pour ce bout de chemin
 Tes chagrins abandonnés derrière toi
 Mais cette fois-ci pour de bon
 Dès demain le beau temps reviendra
 Sur cette vieille obscurité
 Ces grandes roues de chariot dans les prairies
 par lesquelles le soleil passe, faisant des faisceaux de lumière
 rendez-vous au pays de l'espoir et de rêve
 Ce train emmène des saints et des pécheurs
 Ce train emmène des perdants et des gagnants
 Ce train emmène des putes et des flambeurs
 Ce train emmène des vagabonds errants
 Ce train emmène des amoureux transits
 Ce train emmène des âmes perdues
 Ce train Les rêves ne deviendront jamais déception
 Ce train La bienveillance sera récompensée
 Ce train emmène des idiots et des rois
 Ce train écoute ses grandes roues jouer
 L'air des cloches de la liberté